

شماره مله محمد
کتاب هشت بهشت تذکرة الشعراء

۱۵۸

(سری) باب پنجم

ادوات قیادگی

کتابت شده در

ایام

۲۵۹۹



بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ



فِيَوْمِ اجْمَعَهُ هَشْتَبَشْتُكَ بِمُحَمَّدٍ اللَّهُ أَوْلَدِي خَامَةَ مُتَبَاخٍ
وَلِي يَا زَا صِفْ دُونَكَ عَزُوتُ سُرُوشِ غَيْبِ ابْنِي بِكَالْحَاحِ

كِ اَوْزُبُ دَامِنْ عَفْوِ لَهُ عَيْنِي
خَطَايَايَ اِيْهِ عَيْنِ لَطْفِي اَصْلَحْ

٤٥٤٤

مَدْرُوسٌ بِرِيسَالَةِ السَّيِّدِ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ
وَالْمُحَرَّرِ مَادُمُ الْحَيَاةِ السَّيِّدِ مُحَمَّدِ بْنِ عَلِيٍّ
مُحَمَّدٌ وَفَاوَضَ مُحَمَّدٌ حَرَمَ الْفَقْرِ مُحَمَّدٌ رَامٌ
الْمُفَضَّلُ يَأْوِجُ الْكُدُوسِ
عَمْرًا





| | |
|---------------------------------------|---------------------------------------|
| بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ | فَاتَحَهُ فَتَحَ كِتَابٍ عَظِيمٍ |
| رَأَيْتُهُ مُرَجَّتِ طِفْلاً شَبِيحاً | لَوْحَةٍ سُرْنَامَةٍ لَا رَيْبَ فِيهِ |
| جَمَعَ سُرُوشَتَهُ تَوْحِيدِ رَأَى | سِلْسِلَةً رَأَى هِدَايَتِ نُورَانِ |

دِيَا جَهْ صُورِ انْشَانِ كَرِيمٍ • وَزَا جَهْ فِهْرِ سِتِّ احْسَنِ تَقْوَمِ
وَصُورِ كَرَمِ فَا حَسَنِ صُورِ كَرَمِ عُنُوَانِ اِلَهٍ مَعْنُونِ اُولُوبِ صَدَائِعِ
صَنَائِعِ صَنِيعِ قَدِيرِ • وَاِبْدَاعِ بَدَائِعِ بَدِيعِ كَرِيمِ • وَجُودِ انْشَانِ صُورِ
اِحْسَنِ اِلَهٍ خَلْقِ اِيلْيُوبِ • وَلَقَدْ كَرَّمْنَا تَوْقِيْعِي اِلَيْهِ نَشَانِ نَلُوبِ
وَكَانَ حَقّاً عَلَيْنَا مَنِشُورِ صَفْحَةٍ رُخْسَارِ نِ وَلَوْحَةٍ عِزَارِ نِ
مَسْطُورِ وَمَنْظُورِ قُلُوبِ بَاغِجَةٍ كُلُّ رَا اِرْدَمِ • وَبُوسْتَانِ نَبَشَةِ
زَارِ عَدَمْدَنِ كَلِسْتَانِ جِهْرِهِ خُوبَانِهِ لَالَهُ وَكُلِّ وَشَاخِ سَارِ

سُرُوقِ خَرَامَانِهِ نَرْكُوسِ سَنَبِلِ اِلَهٍ زَيْبِ وَزَيْتِ وَرِدِي قَطْعِدِ

| | |
|--|---|
| شُولِ يَرْدَةِ قَارِهِ طَبِيعِ اُولُوبِ دَرِيَا | زُلْفِ وَخُنْدِنِ اَوْشِ كُلِّ سَنَبِلِ غُونِدِ دُرِّ |
| كُلُّ رَا حَسَنِهِ عَشَقِ اَيْسَنِ بِلَالِ اِيلْيِ | هَرِ رَفْسَدِ زَارِ لَغِي كُونِدِ كُونِ |

اَيْنِ زَمَزَمَةِ عَاشِقَانِ • وَطِينِ دَمْدَمَةِ مُشْتَقَانِ بَرْلَهِ تَوَاذِهِ
وَخُنْدَانِ وَخُوبِ رُوشَادَانِ اَيْدِوَبِ صَاحِبِ نَظْمِ اَوَّلِ شَكْتِهِ
دَلِ وَاَهْلِ فَضْلِ اَوَّلِ نِ عِلْمِ وَمَعْرِفَتِ مُحْصِلِ اَلْمَعْنِ وَاَدِ مُشْتَدِّهِ
جِيْرَانِ مَا نَسْتَدِ هَرَارِ دَسْتَانِ نَالَانِ • وَبَرِيَةِ حَيِّ سُرُودِ اَنِ
مِثَالِ عِنْدِ لَيْبِ خُوشِ اَلْحَانِ • غَزَلِ سِرَا وَنَظْمِ اَرَا اَيْدِي مَشْنُوعِ

| | |
|--|---|
| اَيْدِ بَرْلَالِهِ نَخِ يُوَزْدَنِ اَوَّلِ كُلِّ | بِرْدِي زُلْفِ وَمُودِنِ نَارِهِ سَبُلِ |
| كُلِّ مُسْتَدِ كُجَهْ غَنَجَهْ كَلِسْتَانِ | دِهَانِ يَارْدَنِ وَيُرْدِ نِشَانِ |
| بَنْفَشَةِ كَمِ بِرِطَاوَسَهْ بَكْرَزِ | عَجَبِ قَفْقِي بَكَارِ لُكْ زُلْفِنِ اَوْخَرِ |
| سَمَلَرِ كَمِ طُوتِ بَدْرِ بَاغِ وَرَاغِي | اَنَكْ هَرِ بَرِي بَرِشَهْ يُوَزِي اَغِي |
| اَجِيلِنِ كُوشَهْ لُودَهْ زَكْسِي تَاغِ | بُجَهْ شَرَاذَهْ چَشْمِدِرْ كُوزِ كُزْ اَجِ |

| | |
|-----------------------------|----------------------------|
| دل اولش هرچن ايلر حكايت | كوز لر حسن و خطندن روايت |
| اشن ياد نسيم اولب سحر كاه | هو اي زلف دلبردن كسر راه |
| بن كلستانده سر و غمشاد | كويز هر برى بر مرد آزاد |
| شوپوق كم صوب بشدن قرمش | بر عاشق چهره سيدر اول مرش |
| هرار اولب ايدن زاري و فرياد | صور رسك آي مجنون در افرياد |

و صديء صلوات كل زيبا بى خوب رو. و تسليمات ناميات
 سبل مطرا بى سن بو. اول سرورد وجهان. و مفر انس و جان.
 اوزر نه اولسون كه نبوت كلستانه بلبل نغمه سرا. و رسالت
 بوستانه سر وجهان لرا. اولب فضيلت ملكيك سلطان
 تحت نشيني و فصاحت اقليميك پادشاه جلالت اييني در
 ربايى. ملك فصاحت شاه كنور كا اولن

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| اكي جهان ممالكه پادشا اولن | قول فصيح اله فصحا افصح اولب |
| دنيا و آخرت قويمه پيشوا اولن | وعلى اله واصحابه كه هر برى |

فضيلت ميد اينك چايك سوارى و ولايت كلستانيك بلبل
 نغمه كذا ريد رضى الله عنهم و جعل الجنة مشواهم نكته دان
 عالمه و سخن دان ني ادم. كه مدق خرد. بيا. و محقق خرد
 خدمت كن اولب اشعار نظم مابل اولن نظم اهلى كاملاري
 و سوز و زينه قادر اولن شعر او فصحا فايلا ري در كلام
 معجز نظام نزولي ايله انلن ربت و رفعت ينشوب و مسا
 علمناه الشعر و ما ينفعي له آيتي تصحيح نسبت شعر و شاعر
 انش در اكايناء زمرة و شعر او فرة و فصحا امتياز بوك
 الشعراء امراء الكلام اولد و غي حيتيتله شعر الهام
 و شاعر نجسته فرجام اولب بو طبقه دن مرتبه و ولايته
 و درجه و سعادت بيشمش عزيز لر جو قدر در درغر شعر كه
 زاده صدف سينه كوهر بار و پرورده مهر زخار اكار
 افكار در زبور نوع و سى بديع و بيان. و ارايش مخلصه

معانی فیضانِ الهِ حلیه جمیل جمال و زینتِ جلیل و جلال
 بولک مرزین و محلی اولش در علماء عظام و فضلاء و کرام
 منور شریفان بوفرقه مرغوب و اشعار مطلوب و
 کتب معتبره که نظم اهلی کلامی اله ترتیب و ترتیب و رب
 او ایلا دیباجه لرن تحسین کلام و صحایف کتاب کرام لرن
 استنهاد بلاغت و استمداد فصاحت ایچون فصحا و بلغا
 اشعارن ایراد ایدر لوبو سبکله هر زمانه صحایف مکرره
 و صحایف نقش و نگارده بونلرک نامی مذکور و اشعار
 مرزورد رحتی بارسن لرن شیخ الاسلام زین الکرام
 عشق کاشانه سنک رند در د آشی حضرت مولانا عبد
 الرحمان جامی قدس سره نوک بهارستان اد لو کتابی که
 اکاهشت روضه در لوانوکه بر روضه سی شعراء متقدمین
 ذکرده اولب اول طایفه بر وجهله ترتیب و بر رسمه تهذیب

ایدد زک بونک بر روضه سی حجابندن جنتک سکر روضه سی
 مخفی و ارم باغی کلزار ری بو بهارستان نوک کستانتندن خفی
 اولش در و خراسان میرزاده لوندن سعادت پناه
 ولایت باریکاه امیر دولتشاه که زیور د آتش و فضیلت
 اله اراسته و حلی فقر و قناعت اله پیراسته اولتقاعد
 اختیار ایدوب قالمش ایدی اول دخی بو طایفه نوک
 ذبن سن و بوفرقه نوک کرین سن جمع ایدب تذکره
 الشعر ایدی و اد ویرب کتاب اتمش در بعد میر علی شری
 که بوفتک میشته یستانتد بویکنک افکن و بو طریق
 میدانتد شمسوار جوب سخن در سلطان حسین بیقران
 رحمه الله علیه وزیر اعظمی و مصاحب ممدی ایکن
 کند و بی شعرا زمره سنه مخرط قلوب نوای تخلص
 اتمش در وزارت مشغله سی اراستند مصلح عوام

وخرّاص وَاُمُورُ خِدْمَتِ بَادِشَاهِ اخْتِصَاصِ اِيْجَنَدِ اُولُو كَنْ
كَنْدُ وَزَمَانِيْهِ وَاقِعِ اَوْلَانِ شِعْرًا وَتَقْسِ نَفِيْسِيْ اَيْلِهَ جَمْعِيَّتِ اِيْدَنْ
ظُرْفَانِيْ جَمْعِ اِيْدُوْبِ كِتَابِ يَزْمِشْ وَبُوجْهَلَهْ سَكَرْ مَجْلِسِ اِيْدُبِ مَجْلِسِ
الْتَفَافِيْسِ دِيُوَادِ وَيَزْمِشْ اِنْصَافِ بُوَكِهْ هَرِ مَجْلِسِيْ مَرْجَبَتِ وَهَرِ
بِيْتِيْ نِكَارِ حَا نَهْ جِيْنِيْ كِيْ بِرَقَشْ صُوْرَتِ قَلْبِ بَرِ وَجْهَلَهْ اَنْفِيْ
وَبَرِ صُوْرَتِلَهْ اَيْشَلَرِ اَيْمِشْ دُرْ كِهْ عَقْلُ مَدَقِ مُوْشَكَا فِ اَنُوْكَ
نَقْصُوْرِنْدِ حَيْرَانِ وَخِرْدِ خِرْدِهْ بِيْنِ قَلِيْ قِرْقِ يَزْمَقْدِ مَهْلَرِ
اِيْكَنْ اَنُوْكَ تَحْيَلِنْدِهْ سَرُ كَرْدَانِ دُرْ بُوْفَقِيْرِ وَحَقِيْرِ شَكِسْتَهْ
خَاطِرِ كِتَبِ مَذْكُوْرَهْ مُتَدَاوِلِ وَمُتَبَعِ اَوْلَبْ مَجَالِ الْفَافِيْسِ
اَيْلَهْ دِلِ غَمَكِيْنِ اَيْنِيْ وَبِهَا رِيْسْتَانِ دِلِ سِتَانِلَهْ دِيْنِ مُمَكِيْنِ
مُوْشِ اَوْلَبْ هَرِ بَرِيْنُوْكَ مُطَالَعَهْ سِنْدَنْ جَانَهْ رَا حَتِّ وَدَلِ
بِيْمَارَهْ صَحْتِ اَرْبُ خَاطِرِ فَا تَرَهْ خُطُوْرُ وَخَلْجَانِ وَدِلِ نَاشَا
مُرُوْرُ وَكَدَانِ اِيْدُرْدِيْ كِهْ مُمَلَكْتِ رُوْمَدِ اِظْهَارِ وَاشْتِهَارِ

5
بُوْلَنْ فَضْلًا وَشِعْرًا عَزِيْزِ لَوْكِ اِدِنَهْ دَخِيْ بِرِ سَالَهْ اَوْلَسَهْ كِهْ
مُرُوْرُ زِمَانِلَهْ بُوْنَلُوْكَ اِسْمِيْ رُوْزِ كَارِ غَدَا زُوْجَرِ سَمِيْكَارِ
اَيْلَهْ زِمَانَهْ دَفْتَرِ لَرِنْدَنْ حَكِّ وَدُوْرَانِ جَوِيْنِ لَرِنْدَنْ مُنْفَكِّ
اَوْلِيْبِ نَسِيْآ مَنَسِيْآ فَرَا مُوْشِ اَوْلَسَهْ دِيُوْبُوْ مَعْنِيْ كُوْكَلُ وَخِيْنِ
مُرُوْرُ وَصَحْفَهْ دِلِيْ مَرْمُوْزِ اَوْلَبْ بِحَسَبِ الطَّاقَهْ اَنْلَرِيْ
يَا زُبْ ثَبَتِ اَوْرَاقِ اِيْمَتِكَ مُرَادِ كَلِيْ اَوْلَسِيْدِيْ اَكْرَجِيْهِ بُوْعَبْدِ
ضَعِيْفِ قَلِيْلِ الْبِضَاعَهْ وَبِيْنِ خَفِيْفِ قَلِ الْفَنَاعَهْ دَهْ حَقِّ
اَوَّلِ مَرْتَبِ مَكْنَتِ وَاَوَّلِ دَرَجَهْ قُدْرَتِ يُوْغِيْدِيْ كِهْ بُوْعَزِيْرُ لَوْكِ
نَاْمِ شَرِ فَيْلِدِهْ وَاسْمِ لَطِيْفِلَرِنَهْ مُنَاسِبِ بِرِ سَالَهْ يَزْمَغَهْ اَوْدِ
وَاهْتِيَامِ كُوْسْتَرَلِيْدِيْ اَوَّلِ اَجَلِدَنْ بُوَا مَرِ رِيْجَهْ زِمَانِ
تَاْخِرِ اَوْلَبْ اَغْمَاضِ اَوْلَسِيْدِيْ اِخْوَالِ اَمْرِيْوْ تَاْخِيْرِدَنْ قَضِيَّهْ
مَعْمُوْدَهْ دَهْ تَكَا سَلِ وَامْرِ مُصْتَمَدَهْ تَسَا هَلْ فَمِ اَوْلَبْ نَاكَاهْ
بُوَا اِيْمَالِ بِرْمَلَا لَدَنْ اَصْلِ مُرَادِ اَوَّلِيْ قُوْتِ اَوْلَبْ قَالْمَعْلَهْ

لَوْحِ خَاطِرِ رُوحِ كَارْدَن. وَدَفَاتِرِ جَمِخِ نَامِ مَوَارِدَن. بُو عَزِيزِ لَه
 نَامِ مَحْوِ اُولُكْ بِالْكَلْبِ اَوْدُ لَسُونِ دِيوَضَرِ وَرِي عَجَرِ وَفُضُولِ
 قُرَاضَه قِيلُ وَقَالَ بُو تَه بَالِ مَقَالَ بِيَانْدِ سِزُبُ قَالَ اُولُ
 فَصَاحَتِ اَقْلَمِنَه تَحْتِ نَشِينِ اُولَانِ سَلَاطِينِ نَامِدَارِ اِسْمِ
 كَرَمَلِي اِلَه سِيكَلِ نَوْبُ بَا زَارِ مَعِيَا رِبَلَاغَتِه رَا بَجِ اَلْوَقْتِ
 اُولُكْ عَرَفَانِ دَفْتَرِ نَرِي. وَرِنْدَانِ تَذَكِرَه لَرِنِ. يَارِ اُولُكْ جَرِ
 لَا رِمِ كَلُوبِ الْضُرُورَاتِ تَبِيحِ الْمَحْظُورَاتِ فُخْرِ اَسِي طُومَارِ
 ضَمِيرِدَن فَايَحِ وَلَايَحِ اُولَمَغِينِ خَادِمِ الْفُقَرَاءِ تَحْتِ الضُّعْفَاءِ
 اَحْقَرِ رَهِي دَرِ وِشِ سَهِي بُو رِسَالَه نُوَكْ تَدُو يَنِه مَبَاشَرِ
 وَبُو اَوْرَا قُوَكْ تَرْتِيبَه مَدَاوَمَتِ كُوسْتَرْدِي فَضْلَدِي عَلِي شَا
 وَبُلْعَاءِ مَعَالِي نِشَانِ. كَلَامِي مُقَابَلَه سِنْدَه عَرْضِ
 فَضَائِلِ اَيْدُبِ بُو مُحَمَّدَرَه نُوَكْ تَصْنِيفَه شُرُوعِ اَتَمَكْ مِنْ صَنِيفِ
 قَدَاسْتَهْدَفِ فُخْرِ اَسِي مُوجِبِ جَه كِشِي كَنْدُو يَارِ اَلِنْ قِلْجَه قَرَشُو

قَلْقَانِ. وَجَرَحِ اَوْ قَلَامِرَه سِينَه سِنِ نِشَانِ اَتَمَكْ دُرُكْ بُو قَدَرِ
 بُو فَتِيرِ وَحَقِيرِ دُخِي كَنْدُو يَارِ هَدَفِ تِيرِ مَلَامَتِ وَكُومَاكِ
 طَعْنَه وَسَنَكْ نَدَامَتِ اَيْدِ وَبِ بُو كُوسْتَا خَلْفَه جَرِ
 وَبُو اَمَرِ اِقْدَامِ قَدَرَتِ كُوسْتَرِبِ مَبَاشَرَتِ اَتَمَكْدَه
 اِيَكْنِ سُرُوشِ عَاطِفَتِ. وَنُوَيْدِ رَحْمَتِ اِيْرِشُوبِ بُو جَمْعِيَه
 نِشَا طُوشِ وَرَمَسَرَتِ وَجُورِ شُولِ وَقْتِ اُولُكْ حَضَرَه خُذَا
 وَنَدِيكَ دُ سُلْطَانِ كَا مَكَارَه سَايَه پُرُورِدِ كَارِ بَادِ شَاهِ
 دِينْدَارِ اِسْمِ كِرَامِ لَرِي وَنَامِ هَامِ لَرِي اِلَه مَعْنُونِ وَنَدُونِ

هَرِ مَدَحِ بَادِ شَاهِ بَهَا لَرِ نِيَاهِ

| | |
|--|--|
| پَرِ زُتُوجِدِ حَقِ نَعْتِ مُحَمَّدِ | رُوَادِ مَدَحِ سُلْطَانِ مُوَبَّدِ |
| نِسْطَانِ بَادِ شَاهِ هَفْتِ شُورِ | جِهَانِ خُشْرُو رِيْدِ رَا كَا جَا كَرِ |
| فَلَكَ قَدَرِنْدَنِ اَعْلَامِ مَعْنِي وَارِ | سَعَادَه بَحْتِ وَدَوْلَتِ رَا كَا بَارِ |
| سَرِ كِي قَدَرِنْدَنِ بَرِ نِشَاهِ دُرُكُونِ | دُخَانِ لَالَه اُولُشِ جَرِخِ كَرُونِ |

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| سوزی کجینه اسرار شای | یوزی آینه نور الهی |
| دم عسی در انفاس نفیسی | مگر روح الله اولش در |
| در پلر اولی سیر سه سوزین | سعادۀ نوری برق در روزین |
| قو علمیه در عالمه فال | ز می اهل هر هرقندۀ کامل |
| اکا علمیه اولز کیه ممتا | فضیلت بحرینه در در کجا |
| اوله رای منیر می را نور | ضیاء رخسار نور پرور |
| نخا و قند کورسک خام طی | دکدر نخستی قاند بر شی |
| غنی الیر عطائی هر هفتی | اولر هر بر ضعیفک دیکری |
| کم کم بر کز آتیه مدح و تحسین | بغشلا اکاهپ دنیا چون |
| شود کلو اندی خلقه عدل و انصاف | که طودی عدل و انصاف دین |
| بول اودده کورسه رد رویش کا | اوکدر اکا لطفیله سلامی |
| عجایب لطف کوسرودی جهان | که کمر لطف و احسانی بنایه |
| شکار ایمون الہ الدقیقہ شکار | قل سیر غی صید ایلر سه پرواز |

7

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| اوتر سه برمه جام جم طوت اول | بزن سه ریز چون رستم طوت اول |
| قوچیز نقره سندن شیر شرنه | دوشرا وازه سندن چرخه |
| توغی نصرت سمانک یوای | صالبدر اکامایه دین کوش |
| چوز بجنی غر ایلر سه سودا | اولر رهبر اکا انا فختا |
| غز اتمکله فالدر سه سحر | طوترا و جند وجه دنیا بیر |
| قیلج قنقی پاک صلا سوله | بزیلر اوسته نصر من الله |
| سوار اولب الینه السه نه | فلک زرنی ایلر زرنه زنه |
| سمندی باد پا و کوه پنکر | یورمیک استندجه پیری صحر |
| اولر رعت دمنه برق عدل اول | طغر افلاک بر دمه کسول |
| مسرودر اکا انسانله جان | انچون دیدیلر سلطان سلیمان |
| بنجه سلطان دختار خانیدر اول | جهان جمینه جانلر جانیدر اول |
| ایشکینده جهان بکاری دپدر | یوز اورب خدمت ایلر کجه کندر |
| جهان خسر و لوی و ناجداری | قبوسندن قول اولدی جمله واری |

جِهَانِ شَاهِ اَوْلُنْدُ كُرْجَكِي دُرْ
 اَكْ اَدْنَا بَنْدَه سَنِي بَكَلَرِ بَكِي دُرْ
 شُو دَكْلُو قَدَرْ وَرَقَتْ وَبِرْدِي سَلْطَنَ
 كِبَرِ الْبَقِي قَوْلِيدِ مَصْرَ سَلْطَنَ
 طَوْتِدَرْ خَكْمِي خُجْلَه شَرْقِ وَغَرْبِي
 جِهَانِ سَلْطَانُ لَرَنْ قَوْلِ اَنْدِي خُزْغِي
 قَوْلِ اَوْلَانِه جَوْعِ اَيْدِي شَاهَتِ
 نُوْلَه اَتْسَه سَهِي يِه دَخِي شَفَقَتِ
 اَوَلُكُنْ يَادِ شَاهُكْ خِزْمَتِنِ
 كُنَامُ نُوْلَدِي بِلِسْمِ دُرْ لَكُنْ
 نَه وَازِيرِ مَتِ اَتْسَه يِنِه سَلْطَنَ
 قَدِي قَوْلِيمُ بُو بَارْ كَاهَكْ
 سَتَمُ دُورِ اَيْنِ بُو جَوْنِ دَرَارِ
 مِيشَه دَوْلَتِيلَه يَادِ شَايِ
 جِهَانِ طُورِ دَقْه سَلْطَانِ جِهَانِ

اَمَّا بَطَائِفُكَ بَعْضِي مُقَدَّمُ كَلْبُ بُو فُقَيْرِ اَنْلَرُكَ مُصَاحِبَتِ
 شَرِيفِ وَمُو اَنْتِ لَطِيفُ لَرْنَه بِيْتَمَكْ مَيْسَرُ اَوْلِيُوبُ اَنْلَرُ

دَارِ فَنَاءِ غُرُورْدَنْ دَارِ بَقَاءِ سُرُورَه رَحَلَتِ اَيْدُبُ تَوَانِرِ اَلَه
 سَالِ خُورْدَه وَامُورْدِينِ كَمِيسَنَه لَرْدَنْ هَرِ بَرِيَتِكْ
 اَوْصَافِي وَاشْعَارِي ظَاهِرِ وَاثَارِي بَاهِرِ اَوْلُكْ وَتَعْنُذُكْ
 اَوَاخِرِ اَوَاخِي وَبُو فُقَيْرُكَ اِبْتِدَاءِ زَمَانِي اَوْلَمَغِينِ اَنْلَرُ
 اَيْلَه مَلَاقَاتِ مَكْنِ وَمُو اَصِلَتِ مُتَعِينِ اَوْلَمَدِي اَنْلَرُكَ
 دَخِي يِنِ النَّاسِ اشْعَارِي مَعْلُومُ وَاثَارِي مَرْقُومُ دُرْ
 وَبَعْضِي خُوشِ طَبَعِ شَعْرِ اَوَازُكْ مَزَاجِ طُرْفَاكِ بُونِدِ اَنْلَرُكَ
 مَلَا زِمَتِي خِزْمَتِي اِلَه مُشَرَفُ الْحَالِ وَمُصَاحِبَتِ فَصَحَاتِ
 مَحْشَرِي اِلَه مَسْرُورِ اَلْبَالِ اَوْلُكْ اَشْنَاءِ مُصَاحِبَتِه
 اَنْلَرْدَنْ صَادِرِ اَوْلَنْ اَبْيَاتِ وَاشْعَارُكْ اَوْرَاقِ صَحَافِ
 رُوزِ كَارْدَه نَقِشِ نِكَارِ اَوْلَمِشْدُرِ اَنْوَكْ كِبِيلَرُوكْ
 دَخِي اُسْمِي وَرَسْمِي اَيْلَه اشْعَارِي مَذْكُورِ وَصِيفَاتُ لَرِي مَسْطُورِ
 اَوْلَمُ لَارِمُ وَلَا بَدُ اَوْلُكْ وَالَانِ اَشْبُو فَرْخُنْدَه زَمَانِ

وَمُبَارَكٌ دَوْرَانَهُ ظُهُودُ بُولُكٍ ذَوْقِ سَلِيمٍ • وَذَهْنُ مُسْتَقِيمٍ
خَوْشِ طَبْعٍ وَنَوْنِيَا زُشْعَرَا وَظُرْفَا يَكْتَلِرُ كَحَضْرَتِ بَادِشَاهِ
صَاحِبِ قِرَانِ ظِلِّ اللَّهِ جِهَانِ كِيرِ زَمَانِ مِینِ تَمْتَلَرِی إِلَه
نَشُونْمَا وَامْتِیازِ بُولُكٍ طَرِزِ غَزَلِ • وَطَرِيقَهُ مَثَلُهُ كَمَالِ
دَرَجَةِ كَسْبِ سَلَامَتِ وَلَطَافِ • اِیْدُبِ وَهَبَايَتِ مُرْتَبَدِ
مَهَارَتِ وَمُمَارَسَتِ بُولُشَلَرُ دُرُ اَنَلَرُكَا وَاَنَلَرُ دُنْ غَیْرِی
دَخِی طَایِفَهُ مُرَبُورَهُ نُولُكِ نَتَاجِ طَبْعِلَرُ نَدَنِ صَادِرُ اُولُنْ
فَاَزُكُ مَطْلَعِ لَرُ وَخَوْشِ اَیْنِ غَزَلَلَرُ نَدَنِ بَعْضِ اَیْنَاتِ مَطْعِ
بَا زِلُوبِ مُمْكِنِ اُولُدُجَه هَرِ رِیوْكَ كِیْفِیَّتِ اَحْوَالِی تَسْوِی
اُولُكِ تَبِیْنِ وَتَقِیْنِ اُولُنْدِی **رُبَّ سَاعِی**

| | |
|---|---|
| يَا رَبِّ بُو بَحْمِ شِعْرِي بَا يَانِ تَشْدُرُ | لَطِيفِلَه سُو زِمِ غَايَتِ اَمَكَانِه تَشْدُرُ |
| حَاكِمْدَن اَكَايَمَغَه اَيِ اَصِفِ دَوْرَه | بِنِ مَوْرِي مَدَدِ شَاهِ سَلِيمَا تَشْدُرُ |

وَبُورِ سَالَه نُولُكِ اَسَا سِي سَكِرْ طَبْقَه اَوْزُرَه تَرْتِيبِ وَتَمَآيِنِه مَثَالِنِ

سَكِرْ تَمْنَه إِلَه تَهْدِيبِ اُولُكِ هَشْتِ هَشْتِ دِيُو تَسْمِيَه اُولُنْدِی •
صَرَفَانِ مَعَادِنِ اِيْجَادِ وَابْتِدَاعِ • وَنَا قِدَانِ نَفَرَه چَا سُو
اِخْتِرَاعِ حَضُورِ مَوْ فُورِ اَحْبُورُ لَرُ نَدَنِ مَرْجِي وَمَوْتِغِ •
اُولُدُكِ بُو مُخْتَصِرُكَ صَفْحَه جِهْمَه سِنَه نُولُكِ قَلَمِ اِعْتِرَاضِ
إِلَه خَطِ نَا مَقْبُولِ وَنَا مَعْقُولِ حَكْمِيُوبِ مَمَّا اَمَكْنِ عُيُونِ
ذِيلِ شَفَا عَشَلَرُ لِيْلَه مَسْتُورِ وَخَطَا سِي عَيْنِ رِضَا لَوِي إِلَه
اصْلَاحِ وَمَنْظُورِ يُوْرَلَه **رُبَّ سَاعِی**

| | |
|--|--|
| صَاحِبِ قِرَانِ عَمْرِی جِهَانِ مَدَامِ | دَوْرِي زَمَانِه عَمْرِی كِي مَسْتَدَامِ |
| اُولُسُونِ مَدِيشَه كُلِّ كِي خَدَانِ خَرَمِ | بِرَالِه مَهْرِ خَانِي بَرَالِه جَامِ |

طَبْقَةُ خَشْتِينِ

اَوَّلِكِي هَشْتِ تَقْرِيرِي دَوْرَانِ كُلِّ سِتَاسْتِدِه بُو زُكُوسْتَرِنِ كُلِّ خُشَنَّا
وَسَمْنِ سَمَادِ لَرُ بَا لَرُ • وَصَفْنِدِ وَجِهَانِ سَبَزَا رِنْدِ صَالِنَا
سَرُ وَخَوْشِ رَفْتَارِ وَلَا لَه عِذَارِ مَهْ لِقَا لَوِ مَدْحِنْدِه بَادِشَاهِ

صاحب قرآن شهید شاه کیتی ستان حضرت لریک طبع شریف
صدور و ذهن لطیف لردن ظهور ایدن آیات ینا و غزل
رعنا که هر بری بر مناسب نازک و قدن بی اختیار سوبلن
دین سوز لریک بر ر موقی و بر ر مودی و آرد اول موده
و اول موقیه کوره و آرد اولن اشعار بلند و کتار سود
اول سلطنت محری صد فینک د ر ازهری و جلالت پهرینک
خورشید انوری سخاوت بر میکاهنک کوهر افشانی و عجب
رزمیکاهنک رشم دستانی عدالت تختیک نوشین روان
مروت کاتیک شاه جهان خورشید تکرین سلیمان لیکن
یوسف مصر خلافت صاحب لوا و کرامت مبارک شاه ظل الله
حضرت سلطان سلیمان شاه رباعی

| | |
|-------------------------|----------------------|
| الهی دولتی دایم ایله | جهان ملکین دایم ایله |
| جهان دور دجه سلطان جهان | جهان تختین دایم ایله |

دیوان منیف لردن رسم اولت یازمشده اولم کلمات
و اول جنس آیاتی و آرد ان محبت سیاق اجزاسنه نام
کرام لری ایله ثبت ایلمک بو مختصره قدر و رفعت و وفور
مرتبه و رتبت و پر مکدی اول جلالت اسمائینک مطلع
طلوع ایدن عاشقانه اشعار و مطلع و رندانه گفتار و
مقطع لری شونلر که عاشق شورین حال و اشفته و شوش
الاحوال عشق اتشنه جان و دلی سپند ایدوب عشق
بارلقه سرآمد و مستمند اولمش لردن هر بری اول
اشعاردن و یا اول گفتار دن بر غزل و یا ربیت
تکراره تمکله کند و حاله مناسب کو کلی تسکین بولب
شعله اتش عشقی بر مقدار تسکین و یورکن اولن
حرارتی بر ز تلین اتمکچون ایدی بکد شاه ظل الله
حضرت لریک فضیلتی و معرفتی و حسب و نسب و توقدر

اللدّه شعر اسناد اتمك ترك ادب و كست خليفه سبب
غایت فصاحت و بلاغت نردن روزمره سولین هر
سوز لری وزن اولسه بر حوت از توفی اكسك بولنر كل
كلای موزون دره انلك عظمت و حشمت و فضیلت
فصاحت و خامه سخن كدار و تیز رفتار چنه بیک پیل
صحراء كا فورده و قلم دوزبان سریع البیان و بدیع اللسان
ماند لو لو منثور و تحریر و تقریر ایلسه عیان و بیان ملکه
بحال بولنر و اعلان قیل و قال اتمك امر محال در پس بو معجز
بین بدیهی درك انلك فضلنه نسبت حضور شریفین اسطور
طفل اجد خزان و كم خرد و ناداندر و اسكندر دوزن
سیناح عالم و جهانگیر مسلم ایکن ادنی بر روی بن سپدر
و جمشید گئی دخی با دشا و روی زمین اولب چنه یوزیل
جد و جهد ایلک جهان خلقی ممانی و لوا زمانی ایچون

و جهان ملکه نظام و انتظام و زیب و زینت و زین
كد و ایجاد نردن انواع صنایع ظهوره كوزب و ناكون
نصرفات غریبه و اختراعات عجیبه كوستوب و بونجه انار
اظهار اتمك استبان سعاده اشیا نلرن خدمت
ایدن اهل حرفدن برتر گئی قوی دره اول حضرتك اخلاق
كریمه لری و الطاف عیمه لری لا یعد و لا یحصی دره
انلك بزرگواری و سخن كذار لری و فصاحت و بلاغت
جهشیدن شرح اوصاف اتمك مراد اولزه حشر دك
اتمامه پیشین و تطویل كلام و اطناب مراد موجب كلاله و
باعث ملاك دره بوسیدن انلك اشعار نردن بوا و راقه
نسنه ثبت انیوب بو مختصره بتركا و نیمناه نام مایونلری
اله ابتدا ایدوب شویدا اولندی هو الله المستعان
و علیه التكلات تتمه طیف خستین

اُولٰٓئِكَ طَبَقَةُ نَمَةِ سَيِّ مَقَالَتِي • اُولٰٓئِكَ بُدِيُوْا نَدَه
 جَمْعُ اُولٰٓئِكَ ذِكْرُ اُولٰٓئِكَ • سَلَا طِيْنِ عَدَا لَتِ اَيِّن • وَ
 خَوَافِيْنَ سَلِيْمَانَ نَكِيْن • وَسَا يُوْزَعِيْزُ لَوْ كُ هَزِيْزِيْ كَلِيْ
 زَمَانَه لَوْنَه كُوْرَه تَرْتِيْبِ اُولٰٓئِكَ يَزِيْدِيْ غِيْرِيْ يَادِ شَاهِدَه
 زَمَانَه نَسَبَتْ سُلْطَانِ صَا حِبْ قِرَانِ حَضَرْتَلِيْكَ زَمَانِه
 عَادَتَا مُوْخَرُوْرْتَبَتَا مُقَدَّمِ اُولٰٓئِكَ سَلَا طِيْنِ حَضَرْت
 اَمِيْرُ الْمُؤْمِنِيْنَ اَعَزَّ اللّٰهُ اَنْصَارَه نَفْتِ شَرِيْفِيْ اِلَهِيْ بُوْرَا كَه
 اُسْتَدَا اُولٰٓئِكَ دُنْيَا يَادِ شَاهِدِيْ اُجْنَدَه بَرُوْ حَهْلَه مُتَفَرِّدَه
 اُولٰٓئِكَ دُرُكِيْ • الْوَاحِدُ كَالَا لَفٍ مَثَابَه سِيْنَدِ دُرِ اَوَّلِ
 اَجَلْدُنْ بُوْنَلْدِيْ بُوْطَبَقَه دَه فَرْدُوْ وَاحِدِيْ يَزِيْزِيْ كُلِيْ
 جِهَانِ سُلْطَانِ نَدَه مُقَابِلِ وَاقِعِ اُولٰٓئِكَ وَرَا شَهْلَه طَلَه
 خَا قَانِيْ • وَهَرُ بَرِيْوُكُ سُلْطَانِيْ • اُولٰٓئِكَ بُوْ حَضَرَه يَادِ شَاه
 صَا حِبْ قِرَانِ ظِلِّ اللّٰهِ زَمَانِ نَامِ كِرَامَتِيْ اِلَهِيْ عُنُوْانِ يَادِ

بِعُوْنِ اللّٰهِ تَعَالٰی وَحَسَنِ تَوْفِيْقِيْ رَبَّاعِي

| | |
|--|---|
| اَوَّلُ يَزِيْزِيْ نُوْلَه بُوْ حَضَرَه يَادِ شَاه | ذَاتِ غِيْرِيْ حَهْلَه دُنْ اُوْ كَدَرِيْ اُنْشَا |
| شَهْرَادَه لَوْ كَدُوْ وَجُوْدِ شَرِيْفِيْ | تَا حَضَرْتَكُ بُوْ حَهْلَه سُنْ مَقْبَلَه يَادِ شَاه |

طَبَقَةُ دُوْمَرِ

سَلْطَنَتِ دُرِيَا سِيْنَدِ ظَاهِرِ اُولٰٓئِكَ لُوْلُوِيْ كُوْ هَرُ يَادِ وَخِلَافَه
 مَحْرَاسِيْنِ صُوْرَتِ كُوْ سَتَرِنِ اَزْهَا رُجُوْا هَرُ شَاهِدِ ذِكْرِنِ دُرِيْ
 فَرِيْسَتِ مَكَارِمِ اخْلَاقِ وَقَانُوْنِ مَنَاظِيْمِ اَفَا قِ اَطْوَا رِ
 سَلَا طِيْنِ نَامِدَارِ وَسُنَنِ خَوَافِيْنَ عَالِيْ مُقْدَارِ اِلَهِيْ زِيْبِ
 زِيْنَتِ بُوْلُشِ نَا جِدَارِ تَحْتِ نَشِيْنِ شَهْرِيَا يَا لَتِ اَيِّن •
 يَادِ شَاهِدِ لَوْ وَ شَهْرَادَه لَوْ دُرُكِيْ حَلِيَه شَرِيْفَتِ بَنُوِيْ اِلَهِيْ اَرْسَلَتْ
 وَحَلِيْ سَنَتِ مُصْطَفَوِيْ اِلَهِيْ پُرَا شَهْتِ • مَقْمَارِ غَرَادَه هُوْ
 بَرِيْ رُسْتَمِ دَسْتَانِ وَبَحَارِ زَخَا فُوْتِيْ يَكْدَانِ دُرُودِ
 عُثْمَانِ اُولٰٓئِكَ وَاسِطَه يَتِيْعِ اَنْشِ اَفْشَانِ وَرَا بِيْطَه سِنَانِ

فتنه نشان بر له روی ز سببی خون اعدایه ما لا مال و
 کفار قانی اله بنون دنیای دریا منال انمشل در اکتساب
 علوم و فضایل و انتخاب امور خصایل قلوب صیغت قوی
 و ذهن تقویتی بر له نظم قادر اولک انکودن صادر
 اولن غر مطلع له و زیبا غزلره و رعنا بیات مایلی
 تذکره اولقی لابد و لازم اولمغین تسوید اولندی بوطبقه
 جدا علامتی و بفرقه نک مقتدای پیشوای سلطان
 مراد خاغان علی بن محمد سلطان یلدرم بایزیدک اوغلی سلطان
 محمد اوغلی در توارخ ال عثمان ده ابو الخیر بایزیدوکا
 میسر اولان خیرات بر پادشاهه دخی میسر اولمش دکل
 غایت مرتب عیاش و نهایت درجه او باش خوش طبع
 نازک نهاد و اشعار دیمکه معناد اشعار و آفرین
 قادر پادشاه ایدی اشعار صحبتک علی الفور دید و کی

مطلع لک بری بو مطلع در مطلع

چالینور چنگل ایال قاصدر رقص و ررقاص چاردق صر

و بو مطلع سهل ممتنع قسمند ندر ممتنع النظیره در و بویاتی
 انوک اشعاریدن در شعرا

اساقی کور کورینه دیک شرای سولیله دیکه کورینه چنگ و زنجی
 بن و ارکن کرک بکابودوق بوصفا بزکون کله کور میه کسه ترای

مرحوم مرسلطاط محمد علی بن الرضوی

توارخ ال عثمان ابو الفتح بایزیدک تخلص عنوانی انمش در
 مقدمه ما ذکر اولان سلطان مراد اوغلی در بوک میسر اولان
 فتح و غز ال عثمانندن بر پادشاهه دخی میسر اولمش دکل
 ابو الفتح درنگه دخی سبب اولدر هر جنس لطیفه قابل و
 هر نوع هنره مایل خصوصاً اهل علم طایفه سنه بر مرتبه
 رغبت و بر وجهه النفث ایدر دیک بر پادشاهه دخی انمش در

اول شوقله استامبولي فتح ايندكن يكي جامعي بنياد ايدو
چورسینه سکر مدرسه بايدي دآشمندلر اکا تخانيه ديور
اکر لر وياچينه اولو اولو مندره کوزب مدرس ايليوب نقل
ايندردي اول زمان اهل علمه شول درجن اعتبار وار ايدو
مکارسه نکلوقابل ادرنه دآشمندلر واريسه هر برينک دآينه
کوره دفتر ايتدر بياستن صقلا دي مدرسه ويا قاصيلق
دوشچک دفتر بقوب کدو مناسب کوردکنه ويرردي
بولودن غيري اصغهاخي قابل ادرنه اولن سوخنه لري بيله
دفتر ايتش ادي بوسب الله هر کشتي علمه طالب وراغب اولب
او قماغه جانلر ويرردي و شمر از مره سنا اول ايتدو
اعتباري واول ويردو کي اشتهاري بر پادشاه دخی
ايتش دره انوک ددرين جمع اولان شعر بروقت دخی
اولما مشدر هر برنه اولو اولو در لکرا ايليوب هرگاه

14
حضور شريفه کوزدب مشاعر ايتدر ردي عربدن
اهل معرفت ادرنه اولان کيسنه لري بولدر بکوزدب فوق
الحدر عايت ايتدر ردي الحاصل خوش طبع نازک صاحب هنر
وهردر لو هنره رغبت ايدر هنر پرور و محاوره استر اندک
جوق لطايف نقل ايدر لوه تنهار و لطايف سور باد شاهد
روايت ايدر لکه بر کون نه صورت دکندر ب کيدر کن بر درو
بوني بلش ياننه وارمش ايتش الله تبارک و تعالی اوج يوز
بکرمي درت بيک پيغمبر يار تدي اول پيغمبر لک هر برينک
عشيقه بکار اچه ويرد يمش سلطان محمد دخی کورمش کير
استدو کي جوق اچه اولر در وينيه ايتش خوش سن اول پيغمبر لک
هر برينوک بر آدن سيله بن بر بر سکا اچه ويرين ددي
درويش ايسه بونجه پيغمبر لک ادرن قنن بليه کرک ايديش
اون پيغمبر لک ادرن انجق سويلي ليد ايتوق سويلک قادر ايت

اولدخی آنجه ویرمکدن بری اولدی وافر اشعاری وارمیزی
 مرد آنه و غریباکی عاشقانه وادی اعلاده جولان ایدر
 بلندیز و آرزو اسلوب غزلن ممتاز نظمینی بدل و اشعاری مثل این
 درو و ابیات انوک اشعارند در شعر

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------------|
| ساقیای ویرمک بر کون لاله زار لکن | ایرشو فضل خزان باغ بهار لکن کیدر |
| غزوه اولمه لبر احسن و جماله قوافی | باقی قلم کسب نقش و نگار لکن کیدر |
| یا باجون اغیار له مرده ایچک اسم | ایت کی مرده آرقیب و لرزه یار لکن کیدر |

و بوبیت دخی انلرک اشعارند در بیت
 بنم سن شامه رویه قول و لما عیله دم
 کدای لبر اولق یلجه انوک یاد کند
 مرحوم سلطان بایزید حمزه علی سلطان محمد که ابو الفتح در انوک
 او علی در تخلص عدلی اتمش در علومی ترتیب اوزره کورمش قالد
 و کامل اشعاری و آفرمده و فنون هر فکده ماهر و اوق علمین
 سرآمد ممتاز تیر انداز کند و زمانین اول چکد و کی یا کی کسه کده

بلندی صلیح و متدین محب صلحا و علما شعر و انشایه و اهل
 معرفت ما یل عدالت و سخاوت و عیدم المثل صاحب خیر بادشاه
 ایدی سنلار دین بطلیسی رحمہ الله علیه رغبتله دیا و عجب
 کتوب عالی ممتلزه و زیاده المتفکره ایدب تعین اولیان
 در لکن غیری بادشاهک انعام خاصه الی له مغنم اولب
 غنی اولمندی بو طریقه تواریخ ال عثمان یازد رب اکا انشا
 ایت مردی مولانا شرف الدین یزد و غنی تواریخ پور کورکانی
 تاریخی الیه هیچ مناسبت و نسبت یوق حق الاضافه کرمه
 بی بدل کوزل یازیش در بابا باسی سلطان محمد فوة اولدقن
 قرنداشی سلطان جماله بادشاه لقی چکشدل عنایت باری
 معاون و مقارن اولب تحت روم سلطان بایزید میسر
 و مقرر اولیجا ق سلطان جمه باشن الوب قجوب عرب اونه
 کیرب اندن کعبه شرفها الله زیارتنه وارب اندن کلوبه

• اندن کلب قرمان ولا يتند اوترب نكرار سلطنت دعوي
• ايتد كن سنه باشر ميوب سلطان بايزيد بويي ديوب
• ويا رب سلطان جمه كوند ردي اول بيت بودر بيت

حج الحرميتم ديوبن دعوي قرسن
بوسلطننت دنه ايجون بويجه طلبه

سلطان جم دحي اوليت مقابله سنده بويي كوند ردي بيت

سن پستركله تياسن شوقله خندان
جم بخرله بالين ايدنه خاري سنبه

سلطان بايزيدك اشعاري وافر وغزلياتي متكارزين لئاس
مشهور بومطلع انوك در مطلع

صبحك هر كجه اي خنيدرخ سن ماهان
بچه رفرايد ايدم قورقمسن اللان

مرحوم سلطان جم رحمة الله عليه سلطان بايزيدك بويي قنداني

قرمان ولا يتند جلبي سلطان ايكن بالاي سلطان محمد فوت

اولب قرماندن بوريه كلوب كند واده خطبه اوقدب سكه

يازد ردي بر مقدار انده پاوشاه لق ايدب صكره دن سلطان

بايزيد الله مقابل اولب جنك ايدجك جنكه متحمل اوليب ديار

عربه چقب كيدب وارب كعبه شرقها الله زيارتن ايدب نكرار

كلب سلطنت دعويسن ايلي صورت بولمجاك كيه كيرب

دريايوزنه چوب ريهر بويه وارب انن الله امرن يتشوب

ميتن برويه كتوردن ديلر مزار ري بروسد در شجاعته و

سحاوته بني مانده زبردست هنرمنده اول صالد وغي

كرزي كند وزمانده كمسه صالما مشدر بالفعل محروسه

استانبولن اسكه قابوسند كرزى اصلين طور در صاحب

معرفت واهل فضيلت شعر اطايفه سمنز ياده رغبت والنفث

ايد ردي وبوطايفه دن ياستن جوق كمسنه اولردي هر زين

حدندن زياده رعائيلرايدوب شفقت ورحمت كوستر ري

اشعار وانشايه قاده و كند و سني بدل شاعر اشعاري

خيال انگيزه وغزلياتي امثال اميره على الترتيب ديواني

وَأَرْوَبُ غَرْلَ أَنْوَكِ اشْعَارِ دَنْدُرُ شمس

| | |
|---|---|
| دَلْهَارَكْ أَيْلُ كُوزَكْ خَيْرُ مَكْرَانِ | كُوزُ خُونِدَرِ كُوزَكْ قَانِ اِيْدَرَقَانِ |
| كَلْ كُوزِ خَطَكْ خِيَا اِيْنِي بُونِي شَنِ | سَبْزَه عَادَنْدَرُ قُورُ جُونِ قَانِ بَرِيَانِ |
| دِيدَمْ اِيْ جَانِ جُونِ لَبَكْ جَانْدَرُ بَرِيَانِ | كَلْ كَلِي قَلِي تَبَسْمُ دِيدَمْ جَانِ لُوشَانِ |
| دَلِ غَمْرُكْ اَوْقِي وَا رِي كَنْغَكْ كُودَنْدَرُ | قُورُنْغْ اُولْمَزْدَه وَسْتُمْ مَهْمَانِ مَهْمَانِ |
| دِيدَمْ اِيْ جَانِ قَهْ جَانِ جَانِ دَرِ كَلِي | كَرْهِي حَاجِي رُولِي جَانِ وِرْزَاوْغَلَانِ |

وَمَشْنَوِيَه تَبَتُّعْ اِيْدَبْ خُشِيدُ وَفَرَحْشَادُ اَدَلُورِ كِتَابِ دِيْمَشْدَرِغَا
كُوزَلِ اِمَشْدَرِ اِيْمَجِدْ جُوقْ خَاصَه مَعَانِي وَا رَنْظَمِي سَلِيْقْ وَا سُلُوبِي
نَفِيْسْ كِتَابِ دُرُ سَلِيْمْ شَاهِ سُلْطَانِ عَلِيهِ رَحْمَتِ وَالْجَنَانِ
سُلْطَانِ بَايَزِيْدِكْ كَلِي اَوْغَلِي دُرْ اَنْوَكْ بَهَادِرْ لُغِي وَشَجَاعِي شَوْلِ
مُرْتَبَعْ دُرُكْ بَا بَاسِي اَخِرْ وَقْتِيْنْدَ تَحْتِي بِيُوَكْ اَوْغَلِي سُلْطَانِ اَحْمَدِ
بِلْدِ رُمَكْ مُرَادْ اِيْدَنْدِي عَاقِبَتْ جُورِي جَمْعْ اِيْدَبْ كَلْبُ بَا بَاسِي كَه
جَنَكْ عَظِيْمْ وَقْتَالِ دَلِيْمْ اِيْدَبْ ضَرْبُ وَدَسْتِ اِلَه تَحْتِي بَا بَاسِي

الْبَدْنُ اَلْبُ تَحْتِ نَشِيْنِ بَادِشَاهِ اُولْدِي دُورِ اِسْكَنْدَرُ دَنْ بَرُو
بُونُكْ اِيْدِي كِي بَهَادِرْ لُغِي وَدَلَاوَرْ لُغِي بَرِيَادِشَاهِ اَتَمِشْ دُرُ
شَاهِ اِسْمَاعِيْلِ اِلَه مَقَابِلَه اِيْدَبْ بَا ذِنْ اَللّٰه شَرْقِ بَادِشَاهِي
اِسْمَاعِيْلِ شَاهِ مَنَهْزَمْ اُولُبْ اَحْوَالِي نَه اُولْدُوغِي مَعْلُومْ دُرْ وَا اَنْدِ
غَيْرِي مِصْرَ اَوْسْتَنْدَ وَا رَبْ دَاوُدْ بِيْغَا مَبْرُ عَلِيهِ السَّلَامْ تُرْبَه سِي
اَوْسْتَنْدَه سُلْطَانِ مِصْرَ اُولُنْ قَصُوْغُورِي اِلَه مَقَابِلِ اُولُبْ وَا لُغِي
اَنْنْ مَنَهْزَمْ اُولُبْ قُورْ كُنْ طُوْتَلْبُ بَاشِي بَادِشَاهِ عَالَمِ بِنَا سُلْطَانِ
سَلِيْمْ شَاهِ حَضْرَتْلَرِيْنِيْكَ اِيَا غِي طَبْرَا غَنَه كُتُورْ دِيْلَرِ اَخِرْ بَقِيَه
سِيُوْفْ اُولُبْ قَلَانْ چَا رُكْنِ طَايِفَه سِي تُوْمَانْ بَايْ نَامْ چَا رُكْنِ
سُلْطَانِ نَصَبْ اِيْدَبْ مَرَّة بَعْدَ اُخْرِي مِصْرَه كَلْبُ جَنَكْ اِيْدَبْ
اَنْدَرْدُخِي صِنُوبْ سُلْطَانِ تُوْمَانْ بَايْ طُوْتَلْبُ مِصْرَه بَابِ
زَوِيْلَه اَوْكِنَه بُوْغَا زَنْدَنْ اَصْدِيْلَرِ تَوَارِيْحْ اِجْرَه كَلْمُ كُورَه
وَمَسْطُورْ دُرْ لُطْفِ طَبْعِي نَه اِيْتِنْ وَذَهْنِ بَا كِي غَايْنِ نَه اِيْتِنْ

عشق و محبت موانت و آفت طوب درونی و بیرونی عشقه
 ملو و معارفه طبطلو و اوشدی بالضروری عشق آتشین
 اشعار ابد از بر مقدار تشکین آتش چون آتشدن صدا در
 اولن و ابدات الهی که اشعار غراء و ابیات رعنا در یازب
 دیوان آتش زدده واقع اولن جمله عاشقانه و مردانه واقع
 اولن دره شویکه مشغله بادشاهی سودا سندن اولییه
 مصالح عوام و خواص و امور مملکت غوغا سینه اخلاص
 کوسو میب فارغ الباله فراغت وزرینه خوش حال اولب
 صفای خاطر اله شعره توجه کلی انسلر خسر و دهلونیک
 اشعار ری که بونجه سوز که مشهور آفاق اولمشدر بونلرک
 اشعار ری اوکنده او قنماغه استحقاق بولماق بوغدی که عوام
 الناس انلاره تورکی اشعار اسناد ایدرلر اما انلر اصلا
 تورکی شعره تمسکلدر کلی اشعار ری انلرک باری در دیوانلرین

بر تو در کی سوز لری یوق جمله اشعار ییکدست و نمودار درو بو
 غزلی شجاعته و هاد ر لغنه مناسب دیش در شعر

| | |
|------------------------------------|--|
| لشکر از تحت سستول سوی از آن اناختم | سج سر را غرقه خون ملامت اناختم |
| شد غلام ممت از جان و دل ولی مصر | تا لوی خرویی بر نه فلک اناختم |
| کرد از ملک عراق این فزده آهنک حجام | چنگ نرفت راجود بر برم طغر بوناختم |
| ماوراء النهر از یغم شد غرقاب خون | جهنم دشمن را از کحل اصفهان پرده اناختم |
| ایمور از سر مور و آن خند خیم را | شد عرق ریز از تب غم چون نظر اند اناختم |
| شاه هند از لشکر فرزانه ام شیل مانه | بر بساط ملک چون شطرنج دو اناختم |
| ای یلیمی شد بنام سیکه ملک حجام | تا چو زربوته و مهر و وفا یکدا اناختم |

و بو ابیات دخی شورین لک سودا سی و اشفته لک بلا می اله
 درد کلری اشعار سوز ناک و ابیات درد ناک در که در اولنور شعر

| | |
|----------------------------------|-----------------------------------|
| انکه در پای غم افتادست امان منست | وانکه افتادست بر دامن کربان منست |
| زخمهای سیم از غیر می پوشم بداع | زانکه آنها یاد کار شیخ جانان منست |

وَبُو مَطْلَعُ لَرَاتِشْ غَشِقْلَهْ اَمِيختَه اولمش ودر دَرُونِ اِلَه بِيوسْتَه

دَنَلَمِشْ مَطْلَعُ لَرَدِ كَرْدِ كَرِ اَوْنُورُ

سَطَّاح

| | |
|---|--|
| مُرْدَه اَم دَر وَاْدِي بِيوَان بَا اَعْيَانِ | دَاغِهَاءِ نَاذَه رَاغَانْدَه سَر تَا پَرِي مَن |
| شُخْمِي مِي خُورْدَه دِل خَلَقِ خُونِ كُنْدَه | وَ اَي اَن زَمَانِ دِجَهْرَه زِي لَالِ كُنْدَه |
| اَكْرِي خُسْتَه مَجْنُونِ شَخْصَه دُشْمَانِ بُوْدَه | نَه بِيخُونِ مَن بِي شَمِ مَاهِ رُو يَانِ بِي سَلَابُوْدَه |

اَشْعَارِي سَرِيحِ اَلْفَمِ دُرْ تَلْطِيفِ كَلَامِ وَ دَقْتِ مَعَانِي بَانِي
بُرْمَرْتِدَه اَهْتِمَامِ اَنْتَشِلَرْدُرْ كِه قَالِ نَقَرِي وَ تَحْرِيرِ دَكْلَرِ خَلَقِ اَلْمَعَانِي
كَمَالِ اَصْفَهَائِي دَر دِي بَر سَرِ رَدِيفِ قَصِيدَه سَهْ جَوَابِ دِي شِدْرُ
وَ اِنْصَافِ كِه غَايَتِ كُوْرُلِ دِي شِشْ وَ بُوْبِيْتِ اَوَّلِ قَصِيدَه دَنْدُرُ
اَوَّلِ قَصِيدَه يِ دِي تَلَرِ بَرِيَهْ بُوَا صِلِ رُبِّيْتَهْ مَالِكِ دَكْلَرِ

دَر صَفِ خَادِمَهَاءِ تُو كِنِي سِتْ بَاهِرِ

كِه زُخُورِ شِيْدَزْدَه سُوْرِي لُوْرَانِ بَرِيَهْ

سَلْطَانِز قُوْرُقْ دَر حِزْبِ اَعْلِيَهْ بُو دَخِي سَلْطَانِ بَا يَزِيْدِكِ اَوَّلِي دُرْ
وَسَلْطَانِ سَلِيْمِ حَضَر تَلَرِيْنِكِ بَر اَدْرِ دُرْدَه لَرِي سَلْطَانِ مَحْمُودِكِ

اَبُو الْفَتْحِ دِيْمِكْلَه سُوْبِلِيْز قُوْتِ اَوْلَدِ وَ غِنْدَه سَلْطَانِ قُوْرُقُوْدِ

بِكِرْكِ اَوْلَمِيْنِ اَسْكِي سِرَاْنِ بُوْلُوبِ بِيكِرِي طَايِدَه سِي اَجِنْدَه قُوْرُقُوْدِ

اَوَّلِ شَهْرِي بِيْمَا اِيْدِجَكِ اِسْحَاقِ پَاشَا بُو فَسَادِي كُوْرُدِي

سَلْطَانِ قُوْرُقُوْدِي كُوْرُبِ تَحْتَه كُجُوْرُدِي اِسْتَا بُوْلُوكِ

فَتْرَاقِي بَر مِقْدَارِ تَسْكِيْنِ اَوَّلِ بَا بَاسِي سَلْطَانِ بَا يَزِيْدِ كَلْبِ

تَحْتَه كُجُنْجَه اَوْنِ سَكِرْ كُوْنِ پَا دِ شَاَهْ لَقِ اِيْلَدِي بِيكِرِي نِيْكِ

كُلِي عُلُوْمِ سِي تَرْتِي اَتْمِسِنَه بَا عِتِ اَوَّلِ اَوْلَمَشْدُرْ اَمَّا صُلْكِنِ

سَلْطَانِ بَا يَزِيْدِ كِيْدِجَكِ بِيكِرِي اَنِي قِيُوْلِ اِيْلِيْبِ سَلْطَانِ

سَلِيْمِ حَضَر تَلَرِيْنِي كُوْرُبِ تَحْتَه كُجُوْرُبِ پَا دِ شَاَهْ اِيْتِيْدِيْلَرِ

حَرَمِي تَخْلَصْ اَتْمِشْ دَر عَالَمِ وَ فَاْضِلْ ذُو فُوْنِ پَا دِ شَاهِدِي

اَنُوْكَ كَمَالَاتِي نِهَآيَتِ بُوْقِ فِتْوَا دَنْ قُوْرُقُوْدِيَهْ اَدْلُوْ

بِرْ كِتَابِ نَالِيْفِ اِيْدُبِ مَوَالِي عِظَامِ وَ اَهَالِي كِرَامِ

حَضُوْر شَرِيْفِلَرِيْنِ مَقْبُوْلِ وَ مَرْغُوْبِ وَ اَقْعِ اَوْلَمِشْ دُرْ وَ عِلْمِ

اَدَوَا دَه دَخِي مَاهِر وَهَر نَوْع سَا زِي جَالْمَعَه قَا دِر حَقِي
 كَنْد وَنُوك اَجِي رَا عَا نِدَن غِدَا ي رُوح اَدُو بَر سَا زَنْصِيْف
 اَتَمِش دُر اَهْلِي قَتِنْد مُعْتَبِر وَمُحْبُوب خُوش اَوَا ز دُوشَمِش دُر
 بُو دَكَلُو مَعَا رِف وَفَضَا يَل اَجِنْد اِي كُن شِعِر دِي مَكَه مَا يَل
 اِي نْدِي وَجْمَلَه اَشْعَا رِنْدَن بُو اَيَا ت اَنُوك دُر

| | |
|---|---|
| حَضَرَت دُر دُر خُكَلَه لَالَه نَمَانِي | بَا شُ لُجُو اِي دَال اَوَلِك سِي لِي نِه سِرَق |
| تَا ج وَ قَبَا ي تَرَك اِي دُب عُرَا ن اَوَلَان | عُرْبَه سِي رَا ن اِي لِي ت مِهْمَا ن اَوَلَان |

تَمْتَه طَبَقَه دُر وَ مَر اِي كُنْجِي طَبَقَه دَه مَجْلِس اِي دُب
 يَا د اَوَلَان سَلَا طِي ن اَنُجُم سِيَا ه وَ اَفَرِي دُون اَيِي ن وَ خَوَا فِي ن
 فَلَكَ بَا ر كَا هُ جَمِشِي د تَكِي ن كِه هَر بَرِي بَا دِشَا ه نُو شِي ن رُو
 دَا دَه وَ شَه نِشَا ه اِي كَنْد رَا سْتَعِدَا دَه اَوَلُب سَلْطَن ت
 نَزْمَا كَهِنْدَه عِي ش وَ عِشْرَت اِي دُو ب اَوُور رُكُن جُوج غِدَا رَه
 وَ رُو ز كَا ر سَمُو آ رَه جَا م جَم طُو لِسِن بُو نَلَن دَخِي اِي كُنْجِي كُو رَه

كَلْدَكُن بُو كَا ر كَا هُ دَن فَرَا غَت يُو زِن كُو سَتَرَب عِنْد مَلِي ك
 مُقْتَدِرِن وَ طَنْ طُو تَب بُو جِهَانْد تَحْت نِشِي ن وَ تَا ج دَا ر
 اَوَلْد قَلَرِي كِي اَوَل جِهَانْد دَخِي مُقَرَب جَنَاب عَرِش عَظِي م
 وَ بَا ر كَا هُ حَضَرَت رَبِّ الرَّحِي م اَوَلُب بُو نَلَا رُك سِرِي رُو تَحْت
 سَلْطَن تِي وَ مَلِك وَ عَسْكَر وَ شُو كَتِي صَفَا ي خَا طِر اِلَه بَا دِشَا ه
 صَا حِب قُرَا ن حَضَر تِلَرَن اَبَدَا لَا بَا د مُسَلَم وَ مُوَيْ د مُسْتَحَلَم
 وَ مُوَيْ د اَوَلُسُون وَ شَهْرَا دَه اَرِي نِي ك هَر بَرِي اِلَه تَبَا رَك
 وَ تَعَالَى اَتَا رِي دَوْلَتِه لَا يِق اِي لِي ب عَمْرُ طُو ل اِلَه رُو ز كَا ر
 جَمِي ل مِي سَر وَ مُقَدَّرَا د يُو رِي اَمِي ن يَا حِب السَّالِي ن قَطْعَه

| | |
|--|--|
| يُرْدَه بِيَا دِجَه بُو يَا د اَوَل جِهَان سَلْطَا نِي | حَقُّ تَقَالِي لِي سُون صَا حِب قُرَا نِي سِرْفَا ز |
| صَقْلَه سِن دَا ت شَرِي فِشِي خَطَر دُنْشَرَك | دَوْلَتِي لَه اِي لُسُون شَهْرَا دَه لَو غَر دُرَا ز |

طَبَقَه شِعْر

اُو كُنْجِي طَبَقَه بَه شِنْدَه وَ اَقِ اَوَلَان وَ زَرَا عِ عَظَا م وَ اَمْرَا

ذوی الاحترام که حلیه فضایل و ذیو حصایل اله محلی
 و مرغی در بونلک هریری لطف طبع شبی اله نظایر
 و اشعاره قابل اولب فکر عمیق اله بحر زخار و ذهن
 پاک اله صدق گوهر باد در یاد دل عاقل و فاضل
 کشید در سلاطین نامدار و خواجه عالی مقدار
 خدمتگزار نریخت لب لب بونلک کی وزیر و کی قاضی
 و کی دفتر دار و کی نشاخی و کی صاحب طبل و علم ملکت
 بکری اولب هریری وزارت و صدارت و امارت
 منزله سنده عزت و رفعتله مقارن دوشب بعضی
 سلاطین ماضیه لطف و انعامی خرید سی رشحاتند
 غنی و بعضی دخی حضرت پادشاه صاحب قرآن
 سحاب ممتد فیضان و احسان یشمکه مستغنی
 اولب مرادات دنیوی و مقاصد اخروی تحصیل اند

21
 بفرقه نلک بعضی کز مخفی تحت الارض مخفی و بعضی
 حیانت جام فی شاد مایند مستوی در فانی اولب
 فنا عالمین جوار حق نقل اید نلک الله رحمتی ایلله سوده
 حال اولالز و بال فعل زکویه حیانت پادشاه کردن
 اقتدار سلمان و قادر حضرت نلک عاطفت خسروا
 مستفاد اولب فارغ البال اولنلک عتبه علیا و سن
 سما سمارند خدمت ملازمند الهی پادار و استوار
 ایلله و بوجمله نلک مهری و بوطبقه نلک سرد فتری حرم
 احمد پاشا در رحمت الله علیه اصله آدرنه لود رفکرده
 و فراسنده زیاده مدتی موشکاف اولمغین قیو خانی
 سپاهی مفتی دیمکه مشهور اولمشدی مرحوم سلطان
 مراد ک قاضی عسکری اولان مولانا ولی الدینک اغادر
 آل رسول در کدوسی علوم ظاهری کسب امتیاز و وفوت

صاحبِ فضایلِ اهلِ دلِ مرحومِ سلطانِ محمدِ سقی الله شاه
خواجه سید اولیٰ اندن معرفت و نیجه فضیلت کسب ایلش
خواجه ایکن بونک ادر آک پاکن و رای صایین کورب
و نیر ایدندی ساد و محبوب یکلر مصاحبند صفالو
و محظوظ اولغین اصلا تاهل انیب عن نجر دایله
چشمش در و **آیت** ایدر لور که سلطان محمد وزیر اولد
محلده پادشاهک حریم خاصه محرم اولان مجانبند
برنه تعشق ایدب اوضا عدن پادشاه متنبه اولوب
بو احوالی امتحان اتمکچون حریم مسک اذ فر صارب
پنهان ایدر کی زلفنی کلاه ایچنده نهان ایدب اوغلن
ینه اولکی اسلوب از ره خدمتده ایکن احمد پاشانو
کوزی ناکاه اوغلا نه طوش اولب یوزندن زلفن کورمچیک
علی الفور بوییتی بهمان اول محلده دردی بیت

زلف کیدیش اولصم کافر لغو قور
اکمش و لی ناری اخی سلمان اولما

سلطان محمد احوالی تمام معلوم ایدندی شایه و شبه قالمی
احمد پاشای اولدرمک استیوب **اچر من علمنی خرافه**
صبرنی عبد احد یشک فواهن ملاحظه ایلوب خواجه
حقنی ضایع ایلوب اولدرمک دن بری اولب اوغلن
احمد پاشایه ویردی و زارندن عزل ایدب بوردن مرادی
تولیت و رب کوندردی بوییتی تولیتده ایکن دیوب پادشاهک
سمع شریفنه یشوب ینه مرحمت و شفقت ایدب بوییت سبيله
تولیت دن خلاص اولدی **بیت**

جهانه جود ایدرسن هر جهندن
خلاص آیت بن قلوکی تولیتدن

سلطان محمد فوت اولد قده بر و سه سجا غنده بولنوب
مرحوم سلطان بایزید تحته کچد کد چق رعایتلر و زیاده
عنایتلر ایلوب بر و سه سجا غنده ایکن فوت اولب الله امره

وآردی مزارِ بر و سده در فصیح و بلیغ شاعر در بونوک
 شعرین اولان سلاست و لطافت بر شاعر که دخی شعرین یق
 علی الخصوص قصایدند. حالات و ملاحات و متانت بر
 مرتبه در کمره توری دل اندان آنق اولق یوق الحاصل اولقد
 اولر بلند پرواز و سخن پرداز و ولد و غی حقیقتله امیر
 نظم دیو لقب ایش لر در دیوانی مرتب و اشعار بی انان
 مشهور و مذکور در دیوان بیات اولک اشعارند در بیت

| | |
|---------------------------------|--------------------------------------|
| چیز زلفک مسک بگردم خطا من بگیدم | کبریشان سولیدم بویوز قوشن بگیدم |
| برق طرغدم مجاز و دی زلفک صبا | بی نه جان و رور قیامت دیو باسن بگیدم |
| قد قیامت غزاف زلفک خطلا | آه کم بر حسنک بوجه بلاسن بگیدم |

و بوبیت دخی معانی یوزندن کند ویه اختصا صی اولن غزلدن
 خیال خاصی در دیو ذکر اولنور **بیت**

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| زلفک شبنم ویدم دل حشک کون | مغیرن قلند ز این صوفش آیه |
|---------------------------|---------------------------|

و مشنوی طرزین دخی لیلی مجنون نظیمه چوق کوشش آید و
 نظیمه در مکنون مثال آیدی لکن ناپیدا و نایاب در محمود **پاشا**
رحمة الله علیه عدنی تخلص ایش در عبد الله او علی در
 مرحوم سلطان محمد مر بای در علوی ترکیب وزن کوشش
 فاضل و کامل شعر و انشاده چوق مهارتی و زیاده ماست
 و از چوق خلق خاصه معانییه مالکد خوش طبع ذوالاقدار
 پارسی و توری دل اشعار دیدد رطبه قاریا قصابینه
 و خواجه حافظ شیرازی غزلیاتنه پنجه جواب دیش در
 اشعار مطبوع و غزلیاتی مصنوع بکر سوز لری حق
 و خاصه معنیلر نهایت یوق بوبولد و غی اعتبار و شهنشاه
 و بوبیت اولان رغبت و عزت و بونک اولان فکر و فراست
 و رای و ندیر و فطانت نسل عثمانیه و وزیره دخی ملشر
 اولمش در صاحب هنر و هنر پرور و وزیر آیدی انارندن

اقتداري معلوم و خيراني غایت جوق نوار چين مرقوم در
 آخر سلطان محمد غضبیه مظهر دوشنب عدم ديارى
 جانبنه سفر ايدب دنيادن گذر قلدي مراري استنبول
 کند و جامعين اولان تربد در طبر اغن استميه کفار چوت
 الور لوجر تد و جمله اشعار ديدن بوبر قاج بيت انو کدر بيت

| | |
|------------------------------------|----------------------------------|
| اول سرو ما چه بود که کلدن باغي وار | جان و کولک لاله کين مهر داغي وار |
| دل مرغی خالی که بی صیدین درو | بلو آبی که زلف سیاهند آغی وار |
| بگفته مهر و مای فلک جماله | ناکه کمسنه ایشد پرک قولاغی وار |

و بویات دخی انوک اشعار دند در بیت

| | |
|------------------------------|-------------------------------|
| کورد کجه عنبرن زلفن رخ دلداز | ما ریشک فشايند رصانم |
| زلفک ای مهر و یوزکن اولدغی | کونن باندجه اولوقه زیاده ماز |
| لاله خدکدن مکر کلرک بو و اعر | کم درخته صارون کورده دیلک باز |

و بویت خلص دخی انوک اشعار دند در بیت

کصویه بغیله بلیندی غیب
 عدنی بقوب یوز کیلر دها

قرمائی محمد پاشا رحمه الله علیه قونوی د رمنده خنکار
 رحمه الله علیه نسکند ند فاضل زکی کشتی ایدی محمود پاشا
 مدرسه سنه مدرس اکن محمود پاشا تربیتی اله مرحوم سلطان
 محمد نیشاخی اولدی بوجهندن خلص نیشانی انمش درغایت
 عاقل و دانا صاحب ادراک منلا اولب صکر دوزار
 صدر نه چوب فکر و ندیرن و رای و تقریرن پادشاهه
 بکند رب تک و نهها صدر و زار تن یکا قلب خدمت و زار
 و مشغله امور مملکتی و مصالح عام و خاصی بالکر کورب
 وزارت ایدردی تا وعدة حق یتش سلطان محمد
 الله امرنه وارد قن یکچری طایفه سیاون بصوب
 کندوی قتل اندیلر مراری شیخ و فاکیه سندن درو
 بویات انوک اشعار دند در شعر

| | |
|--|---|
| سَنَسِرْ بُو جِهَانْدَه صَنَمَا جَانِي كَرَم | حُسْنُكَ كُنْتِي طُغْسَه دَوَرَا كَرَم |
| قَدْ كَلَه خَدُكَ زُلْفُكَ وَخَطُكَ كَرَم | سَرُوسَن وَ سُنْبُل وَ رِيحَان كَرَم |
| عَشِقْكَ نَشَانِي صَفَا بُولِي كَرَم | دَرْدُكَ كَرَم اُولَا عَاشِقَه دَرْمَان كَرَم |

فَا سَمِ يَا شَاهِ مَرْحَمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ صَافِي تَخْلَصُ امْتَشِ دُرَاد زَلُو
 بِرِيْرَه زَنُوكُ قَوْلِيْدُرَاوْغَلِي كِي بِسَلِيُوْب اَوْ قَتْدِي تَحْصِيْلُ
 فَضْلُ وَ كَالْ اَيْلِيْبُ عِلْمَه اُسْتِفَال كُوسْتَرْدِي طَالِبِ عِلْم اُولُ
 اَوْ قَرْنِ مُحَمَّدُ يَا شَاهِ رَبُّط اُولُ اَنُوكُ تَرْبِيْتِي اِلَه نَشُونَا
 بُولُكَ مَرْحُومُ سُلْطَانُ بَا يَزِيْد اَمَلِيْبَه دَه چَلْبِي سُلْطَانُ اَكْنِ
 دَفْتَر دَا رِي اُولُكَ صُكْرَه دَنْ سَعَادَتِلَه مَحْتَه جُلُوسُ
 اَيْتَدُكَلَرْنَه وَ زِيْر اَيْدِيْدِي نَجْه مَدَّتْ وَ زِيْر اُولُكَ اَخْرُ
 سَلَا نِيْكَ كُونْدُرُب اَنْدَه بَكْلُك اَيْدِرْ كَنْ قُوْت اُولْدِي مَرَايِ
 سَلَا نِيْكَ دَه دُرُوْلَا يَتِ رُوْمُك مُعْتَبَر شَا عِرْلَرْنِدَنْدُرُ
 طَرِزِ خَاص قَوْلُنُور كُوزَل اَدَا سِي وَ اَرْ قَاعِلُ شِعْرِي خُوبُ

وَ اُسْلُوْبُ نَظْمِي مَرْغُوبُ بِيْلُورْ خُوش طَبْعُ مِثْلُ كُوي خِيَالُ
 اَنْكِيْزُو وَ اَمْتَال اَمِيْزُو غَرَا غَزَلِيَا تِي وَ رَعْنَا اَبِيَا تِي چُوقُ
 اَشْعَارِي اَشْتِهَارِ تَمَامُ وَ سِرْزِي اَعْتِيَارُ مَا لَا كَلَامُ
 بُولِيْشْن بَيْنِ النَّاسِ دِيُوَا سَه مَشْهُورَه وَ مَذْكُورَه دُرُ
 وَ بُوْرُ قَاج بِيْتِ اَنُوكُ اَشْعَارِيْدَنْدُرُ

| | |
|---|--|
| بُولِيْكَ بِرِيْرَه وَ رَعْنَا دُرُ كَلَامُ | سَمَرْ اَوْرِيْده بِرِيْشَان سُنْبُلِي وَ اَرُ |
| نَه نَا زَكْ دُرُ جَمَالُكَ كَلَشْنِي كَمُ | كُلُ تَرَاوُزْنِ سِيْكِيْن كَاكَلِي وَ اَرُ |
| اَسْمَه زُلْفِيْكَ عَهْدِنَه صَافِي | كَم اَنُوكُ بِرِيْشِي قِيْكَ دِلِي وَ اَرُ |

نِيْلِي مَدَارِسْ وَ مَسَاجِدُ بِنَا اَيْدِيْ چُوقُ خَيْر كَرَمَه مَالِكِدُرُ
 صُلْحَا يَه وَ عِلْمَا يَه وَ سَا يَرْ فَرَا يَه هُوْرَ مَانَه صَدَقَا يَه
 وَ اِحْسَانِي بِي دِرِيْغ اَيْدِيْ عُمَا نَلُو بَكَلَرْنَه بُوْدُكَلُو
 صَا حِبْ خَيْرِيْكَ وَ اَزَا يَدُو كِي مَعْلُوم دَكَلَرْدُر دُرُ
 پِيْرِي يَا شَاهِ مَرْحَمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ قُوْنُوِي دُرُ حَضْرَتِ اَبُو بَكْرِي

عَنْهُ سَلَسِدُنْدُ رَحْصِيلِ عُلُومُ وَتَكْمِيلِ رُقُومِ اِيَدُوبِ
 صَاحِبِ مَعْرِفَتِ وَاهْلِ فَضِيلَتِ اُولُوبِ غَلَطَه قَاضِي سِي
 اِيَكُنْدَارُ السَّلْطَنَةِ اسْتَبُولُوكِ وَاقِعِ اُولَانِ سُلْطَانِ مُحَمَّدِ
 جَامِعِ شَرْيَفِيهِ مَتُولِي اُولُوبِ اَنْدَن سُلْطَانِ بَايَرْدُزْ مَلِكِ
 خُونِيهِ دَفْتَرِ دَارِي اُولُوبِ مَرْحُومِ سُلْطَانِ سَلِيمِ كَلُوبِ
 مَقَرِ سُلْطَنَةِ جَلُوسِ اَيْتُكُنْ كُورْدِي اَرْكَانِ دَوْلَتِ اَرْشِيهِ
 هَرْ خُصُوصَه بُونْدَن قَابِلِ سُوْرْدَه وَكَلِيْمَه اَنْدَن كَامِلَه
 يُوُقُ بَايَنَه اَلُوبِ وَزِيْرُو مَشِيْرَه اِيْدُنْدِي فِي نَفْسِ اَلْاَمْرَانِ
 اُولَانِ ذَكَوْتِ وَفِطَانَتِ وَفِرَاسَتِ وَنِظَامِ اُمُورِ مَلِكِيهِ
 وَعَامِ وَخَاصِ اَرْكَشِنِ اُولَانِ مَصْلَحَتِي كُورْمَكِه وَبِنَاكَتِه
 نَسْلِ عِثْمَانِ بُو بَحْلَانِ بَرُوْنِ رُمُوسِ اُولُوبِ دَكْدَرِ خُوبِ
 اِدْرَاكِ وَدَهْنِ يَاكِ بُوْنِ رُجْهَرِ تَاكِي دُرْدُورْدِي
 خُوشِ طَبِيعِ نَاكِ دِلِ فَاضِلِ كَشِي اِيْدِي وَبَوَايَاتِ اَنُوكِ

اَشْعَارُ نِدُنْدُ رِكِه ذِكْرُ اُولُوبِ شَعْرِ

| | |
|--|--|
| شَبِ زُلْفِيْنِ فَلَنُورِ قَلَمِ اَيْتُكُنْ بُوْرْدُ | اِيْرُشِنِ لِبَلُوبِي اِيْنِه حَيَاتِيْلَه يُوْرْدُ |
| زَاهِدِي حَسْرَتِي مِي نِيْلَه ضَعِيْفِ اَلْمَلِكِ | اَلدِه تَسِيْحِ وَعَصَايِي صَاوَايِلَه يُوْرْدُ |
| حُسْنِي مَرْكَامِ سَنَقَلَرِي اُولَايِ نِشَانِ | حَكْمِ اِيْدِي غَلِيْبَه صُنْكَه بَرَايِلَه يُوْرْدُ |

طَزَرْ شَعْرِي قَايَتِ لَطِيْفِ اَكْلَه مِشَايْدِي وَكَنْدُو زِيْنَكِ
 وَادِيْسِي دَخِي طَرِيْقِ مَشْكَدَه كُوزَلِ جُولَانِ طَبِيعِي مُجُوبِ
 وَالفَاظِي مَرْغُوبِ دُرْزِيْنِكِ بَايْشَا حَمْدَه اَللّٰهِ عَلَيْهِ
 مَرْحُومِ سُلْطَانِ سَلِيْمَكِ كَنْدُو قَوْلِيْدُرْ كَنْدُو تَرْبِيْتِي اَلدِه
 حَاصِلِ اُولُوشِ دُرْ حَسَنُ وَتَدْبِيْرَه بِي نَظَرِ وَفِكْرِ وَ
 فِرَاسَتِ مَلِكِيْنِ اَمِيْرِ مَقَادِرِ نَائِي وَاحْوَالِ عَامِ
 وَخَاصِي فَهْمِ اَمَلِكِ وَوُزَارَتِ اَسْلُوبِيْنِ بَلِيْكِيْنِ بُوْدُكُو
 وَزِيْرِ كَلْمِشِ دُرْدُورْلِ خُوشِ طَبِيعِ نَظْمِي لَطِيْفِ وَكَنْدُو سِي
 ظَرِيْفِ كَشِي اِيْدِي بُو فَقِيْرْدَن بَرُغَزَلِ صَادِرِ اُولُوبِ

وَبُوبِتَ مَقْطَعُ اِتِّفَاقٍ بُوْنُوْعِهِ دَشْدِي بِيْتِ

بَلْبُلُ صَدَاسِي كِي شَعْرَسِي كُو زَلْدُ اشْعَارِ غَيْرِ رُكْبِ اَكَا كُوْر طُوْتِي

اَنْلَرُ دَخِي بُوْبِيْتِه جَوَابُ بُوْر مُشَلَرُ اَوَّلُ بِيْتِ بُوْدُرُ بِيْتِ

اَفْسَانُهُ جَنُوْمُ دَسْتَانِ اَوَّلُ اَوْ قَلْبُوْنُ هَنَكَا مُبَلَدَه شَعْرَسِي طُوْتِي دُرُ

اَهْلُ مَذَاقٍ مَشْرَبِي صَافٍ وَعِنْدَ اَلَا نِصَافٍ اشْعَارِي كُوْر

اَمَّا هُرْ كِشْنِكُ اشْعَارِي نِهْ دَخَلِ اِيْمَكُ اسْتَدُو كِيچُوْنُ

مَرْحُوْمُ سُلْطَانِ سَلِيْمُ سَنَكُ مُخَاصَكُ دَخَلِي اَوَّلُ سُوْنُ دِيُو

لَطِيْفَه اِيْدُرْمِشْ لَطْفِي پَا شَا يَسَرْلَنْدَه فَا يَشَا مَرْحُوْمُ لَطَا

سَلِيْمُ شَا طَابُ ثَرَا هُ حَضْرَتْلَرِ نُوْكُ ثَرْبِيْتِي اِلَهْ صَحْلُ اَوَّلْمِشْ

مَرْكَا بَرْنِدَنْدُرْ حَضُوْر شَرْيْفْلَرُنْ غَايَتْ مَقْبُوْلَنْدَنْ اَوَّلْمِشْدِي

شَرْعِيَّتْ شِعَارَهْ عَدَالَتْ دَرْنَا رَهْ صَاحِبُ فَضِيْلَتْ وَنِيْلُ خَصْلَتْ

مَلِكُ سِيْرَتْ وَيُوْسُفُ صُوْرَتْ حَيَا وَا دَبْ قَدِ بَالَا خَلِيْلَتْ

دَوْلَتْ نُوْازْ زَكَوْتْ وَفَرَاكْتْ لِبَاسِ سَعَادَتِهْ عِلْمُ وَطَرَا زْ

اَوَّلْمِشْ دُرْ حَلِيْبَهْ صَدَاحِلَهْ رَا سَتَهْ وَزِيُوْر دِيَانِيْلَهْ

پِيْرَا سَتَهْ عِلْمُ وَ مَعْرِفَتْ اِيْسِي سُوْر وَ هَنْزِيُوْر وَ زِيُوْر

اَسْتَانِ سَعَادَتِهْ قَدِيْمِدَنْ حَادِثْ اَوَّلَانْ بَعْضِي

بِدْعَتْ وَا رَا يَدِيْ كِي عَادَتْ اَوَّلُ جُمْلَهْ عَالَمِ خَلْقِي

اَنْدَنْ بِيخُوْر اَوَّلْمِشْ اِيْدِي صَدَارَتْ صَدْرِنَهْ صَدُوْر

اِنْدَكْ دَهْ كُلِي بَدْعَتْلَرِي رَفْعِ اِيْنْدِي مَمْلَكَتْ

خَلْقِي حَضُوْر اِيْدِي وَ بْ خَيْرِ دُعَا لَرَا يَدِرْ لَهْ وَ جِهْلَهْ

اَخْلَاقِ حَمِيْدَهْ لَرِي كُوْر لْ وَا وَ صَافِ پَسَنْدِيْنِ لَرِي

بِي بَدَلْ نِهَايَتْ دَرَجَدَهْ عَالِيْشَانْ شَجِيْعْ دَوْلَتْ

اَسْتِي طَبِيْعِ سَلِيْمِ وَ ذَهْنِ مُسْتَقِيْمِ اَوَّلُ طَبِيْعِي

بِيْدَا رُلْفِي وَ ذَهْنِي پِيْشَهْ كَا رُلْفِي جِهْتَنْدَنْ

غَمْرَا اشْعَارِي وَ زِيَا كَهْنَارِي وَ اَرْزَا دَهْ طَبِيْعْلَرَنْدَنْ طُلُوْعْ

اِيْدَنْ غَزَلِيَا نَدَنْ رِي بُوْدُرْ كِي ذِكْرِ اَوَّلُوْر غَزَلْ

| | |
|---------------------------------|----------------------------|
| فوقدند خجندی جان ای ور خندم | غرق ویدی عالمی بوجیم کریم |
| دور رسد کوئی منیر صبح کی قرا | طلعت آجوه قالمش ای حیوانم |
| مدعیار طشله یل طغر طاشلندی | وقدر کور حوایه سن شایطانم |
| دودیکلد اولدکن سیم اوغراچق | ایشید سن طبر غمدن درواهانم |
| لطف دخی دیرینک یولدا اولدی شهید | اون جلاد اولسون حوای کوزم |

مولانا حاجی حسن اوغلی مریمزاده علیه
 جامی تخلص اتمش در قراسی و لا یتدن بالی
 کسره لی در سابقا واقع اولان موالی عظام
 و اهالی کرام جمعیتندن قالمش بقیه سلف و احسن خلف
 سال خورده و روزگار دین یوز یاش یاشمش فضا یلی
 و خصایلی معلوم و مفهوم در مرحوم سلطان بایزیده
 قاضی عسکر اولمش خوش طبع نازک کسسه ایدی قاضی
 عسکر لغی زماشد اتفاق بر مناسبت الیه بوبیتی دیش

| | |
|--|-------------------------------|
| کشتی دل بولغه دریای خیرتد نک | کالد لبر خیا لیلده رسلر بقلدم |
| اول ائشاده غلطه بوغازن بر بولک کی دریایه تبوبانی | |
| جقار متدارک اولمشدی اول محلدن عارفک برسی بیتی | |
| دیش اشوبیت در که ذکر اولنور | بیت |

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| شول تان باجاید اقلن بوغین وغانلن | لطف طبعند ز اقدم کالد لبر دیش |
|----------------------------------|-------------------------------|

بویکتی ایشد بچک اول دخی مقابله بوبیتی دیش بیت

| | |
|---------------------------|--------------------------|
| دل کشتین بارجه دینور کندن | اورغان دقنن سمان انی لصد |
|---------------------------|--------------------------|

اشعار لطیفه نهایت یوق و غزلیاتی ایکن چوق قاضی عسکر ایکن فوه
 اولدی مزاری استانبول کندی وشی بنا ایشد وکی جامع شریف
 و مدرسه لطیف حرمند در و بویات انوک اشعار دندر

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| راه عملدن اوللی کوکم روان سکا | قطع ایشدی زعلقه سینی کندی سکا |
| مهرم کالیدی عالمه روشن کتشی | بروزه کلمه ای مه نامهرمان سکا |

مولانا عبدالحق چایلی المودین مریمزاده علیه

اَمَلْتُ لَوْ رُمُوْدًا اَوْ عَلِيٍّ دِيْمَكْلَهْ مَشْهُوْرْدُ رُفَضْلِي وَاهْلِيْتِي بَيْنَ
 الْمَوَالِي مَذْكُوْرْدُ رُ مَرْحُوْمُ سُلْطَانِ بَايَزِيْدِ اَمَلِيَّتِي دَهْ جَلِي
 سُلْطَانِ اَوْلَدُ قَلْبِي تَا رِيْحِي اَنْدَهْ چَوَقْ مُصَاحِبَتِي مُوَسَّسْتِ
 اَيْتْمَشْ دُرُحْتِي سُلْطَانِ مُحَمَّدِ مِنْ اَفْتِرَاقِ اَيْدُوْبِ سُلْطَانِ
 بَايَزِيْدِي نَامَلَدَمْ وَنَا فَرَجَامْ يُوْلُكَنْ سَوَقْ وَنَا مَقُوْلُ نَا قَبُوْلُ
 يَرْكَنْ دَهْبَرُكْ اَيْدَنْ بَرِي فَنَارِي اَوْ عَلِيٍّ اَحْمَدُ پَاشَا وَبَرِي
 مُوْتِيْدَا اَوْ عَلِيٍّ عَبْدِ الرَّحْمَنِ جَلِي دُرْدِيُوْغَزْ اَيْدُوْبِ سُلْطَانِ
 مُحَمَّدِ دَفْعِي خَشْمِ اَيْدُوْبِ اَنْلَرِي هَلَاكْ اَيْتْمَكْ اَدَمْ كُوْنْدَرَبْ
 سُلْطَانِ بَايَزِيْدِي بُوْقَضِيَّةً دَنْ اَكَاَهْ اَوْلُ بْ فَنَارِي اَوْ عَلِيٍّ اَحْمَدُ پَاشَا
 هِنْدَهْ وَ مُوْتِيْدَا اَوْ عَلِيٍّ عَجَهْ قَاجُوْرْدِي عَجَهْ شَغْلُ اَيْدُوْبِ عَلُوِي
 اَنْدَهْ خَصِيْلُ وَ تَكْمِيْلُ اَيْلَدِي اَنْوَكْ فَضْلِيْنَهْ وَ كَالِهْ كَمْسَهْ لَا دِيْمَزْ
 صُكْرَهْ دَنْ سُلْطَانِ بَايَزِيْدِي كَلْبُ خْتَهْ جَلُوْر اَيْتْدُكَنْ قَاضِي عَسْكَرْ
 اَيْدِيْدِي وَ بَوَا بَيَاتُ اَنْوَكْ اَشْعَارُ نِدَنْ دُرْ شَعْر

| | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| اَجَلْمُ اَجَلْمُ شَرَابُ اَجَلْمُ | بُخَهْ بَرَكَا وَ كِي اَبُو اَجَلْمُ |
| اَخِرْتَنْ اَوْلُ شَرَابِ حَسْبَتِ | بِرَافِي بُوْرُ بِي حَسَابِ اَجَلْمُ |

هُوْدَا جَعْفَرِ جَلِي مُحَمَّدِ اَبُو عَلِيْدِ تَا جِي بَكْ اَوْ عَلِيٍّ دِيْمَكْلَهْ سُوْلُوْزْ
 سُلْطَانِ بَايَزِيْدِي حَضَرُ تَلَرِي اَمَلِيَّتِي دَهْ جَلِي سُلْطَانِ اِيْكَنْ بَايَا
 تَا جِي بَكْ دَفْتَرْدَارِي اَوْلُشْ اَنْدَهْ مَنَاسِبَتِ كَسْبِ اَيْدُوْبِ كَلْبُ خْتَهْ
 جَلُوْسُ اَيْتْدُكَنْ اَوْلُ مَنَاسِبَتِ اِلَهْ تَرْيِيْتِ اَيْدُوْبِ نِشَاخِي اَيْتْدُ
 شَعْرَهْ وَ اِنْشَايَهْ مُتَبِعْ اَهْلِ فَضْلِ وَ صَاحِبِ مَعْرِفَتِ كُفَيِ اَيْدِي
 سُلْطَانِ بَايَزِيْدِي كْ اَوْ اَخِرْتَنْ فَرَاتُ اَوْلُ بْ نِشَاخِي لَقْدَنْ
 غَزَلُ اَوْلُشْدِي سُلْطَانِ سَلِيْمُ حَضَرُ تَلَرِي كَلْبُ بِيْنِ وَاقِبَا لَلَّهْ
 خْتَهْ جَلُوْسُ اَيْتْدُكَنْ يِنَهْ رَغْبَتْلَهْ كُوْرُبُ نِشَاخِي اَوْلَدُ قَدَنْ
 صُكْرَهْ قَاضِي عَسْكَرْ اَوْلُ بْ قَاضِي عَسْكَرْ اِيْكَنْ اَمَلِيَّتِي دَهْ بِيْجُوْر
 غُوْغَا اَيْدُوْبِ پَاشَا اَوْ بِيْنِ بَصُوْبِ چَوَقْ فَسَادُ اَيْتْدِيلِرْ بُو
 مَشَاوَرَهْ دَهْ جَعْفَرِ جَلِي سَلِيَهْ دُرْدِيُوْ سُوِي ظَنْ اَيْدُوْبِ

قتل ایلدی مزار ری استنبولن بلاط جانی بند کند و نی بنا
 ایند و کی مسجده در اشعار ری وافر و کند و نی نفیس شاعر
 دیو آینه السنه و اناس متداول و مشوی طرزین هون
 کما مه اذ لونی بدل بر کتابی و آرخیل جوق معانی جمع انشد
 نظمی لطیف و کند و نی زیاده ظریف کسسه ایدی و جمله
 اشعار ندن بویات اوله در **شعر**

| | |
|-------------------------|---------------------------|
| طوئشدم عشقه برنا توام | اگر جان قورتر ز منم چلوام |
| هزار ناز و درد مدنی اید | صدمش بر قوری بر خزانم |

مولانا شاه جلی الفنا مری رحمہ اللہ علیہ

منلافناری اوغلی علی جلی اوغلی در قدیمی بروسه لودریا
 مرحوم سلطان محمد زمانده مم روم ایلنه و هم اناطولی
 بر بردن قاضی عسکر اولشیدی سلطان محمد حضور شریف
 زیاده اعزاز و اکرام اعتبار و احترام بولشیدی اکا

اولان عزت و حرمت بر قاضی عسکر دخی اولمش در ابا عن
 منلافناری نسلی عثمانین قاضی عسکر اولمش در
 و کند و نی دخی مرحوم سلطان سلیم و پاشاه صاحب
 قرآن حضرت لره قاضی عسکر اولمش علم و فضیله مسلم
 کمال و معارفله مکرّم صاحب لطف انواع فضایلله
 متصف و جیه و احسان و برله موصوف الظا

عامله اکا کسسه شی اولیلمک یوغدی ذهنی روشن
 و خلقی حسن لطافت طبعی بی مانند و طور مار نظمی قد
 الفاظی پاک و خوب ادرال خلی نازک کسسه ایدی

و بوبیت اوله الفاظ در ر باریدن صادرا اولن اشعار

| | |
|------------------------|-----------------------------|
| توله کلدی ایش خطک و دم | ایندی قوتلش یوقدر الکن اوزک |
|------------------------|-----------------------------|

مولانا عبد الواسع جلی علیہ الرحمہ دیمتوقه لودر عشره مجتهد در

مرحوم سلطان بایزید اول طایفی خشم ایتدکن هوبری پر کن

اُولُبْ تَرَكَ دِيَارِ اِيْدُبْ غَيْبَتِ اَمِشْ دِي اُولْ زَمَانِ بُوَدِ
 دِيَارِ عَجْمِ جَقِبْ بَجَهْ زَمَانِ شَغْلِ اِيْدُبْ كَسْبِ فَضَائِلِ وَتَدِ
 خَصَائِلِ قَلْبِ بُونِ رُومَهْ كَلَهْ كُنْ رَغْبَتِهْ مَدْرِسِ اُولُبْ
 اَخْرِيَادِ شَاهِ صَاحِبِ قِرَانِ زَمَانِ قَاضِي عَسْكَرِ اُولُ
 كَامِلِ وَفَاضِلِ كِشِي دُرْ حَالِيَا جُمْلَهْ مَنَاصِبِي تَرَكَ اِيلِي
 كَعَبِ شَرَفَهَا اَللهُ جَانِبَهْ كِنْدِي اَنَّهُ جَاوَرِ اُولُبْ قَالِقُ مُرَادِ
 اِيْدِنْدِي خُوشِ طَبْعِ نَا زَكْ اَدَمْدُرْ وَبُو مَطْلَعِ اَنُوكْ زَادَهْ
 طَبْعِنْدَن صَادِرِ اُولُنْ اشْعَارِنْدُرْ **طالع**

| | |
|---|---|
| جَشْمَكْ بَا قِلِيدِن كَا خَمَلِ بَشَلَرْ | جِيْمُونْ وَفَرَانَهْ كُورْمْ اَوْرُكْدِي |
|---|---|

مَوْلَا مَحِي الدِّينِ جَلِي الْفَتَا رِي بُوَدِ خِي سَلَا فَنَارِي
 تَسْلِنْدِنْدُرْ مَرْحُومْ شَاهِ جَلِي نُوكْ جِي قَرْنِدِ اَشِي دِيَادِ شَاهِ
 صَاحِبِ قِرَانِ حَضَرْتَلَرْنَهْ قَاضِي عَسْكَرِ اُولُ شِدْرِ اَنْوَاعِ
 فَضَائِلِهْ مَعْرُوفْ وَاصْنَافِ خَصَا اِيلَهْ مَوْصُوفْ

اخْلَاقِ جَمِيْنِ وَاطْوَارِ بَسِنْدِيْدَهْ اَدَبِ وَحِيَا وَحِلْمِ وَوَقَا
 اِيلَهْ مَرْيَنِ وَحَلِي دُرْ صِلَاحِ نَفْسِي وَزَهْدِ وَتَقْوَيِ رُمرتَنِ دُرْ
 قَلَمِ دُوزِيَاكْ وَخَرَسِرِ بَرِيْعِ الْبَيَانِ خَرِيْرِنِ عَاجِزِ وَتَقَرُّرِنِ
 قَاصِرِ دُرْ وَطَرِيْقِ تَقْوَقْدِنِ بَجَهْ مَنَازِلِ قَطْعِ اَمِشْ
 رَاَهْ حَقَهْ وَاصِلِ لَطَافِ طَبْعِي وَتَرَكَتِ ذَهْنِي زِيَادَهْ
 شِعْرُ وَاَنْشَايَهْ وَاسْلُوبِ مَعَايَهْ مُتَبِعِ دُرْ وَبُو اَبْيَاتِ
 اَنُوكْ اشْعَارِنْدِنْدُرْ دُرْ اُولُورْ اَبْيَاتِ

| | |
|---|---|
| رِيْحَانِ وَنَفْسِيْلَهْ اِيْدِبْ كَاغَزْ | صَنْدُكْ كَرِيَا زَاوَلْدِي خِرَازْ اِيلَدِكْ |
| اَلْوَرُوجَانِ وَدَلِ تَقْدِيْمِي بَرْدَن | وَارِدْ رُغْبَتِهْ بَا زَاوَلْدِي دُرْ |

مَوْلَا نَا قَدَرِي جَلِي بَادِ شَاهِ صَاحِبِ قِرَانِ حَضَرْتَلَرْ
 قَاضِي عَسْكَرِ اُولُشْ صَاحِبِ فَضِيْلَتِ وَاهْلِيْمَتِ مَعْلُومْ
 وَحِلْمِ وَحِيَا وَجُودِ شَرِيفَتِ وَذَاتِ مَنِيفَتِ بِجَامِشْ خُلُقِنْدُرْ
 اشْعَارِي خُوبْ وَكُفْتَارِي مَرْغُوبِ طَبْعِي لَطَافِي وَذَهْنِي

استقامتی فوق الحد محبوب در و بویات اوله اشعار اندند

خجرك از ره دوشب ویرمدی جان ^{جانی} اندن صقیق و صقیق نور

دشمنم یکی گمشد خجری بلال مجنون ^{ای} در دنیا بیکر بولدی ای

ای میجاد هنگدن او مرز نیسفا ^{دردی} ویرندن او مرز نیسفا

موله ناخواجد چلبی بادشاه صاحب قرآن حضرت

قاضی عسکر اولمش در شیخ یاوسنک اوغلی در باباسندن

سلطان بایزید مرحوم تایب اولمشدی علم اچند دوز

و کلماتی در مکنون افاضل روزگار کافضل و کل

بجوخ عذار کاکلی خوش طبع نازک مزاج علم و صلاحه

زیاده رواج ویرمش صاحب ادراک و ذهنی پاک در

و بویات اوله اشعار رندند **شعر**

ای جلای الله امان ویرمدی قلبه ^{صوت} نفس طوش اوله شاید کوزم ^{اولی}

یولنه خرج ایدین نقد ثبات الن ^{که} کچر فرصت عمر گذران کر مراله

قلب میال الندن بخدم یابکم ^{کو} رنجک اب روان کی افر کوزله

محمد چلبی رحمت الله علیه جندرجی اوغلی نیکله مرقد

شمسی تخلص ایدردی مرحوم سلطان بایزید دفتر دار

اولمشدی زیاده محاسب ایدی حساب عقد بابند بی ^{نظیره}

علی الفور بر مق حساب بریز ایدب جواب ورمکن بهت

در جدم قادره و جواهر بیکدن عیدم المثل صاحب معرفت

جوهری ماهر کمسنه ایدی و بوبیت اوله در **بیت**

بولدی رقیب کذبله عالمه ^{درو} صفرا ایشیدن گشتی لغت ^{چشمه}

موله ناعبد الوهاب چلبی رحمت الله علیه ملا عبد الکرم

اوغلی در خیالی تخلص ایدردی اهل علم دندر چوق معتبر

قاضی اولمشدر مرحوم سلطان سلیم رغبتله کوزب دفتر دار

ایدنوب یکجری طایفه سی امکیه ده غوغا ایتدکن دفتر دار

لقدن عزل اولب صکره دن از میر قاضی ایکن فوت اولدی

مزاری درنده با بستی نکت خانه سنده در قضا طایفه سنده
 اوز دکلو مستقیم اولمز جانب حقه مایل و هرقنه دغوی
 و آرد و فونز قابل کسسه ایدی لیلی و مجنون حکایه سن
 نظم ایدب غایت لطیف آتش در لطافت طبعی زیاده و دهنی
 نهایت کشاده سرآمد رعنا غریبائی و مشهابی بدنائیا
 جو قدر و بویات انوک اشعارند در لبها

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| مردی طایفه منونک علالت | سند محمد در کباغردی زمانه |
| صورت کبر بر ریش سحر ایدر سن لیلی | بوجهان مجموعه سند برودل قصه سن |

مولانا ابو الفضل حلبی تواریخ ال عثمانی تدوین ایدو
 یازن مونی الموائی اکرم الا عالی مرحوم مولانا شیخ ادریس
 اوغلی در که سلطان صاحب قرآن حضرت تکریمه دفتر دار اولشد
 تخلصی فضل دیوبدر فضل و کماله ملوک و انواع معارفه طبطلو
 اشعار و انشا طیفلی کشاده دل الولد سراپیه مقلدند

فیح و یکنج مولویت دره جه سن بولش اهل فضل صاحب بیت
 مکارم اخلاق و مراسته اشواق اله متصف امر حقه قایل خف
 کسند در و بوبر قاج بیت کلخه ردیف قصید سند در شعر

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| کریمه عشاق اولدرد نهان کلخه | اولدی شید او کلمک اه و فغان کلخه |
| کتس عنای لعل فکر یزدیم دین | کم او سودا در بوجیم خون فشان کلخه |
| ذکر یاقوت لبک سرمایه یقین دل | یاد لعل روح بخشک خسته جان کلخه |
| مصحف قدر کرد در آیات قهر و رحمت | طفل طبعک سوره نور و دغان کلخه |
| استانکر او مردل الفت حب الوطن | چون غریبک در امید خان مان کلخه |

نشانی مصطفی حلبی بادشاه ظل الله حضرت لریک
 دیوان عالی شایده صادر اولان احکام فرمان قضا بکران
 نه اینسه جمله انلر وک امرنه مفوض در انلرک نظر شریفی اله
 اصلاح اولب نشان لنور حضرت بادشاه صاحب قرآن حضور
 شریفین بونلر اولان اعتباز نسل عثمان بر نشانی اولمش

اَللّٰهُ قَلَمٌ سَحَرُ نِكَازِهِ وَخَامَةٌ كَبْكُ رَفَقَاتِ الْبُيُوتِ وَصَفَا وَضَاءُ
 اَمَّتِكَ اُسْتَنْسَه فَضْلًا جِهَانًا اِنْشَاسِنَه اَشْفَتْهُ وَجِرَانًا
 وَمُنْشَى دِيُوَانِ سِهْرِ فَلَكَ اَيُوَانًا اَمْلَاسِنَه شُكْفَتْهُ وَسُرُورًا
 اُولَى دَوَاتِ صِفَاتِ بَارِ مَعْنَى اَغْزَنَ قُلُوبُ كَنْدُودَن كَيْدَه
 وَوَصَافِي نَجْمَه مَعَانِي بَدِيعٍ وَلَطَائِفِ مَبْنَعِ جَمْعِ اَيَدُوبِ لَافِ
 كَذَافِ اَوْرُبِ لَفَافِ جِهَانِ اِيَكُنْ اَوَّلُ حُضُورِ اِفْطَافِ
 مَا تَدْكُورُكَ دِهْ سَتَانِ وَتَوَارِيخِ تَاجِ الْمَآثِرِ وَكَلِيلِكِه
 دُيْنَه وَخَلْكَانِي صَاحِبِ لَرِي كِه هَرَبِرِي عِلْمِ وَمَعْرِفَتِ طَوْنِ
 فَصَاحَتِ وَبَلَاغَتِ چو كَافِي اِلَه مِيدَانِ بَيَانِ اَوْجِ فَضْلِ
 كَمَالِ وَدَرَوَه فَلَكَ اَجَلَا كِه يَتَشَدَّرُ مَشْدُرَانُوكِ اَوَكْنَدَه
 طِفْلِ اِبْجَدِ خَوَانِ مَشَابِه سِنْدَه دُكُلُ سُلْطَانِ سُلَيْمَانِ شَاَه
 حَضَرَتِ لَرِيكَ تَحْتَ سُلْطَنَتِ وَاقِعِ اُولَانِ اِبْتِدَاءِ جُلُوسِ لَرِي
 شَرْقِ وَغَرْبِ وَهِنْدِ وَغَرْبِ جَانِ لَرِي اِنْدُكَلَرِي غَزَا لَرِي

وَهَرَدِ يَارَه اِنْدُكَلَرِي سَفَرِ لَرِي وَكَنْدُ وُلَرِيكَ عَطَمَانِ
 وَقُدَرَتِي بَيَانِ اَتَمَكِي چُونِ بَرِ كِتَابِ تَالِيْفِ اَيَدُوبِ وَيَانِ
 تَارِيخِ تَصْنِيْفِ اَيْلِيْبُ طَبَقَاتِ الْمَمَالِكِ وَدَرَجَاتِ الْمَسَالِكِ
 دِيُوْتِيْمِي اُولُوْرُ تَحْتَ سُلْطَنَتِ اُولَانِ قِلَاعِدَن بِيَكِ قَلْعَه
 اَوْصَافِيَه اِنْشَا اَيْلِيْبِ كَنْدُ وَنُكِ اِيْجَادِي وَاحْتِرَاعِي
 هَرَبِرِ قَلْعِيَه بِرُوعَه الْقَابِ يَزُوبُ بِرِيَه يَزِدُ وَغِي الْقَابِ
 بِرِيَه دَخِي يَزْدُمِيْبُ بُونِ اُولَانِ قُدْرَتِ وَمَكْنَتِ بِرُكْسِيَه
 دَخِي مِيْسَرِ بَلَكِه مَقْدُورِ نَوْعِ بَشَرِ اَوَّلُشِ دَكْلَدُ فَصَاحَتِ
 بَلَاغَتِ اَنَّهُ خَتْمِ اَوَّلُشِ دَرُ وَنَظْمِ بَابِنِ بِرِ مَرْتَبَه دُرُكِ قَصِيْدَتِ
 مَوْلَانَا ظَهْرِ وَسَلْمَانِ كُورْسَه مُتَخَيَّرِ قَلْبِ مَعَانِي جَوَاهِرِ تَطَامِ
 وَالْفَاظِ لَا اِلٰهِي اَرْتِسَامِي تَفَقُّلِ وَتَحْيَلِ مَا يَلِيَه وَخَسْرِي هَلُو
 وَخَوَاجَه حَافِظِ شِيْرَا زِي دَخِي غَزَلِيَا نِيَكِ اَصْلًا خِيَالِنِ
 اَرْمِيَه اَشْعَارِ مُخَيَّلِ وَابْيَانِي مُكْمَلِ لَطْفِ طَبْعِيَه سُوْرُوقِ

وذهنی استقامتی از توق دُر و جمله اشعار ندن بویج
بیت انوک دُر ذکر اول نور **شعر**

| | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| سمنسا کاکلکم صمغه کلزاره نصید | اکی هند ویر بکریم یوب کلزاره نصید |
| کلینا ده صم صمبت مه پارو کلن | جما لک نقشنک جبر اندر دیواره نصید |

و بویات مخیله دخی انوک اشعار ندن در اضا ف که غایت کوزل دیمش

| | |
|---------------------------------------|------------------------------------|
| ندر ای دل بواه ناله عشق بویه فاش اتمک | سکا و قلدی ای دین جهان بویه اتمک |
| کدرمه صمغه حسنگه خطک سنبل | ضرد دُر بومحق آل اورا فی تراش اتمک |

بواشلو

کسوشعر دیمش دکل در غایت کوزل دیمش در اگر چه که بوشعره جی جواب
دینمش دکلن دینن اشعار دن بری دخی بو که جواب اولن

| | |
|-------------------------------------|--------------------------------------|
| لبلرک یادی نه جان شهید و شکر با شمر | دشکرک نظیبه اولو لوی شواز |
| نطق عیس صوز دل مرده لرا حیات | نار لک اول غنجه لب کم او قویر با شمر |

مرستم بک رحمت الله علیا اسفند یانا و علی قاسم بک او علی در
قاسمی تخلص ایدردی صاحب معرفت و اهل فراست کامل و فعال

ذهنی پاک و خوش طبع پر ادراک کشاده دل بک کشیدی
اشعارن ترتیب اوزره دیوان انمش در بویات اولدر

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| وردی اومد لک دون کجه بریر کفی | مجرک کوشدن اولدم بولدی ککاج |
| سرما یه محبت اولدوغه خطک | بزمش عذارک اوزره قدرت الی برک |

شاملو او علی نصطفی بک رحمت الله علیا تخلص ایدردی

ولایت رومک غایت سردار و نهایت مرتبه ده برار دلا و زل ندن
سجناغه متصرف صاحب معرفت شاعر ایدی متون سفرنده
در یادن کفار بدکره آرمیلری کلوب قلعه ادم قوسون
دیو پنجه یار بکلر آله آخی حمیه بکه قویب در یایوزن و مکه امر
اولندی بونلرد زیاده یوب متون قلعه سنک و کز بکلر کن
کافر دونه سی ظاهر اولب در یایوزن کوزلین بکلر تدارک
ایدوب کلزد و نیمه قشور و آرنجه روزگار ناموار قوتیله کفره نوک
کیسی قلعه کیردی ان اولان بکلرک ادی محنت اینه دا قلوب

پادشاه غضب ایدب حبس امر ایلدی اخرج قلعه النما غله کاهل
 عفو اولک اول شلک ده حبس دن خلاص اولدی روم ایل
 بکری ارسلنه شامی دلا ور قیل اکلور کن آدی مخت لعله
 اکلد و غنه عار و ناموس حاک غیره تندن هلاک اولدی کوزل
 غزلیاتی قوی بدل امثال امیرایاتی و آزاد اسی لطیف و قوی
 لذیذ طریف بک کشتی ایدی و بو مطلع لر انوک دز **مطلع**

| | |
|----------------------------|-------------------------------|
| شیمی نما شای کارالده صورتن | ای عاشق مخت زده بولد قجه بوزن |
|----------------------------|-------------------------------|

و بو مطلع دخی انوک اشعارن دندر **مطلع**

| | |
|--------------------------|-----------------------------|
| ینه ای جام مصفا سی نورده | صحبک رونق سز دیند ارث اکلده |
|--------------------------|-----------------------------|

چاکری سنان بک علی محمد سلطان بایزید زمانده شبنو
 سوباشیسی اولک صکره سنجاغه چمش در صاحب معرفت و اهل
 مروت پارسای و تورکی اشعاری و از طهر فارابی قصاید
 بعض جواب دیش در غایت خوب دوشمنش در و مشویه دخی

چوق نسبتی و از لیلی و مجنون و یوسف و زلیخا حکا یلن نظم
 اتمش مشوبسی کوزک آل و یرمش در اکیسی دخی بی بدل کابلور دز
 خوش طبع ذهنی پاک شاعر در مشوبسی غزلیاتنه غالب در و
 بویر قاج ابیات انوک اشعارن دندر **شعر**

| | |
|-------------------------------|------------------------------|
| ساقی بیاله صودر زمان بی املور | اولد اخچ دیرم کی نام و یارغش |
| چرخ فلک کاند و حوادندر اولری | دردا که ادم اوغلی سکن نشامش |

احمد بک علی محمد توشنیر احمد بک دیمکله مشهور و مذکور

رضوان تخلص ایدر دی پادشاه سنجاغین چکر اغردر لکلو
 بک ایدی مهر سپهر د آتش ماه برج بدیش صاحب خمسة مشوبسی
 ایدی چوق معارفه قادر و اسلوب شعرده ماهر کامل و
 عاقل کشتی ایدی و خمسة نظامی تورکی ترجمه اتمش در مشوبسی
 غزلیاتنه غالب در و بویر قاج بیت انوک در **شعر**

| | |
|----------------------|------------------------|
| صیقل مسکله غیر قرشمش | لب لعلو کله شکر قارشمش |
|----------------------|------------------------|

صَنَائِنِ اغْوَانْدُر لَعْلِ بَالِي تَن سِيمِينَه اَخَر قَرَشُش

علي بك عليه الرحمه شيرى تخلص ايدردى هرسك اوغلي
احمد پاشا نوک اوغلي در مرحوم سلطان سليمک نظر يافتند
انلوك خد متند حاصل اولش فاضل و کامل مشوي چي تتبع امين
اخلاصه کوزل و کند و سي بي بدل محبوب يکيت ايدى پادشاه
صاحب قران حضرتلري سنجاق و يرمش دي يکليکنه مرضه
مبتلا اولب تازه جوان ايکن فوت اولدي و بو ايات انلوك در

| | |
|----------------------------------|--------------------------------------|
| دقي و آرد ر بفرى لعل بك قان اليز | کوني و آرد درم صجک و کلم بريشان اليز |
| اي مسلمانلر هلاک اليزني زلف کاز | آني کم اول کافر اليز بر مسلمان اليز |

الخير لير بك طو ر خان بك اوغلي عمر بك اوغلي در دده سي عثمانيلر
اله بيله حاصل اولش در تخلصي محوي در چوق معارفه مالک
صاحب کال و اهل مقال پادشاه عالم پناه سنجاق چکيت
کشي در مولانا عبد الرحمن هاتفي نظم ايتد و کي خسرو شيريني

وليلي مجنوني تورکيه دوندرب غايت ايني و نهايت مرتبه مجنوني
غزلياني غزا و ابياتي مستشاه نظم و انشايه قادر و اسلوب
شعره ماهر در و بو مطلع مرتب انلوك اشعار دندرد

| | |
|-----------------------------|-----------------------------------|
| برجيد خشي يادجي اوق ناکهان | الدي بدن عقل و فکر قلبه ابرام جان |
| غم بيا باند مجنونه و لدم غم | دوستلر سمدن کوطا غلاره دهم |

احمد بك عليه الرحمه قراجه پاشا ديمکله مشهور در اراکنه
عمارته متولي ايدى مرحوم سلطان سليمه طره بر و نين فتره
اولمشدي خجه زمان د فتره آرا اولب صکره دن در کامه عالمينا
دن بر د فتره آرا کوندرد ديلر سلطان سليم مرحوم قراجه پاشاده
خيلي دلا و رلق و قابليت و زياده ادراک و زکات فهم انگين
ياشني اليقويب قابويه کتمکه اجازت و رمدي انلوك اهليتنه
و قابليت تمام اعتماد امشدي الحاصل اگا چوق اعتقاد
و آرايدى بابا سني سلطان بايزيد اله مقابله ايدب جنک

اَيَّدُكَ يَانِدَه اَوْلَان يَارْجِه آدْمَلَرِي دُوشُب قَرْجِه پاشا
 قَلُوب هَر نَخْدَمَتَه اُولُسه قَرْجِه پاشايي خَدْمَتَلُوب
 يَم وَنَرِيك وَهَم دَفْتَر دَارْلِي خَدْمَتِن اَيْدَر يَار مُصَلَّت
 كَدَار هَر خَدْمَتِك عَهْد سِنْدَن كَلُور دِي سَعَادَتْلَه كَلْب
 مَقَر سُلْطَنَت جَلُوس اَيَّد كَلَرِن اَغَر سَجَق لَز وِيَرَب اُولُ
 بَكْلِك لَه مُتَصَرَف اُولُش فَاضِل وَاكَا مِل هَرْفَتَه تَبِع اَنْشِي كَشِي
 وَبُؤَايَات اَنُوك اَشْعَار دِنْدَن دُر

| | |
|---------------------------------|--|
| كُل قَتْنَه اَجَلْمَه يوزِي يُو | لَبِي وَصَفِنْد عُنْجَه نُوك سُوِي يُو |
| اَو كَبُور دِي وَجْهَك بَادَا م | نُوك اِي كُورْجَك كُوزِي يُو |

تَمِطْ طَبَقَه سُوْمَر

اَو جَبِي طَبَقَه دَه دَرَج اُولُ يَاد اَوْلَان وُز رَاو عِظَام
 وَا مَرَاو كَرَام كِه سَلَا طِين مَاضِيه حَضُور شَرِيفْلَرِن وَحَالِيَا
 بَاد شَاه صَاحِب قِرَان حَضَر تَلَرِيك شَرَف رِكَاب بُو سَلَرِي

اَلَه مُشَرَف اُولُ شَب وُز سَن عَالَمِيَا لَه يُو ز سُوْرِي
 خَدْمَت اَيْدَن لَر دُر اَلله تَبَارَكَ وَتَعَالَى اَمْرِي اِلَه فَرْد وِسْ اَعْلَا
 مَكَان طُوب رَحْمَت رَحْمَانِلَه اَسُودَه جَان اُولد قَلْبَجِه وَا لَان
 خَدْمَت پَاد شَاهِيْدَه مُوَظِب وَ مَدَاوِم اَوْلَان لَز اَلْحَق
 خَدْمَتِي مُوَجِب عَاطِفَتِي خُسْرَوَانِي وَ مُسْتَوْجِب مِمْت سُلْطَانِي
 اُولد وُغِي خِفَتِيْلَه رَوْضَات اَمَّا لَلَرَه وَ سَمَات عِنَايَت
 بَاد شَاهِي هَر آن دَهْر زَمَان مُتَنَسِم اُولْمَدَن خَالِي اُولْمِيَا لَز

اِنْ شَاءَ اَلله تَعَالَى قَضَع

| | |
|--|---------------------------------------|
| اَلْهِي خُسْرُو صَاحِب قِرَانِي | جِهَان طُور دَقْجَه سُلْطَان جِهَانِي |
| صَاحِ اُولُن بَكْلَرِن اَطْفِيلَه طُولِيَه | اُولُنِي لُبْلِيلِي بَاغ جِهَان اَيْت |

طَبَقَه سُوْمَر جِهَانِي

دُر دُجِي طَبَقَه بَهْشِيْدَن مَجْلِس اَيْدَب فَضِيْلَت كَلَسِتَانِي مَعَالِي
 كَلَرِن جِيْن اَيْدَن وُعْلَم وَ مَعْرِفَت بُو سِتَانِي اَزْهَا فُضَايِل

رِيَا حِينَ دِيرَن فَضْلًا وَعِلْمًا كَدَّ الْعِلْمَاءُ وَرَنَتِ الْأَنْبِيَاءُ نَحْنُ إِلَهُ
 رَفَعَتْ وَرَتَبَتْ بُولُبُ أَنْلَرُكَ عَلُوشَانِي وَسَمُو مَكَانِي سَارِزَانُون
 رَفِيعٌ وَمِينَعٌ أُولُبُ عِلْمَاءُ أُمْتِي كَانِبِيَاءُ بَنِي إِسْرَائِيلَ وَصَفِي إِلَهُ
 ذَاتِ شَرِيفٍ وَصِفَاتِ مَنِيْفَلَرِي مُزَيْنٌ وَمَحَلِّي قَلْبُونُ مَعَارِ
 جُوكَانِي إِلَهُ مَوْلُونِي طُوبُنِي أَوْجِ سَهْرَاعِلَا وَقَمَةُ قَبَّةِ فَلَاكُ
 مِينَآيَةِ اِيْلَمَشْ لَرْدُرُ بُولَا يَفَهْ نُولُكَ بَعْضُنُكَ أَوْصَافِ حَمِيدٍ
 وَاخْلَاقِ بَسِنْدِيدِ لَرِي وَطَبْعِ لَطِيفِ وَذَهَبِ شَرِيفِ لَرْنِ
 صَادِرِ وَلَايَحِ أُولَانِ اشْعَارِ دِلْدِيرِ وَأَبْيَاتِ حُسْنِ تَقِيرِ لَرِي
 وَبُولَرْدَنِ غَيْرِي بَعْضِ صُلَحَا كَدَّ عِلْمُهُ مَبَاشَرَتِ اِيْدُبِ مَوَالِي
 عِظَامِ مَوَاهِلِي كِرَامِ دَرَجَةِ سَنَ بُولُشَكِرِ صَلَاحِيَّتِ جَانِبِ
 مِيلِ اِيْلِيْبِ أُولُ طَرِيقِدَه دَخِي مَهْمَا أَمَكْنِ سَعْيِ بَلِيغِ وَجْهِدِي
 دَرِيغِ اِيْدُوبِ سَلُوكِ لَرْنِ نَحْجِه مَعَارِفِ وَفَضَائِلِ وَأَنْوَاعِ
 نَوَايِدِ وَخَصَائِلِ كَسْبِ اِيْمَنِ مَشْرِئِي سَالِكِ رَاةِ هِدَايَتِ وَتَعْلَفِ

كُوشَه بَارَكَا وَوَلَايَتِ أُولُبِ بُولَرْدَخِي طَايِفَه عِلْمَادَن عَذَاوَلْدَقِي
 حَيْثَنِلَه بُولُطَبَقَه فَاضِلَلَرِي ذِكْلَرِنَه يَازِيلِبِ بُولَرُكَ كَدَّ وَفَرْجِه لَرْدُرِ
 وَآرْدِ أُولَانِ حُسْنِ مَطْلَعِ وَأَبْيَاتِ وَمَقْطَعِ دَخِي يَازِيلِبِ ذِكْرِ
 أُولَدِي هُوْمَلَهْمُ بِالْضَوَابِ وَإِلَيْهِ مَرْجِعُ الْمَآبِ هُوَ أَرَا
 خَضِرِ اِيْجَلِي رَحْمَةُ اللهِ عَلَيْهِ اسْتَأْنَبُولُ قَاضِي سُلُوشِ
 فَاضِلُ وَكَامِلُ هِرْفَتِه قَادِرُ هُوَ هَرِ عِلْمِ مَا هَرِ كَسَبِه اِيْدِي خُوشِ
 طَبْعِ غَزَلِيَانِي كُوزَلِ وَأَبْيَاتِي بِي بَدَلِ تَطْطِي سَلَسِي اِدَا كَسِي تَقِيْسِ
 عَرَبِي وَپَارَسِي وَتُرْكِي دِلَرِ اشْعَارِي وَآرِ اسْتَنْبُولُ قَاضِي
 اِيْكَن يَازْدُ كِي حُجَّتَلَرِ اِمْضَايَزْدَقْدَه اَكْثَرُ نَظْمِ اِيْدُوبِ عَزِي اِيَانِلَه
 يَازْدُ دِي بُولُ اسْلُوبِ اَزَرِنَه كِي ذِكْرِ اُولُورُ اِمْضَا

| | |
|-------------------|-----------------------|
| مخامضاء بقول عدول | شهدوا ثم قوبلوا بقبول |
| حضرت خلد امضاه | قاضيا في ديار استنبول |

مزارِي اسْتَنْبُولِ شَيْخِ وَفَاقِرُنِي خَجَافِي مَرْحُومِ مَرْقَدِي وَلَدِي

تیکه ده در تری غزلیاتی و متها غزلیاتی بی نهایت در و بو

غزل اولک اشعار نند در شعر

| | |
|-------------------------------|------------------------------------|
| قل لاله محبتی که چاغند در دخی | وار کل مسافرینه که باغند در دخی |
| کل لشکری خبر کنی لاله دینش | کم شدی کلدی توی ایاغند در دخی |
| ورمش صبا بنفشیه پیغام نهد | اول عزت تو که هو آبی دماغند در دخی |
| کو کلن قوشیدی غم کشی کو کلن | کو چدی و لیکن اودی و باغند در دخی |
| زلفک خیالی له کوزم محبت اندی | کو صدم که جرعه قباغند در دخی |

مولانا عذری علی الرحمن خسر و شیرین صاجی مولانا

یوسف شیخی خدی متلر نیک اقر باسندند بین الموائی و

الاهالی کمال و فضله معین و مبتین در زکات و فطانت

الله معروف و موصوف در خوش طبع کشته ایدی تمایده

اولا مدرس لرندند در صحیده مدرس لیکن فوت اولک مراری

استنبول حضرت ایوب انصاری جوارین در و بوابا

40
اولک اشعار نند در ذکر اول نور شعر

صقن امدن ای نکار صقن

کینه جود در پور و زکار صقن

کو که اغر کن اکر در آهم

تقسون دامنک شرار صقن

و صحنه منزه لطفی له جمع اولد قلندر مابین لری برنقدار

شکر آب واقع اولک منلا لطفیدن صادر اولن شکل ده

قصیده سینه جواب دیوب منلا لطفیه دم طریق له ذیل

قصیده ده بوبیتی درمنز

بیت

شمدی عالم بنم اغیار له دشنام اوق

هفته هشت هشتادم و شیطان شکل

و جمله اشعار نند در بویای اولک در ر با یع

بریکا کشتیکر عشق نکار

بریکا اتش غم دلدار

بلنزم قنقیله طووشایم

وقینار بنا عذاب النار

مولانا لطفی حمد الله علیه دیوانه رنک کشی ایدی بیت

الموائی دلی لطف دیملکه بللی اولک دار السلطنة استنبولی

فتح ایدن مرحوم غازی سلطان محمد خان علیک الجنته والرضوانه
دار السلطنة لرین اولان کتاب خانه لرین حافظ نصب
ایش سلطان محمد خان اله اکثر اوقات حضور نفیلین
مصاحبت و خاک پای کیمی سعادت بخشیدن مناسبت
ایدب مابین لرین چوق ملطفه و زیاده محاوره کوشش
روایت ایدر لکه بر کون سلطان محمد بر کتاب مراد ایدوب
کتاب خایه کلش منلا لطیفه خطاب ایدب بکاشول کتابی الیور
دیو امر ایلیدی کتاب بر یو کسجک یرده بولنب الی کتابه ارمدی
کتابلار و کس یرده بر مرمر پاره شی طاش یا تورمش مولانا لطیف
اول طاشه بصوب کتابی الوب پادشاه الد ویرین دیش
ایکن سلطان محمد مرحوم انجینب های نیلکد اول طاش
عینی علیه السلام مولدی در او طاش اوسته دو غمشدردی
منلا لطیفه دایخی سنه دیموب کتاب خانه خدمت مشغول

41
اول خدمت ایدر کن کتابلار اوسته اولمش بر کس یر
پاره سن کورر کوه لریش دلك دلك ایلمش اوستی ققاره
توز اولمش یور نازک لکله اول بن اکی الینک اکی بر مانی
اوجیلک ادب و احرام بر لک یا پیئوب اول بری کتور رب
اعزاز و اکرام اسلوبنده سلطان محمدک اوتوردی یرده
دزی اوشته قور سلطان محمد بونی کور یجک بحضور اول
بونی بنم اوسته نی کوردک دیکک منلا لطیفه و کتور پادشاه
نی بحضور اولمش بو بر عیسی یغیرک بشکی بری در دیو
جواب وردی مرحوم سلطان محمد حضورین اندوکی جنس
لطیفه لوه و بونوع نفیقه لره نهایت یوقدر صاحب محاوره
اولمغله بواسل کستا خلف جرات و بود کلو لطیفه قدر
کوسوب سلطان محمد اله مصاحب اولمشدی صکن دن
ثمانیه مدر سارندن اولب لطیفه باینده اختیاری المیب

کی کرکسه دونا دوب هر کشنك حقتد غرايات سويلدي
 اول اجلدن مواليدن بعضي اتفاق ايدوب منافقه صو
 ايله صاحب دولتلر غم ايليب كفر سويلدي ديوشهادت
 اينديلر استنبولن ات ميدانده بوين اورب قتل ايلدي
 مراري حضرت ايوب انصاري رحمه الله عليه جانينده
 ديوانه وشادم اولدوغى اشعارينده معلوم در وبوايتا
 اولك اشعارينده ندر كه ذكر اولور

| | |
|-------------------------|----------------------------|
| عشق قبولن مينه چلايى | عالمده اواره صلامنى در |
| تالشلا ايدن نبي غوغايش | باشومه يند صاوتن الايعى در |
| دسواي جهان اوليچون شيشه | نه اولسه كر طاشه چلايى در |

موا نا قطبي رحمه الله عليه پاشا چلبى ديمكده اشهاد بولور
 از نقلود رشح قطب الدين اوغلى در آل رسولد فضيلت
 حكمت بآينده بي نظير و كلى فونه واقف وخير صاحب فضل

واهل معرفت فاضل و نهايت مرتبه ده صلاحه و تقوفه
 مآيل فصيح و بليغ كشي ايدي فصاحتد سبحان ثاني و بلاغده
 حضرت خاقاني كندوشى ايدي وبوايات اولك در شعر

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| نه دل خسته مجر و حرمه مرخم بولور | نه زمان غصه لوى دغه در اولور |
| نه پر نيشان لغنى خاطر سودا زده | شفقت و رحم ايدون بر صوردم |
| اشنا لقه ثبات اوزده نه بولور | بوجهان ابحره قرازا نمانم |

وبوبيت دخي اولك مشهور اولان اشعارينده ندر بيت

| | |
|---------------------------------------|--------------------------------|
| جفدي كوزندن هواي سوزه باغ ارم | يكتي كلشن بوز كند صوصن غير ضنا |
| واينس عشاق اولسونده هوس نامه | ادلو بر كتاب يارب تاليف |
| وانه عجه باب تصنيف ايدوب غرايب ششيهات | وعجايب |

اطلاقات بولمش در كه اندن غيري كمسيه ميسر اولمش دكلد
 و نجل رعنا اشعارى و غراغر ليايى وار و بومطلع دخي

اولك اشعارينده ندر كه ذكر اولور مطلع

دُخْلُونِ يَوْمَ نِيكَ كَلَرِي دُورِ زِلْجَلَرِ
كَلَشَن بَاغِ اَرْمَدَرِ كَقَسْ وَيَا زَاچِلَرِ

مولانا شمس الملتوا الدين مفتي احمد جيلبي رحمة الله عليه

كَمَالِ بَاشَا اَوْغَلِي دِيمَكِلَه مَعْرُوفْ وَمَوْصُوفْ دُرْدَرِ نَلُودُرْ
دَدَه سِي مَرْحُومْ سُلْطَانِ مُحَمَّدْ وَنُورِ اَوْلَمِشْ اِيْدِي وَكَنْدُو سِي حَكِيمْ
وَقَاضِيهِ فَيْحْ وَكَامِلِ اُولُوكْ فَضْلِي وَمَعْرِفِي مُعَلِّهِ اِضَابْ وَاشْعَه
مَا هِتَابِ كِي رُوشَن وَمُبِينْ دُرْ مَوْلَا نَاسِعْدِ الدِّينِ نَضَائَا
وَسَيِّدْ شَرِيفْ جُوجَانِي حَضَرْ تَلَرْدَن تَرْجِيحْ وَتَرْغِيْبِ اِيْدِرْ شُكُوكْ
اَنَلَرْ مَرْحُومْ كَمَالِ بَاشَا زَادَه دَمَاشْنِ وَاقِعْ اُولَسَه لَرْ كَلُوبْ
اَنَدَن تَخْصِيْلِ فَضْلِ وَكَامِلِ وَكَسْبِ مَعْرِفْتْ وَمَقَالِ اَتَمَكْ جَاوِيْدْ
دِرْ لَرْ بَرَكْسَنَه كِي مَوْلَا نَاسِعْدِ الدِّينِ اِلَه سَيِّدْ شَرِيفْدَن تَرْجِيحْ
اِيْن لَرْ اَكَا مَدَحْ وَتَعْرِيفْ وَتَحْسِينْ وَتَوْصِيْفِ حَاجَتْ دَكُلْ
اَوَّلْ جَمْلَه دَن مُسْتَفْنِي دُرْ تَصْنِيفَاتِي بِي نِهَايَه وَمَوْلَفَاتِي
يَلَاغَايَه دُرْ اشْعَارِي وَاَفَرُو وَغَرَلِيَاتِي مُتَكَثِرَا وَنَبِيكْ بِيْتِه

مَقْدَارِي يَوْسُفْ زِلْجَا حَكَايَه سِنِ نَظْمِ اِيْدُوبْ غَايَتْ لَطِيْفْ وَ
مَطْبُوعْ مَرْغُوبْ وَمَصْنُوعْ اَمِشْ دُرْ وَتَوَارِيخْ آلِ عُثْمَانِي تَوْكِي
دَلِيْلَه اِنْشَاء اِيْدُوبْ يَارُبْ بَغَايَتْ كُوزَلْ بِي مَا تَدُو بِي بَدَلْ
يَا دَمِشْدُرْ وَمَوْلَا شَيْخِ عَبْدِ الرَّحْمَنِ جَامِي رَحْمَةُ اللهِ عَلَيْهِ
بِهَارِ سِتَانِ اَدَلُوكْ كِتَابِيَه كِي هَشْتْ رُوضَه دُرْ لَرْ اَكَا خِي تَكَرَّرْ
اَدَلُوكْ بَرَكَا تَقْطِيْعْ دِيُوبْ يَارُ سِي دَلِيْلَه اِنْشَاء اِيْدُوبْ يَارُ مِشْ
اِنْصَافْ كِي غَايَتْ بِي نَظِيْرْ اِيْدُوبْ لَطِيْفْ حَكَايَه لَرْ وَنَا زَكْ
لَطِيْفْ لَرْ جَمْعْ اِيْدُوبْ دَرَجْ اِيْلَقْ دُرْ مَنَاسِبَتِلَه عَرَبِي وَبَا سِي
اَيَا تِلَه مَا نَدِيكَا رِسْتَانِ چِيْنِ وَتَحْلُوكْلَرْنِ خَلْدُ بَرِيْنِ رِيْزِيْنِ
وَرَمِشْدُرْ اَمَا كَمْ يَابْ دُرْ وَبُورْ قَاجْ بِيْتْ مَنَاحِضْ تَلَرُوكْ
اشْعَارِ دِنْدُرْ كِي ذِكْرْ اَوَّلُوكْ شَعْر

| | |
|---|--|
| كَمْسَه اَغْيَارُكْ اَلْبَدَنُ كَسْرِيَارْ اَكْنِ | قُوسَه اُولُزْنِيْمْ لَمْ نَا نَكْلُوكْ خَا اَكْنِ |
| دَامِنِ كُلْ صُنُورْ سِنْدَرَايْ يَادِ صَبَا | لَا اَلَكْ وَارْسَنَكْ كَمْ اَجَهْ سِنْ يَارْ اَكْنِ |

مولانا حیدر علی علیہ الرحمہ کلیتہً کلی دُرُ ایچی اوغلی دیکمکہ

معلوم دُر اہل فضل صاحب معرفت وقاعد علم وحکمتی خوب

بلور فصیح و بلیغ و ہر فنہ تتبع اتم خلق لطیف و لطیفی دروغ

سحای نفسی غالب و سادہ رول مجلسینہ طالب خوش طبع

الفاظ کوزل و کند و سی بی بدل کستہ ایدی و بو بواکی

مطلع انوک اشعار دُر دُر ذکر اولور **مطلع**

| | |
|------------------------------------|--------------------------------------|
| کلدیجہ تیری نیمہ دل مرغی شاد اولور | شاد اولور مرغی ہر شری قول قناد اولور |
|------------------------------------|--------------------------------------|

و بو مطلع دخی انوک دُر ذکر اولور **مطلع**

| | |
|--------------------------------|----------------------------|
| رخہ خیر بر این بن و صفی در ملک | بغری یوفقہ کاغذ کوزل و شیو |
|--------------------------------|----------------------------|

مولانا محمد جلی رحمتہ اللہ علیہ پیری پاشا اوغلی درادر نہ

قاضی نیکن فوت اولدی رازی تخلص ایدردی انوک لطف

طبعی و استقامت دہتی زیادہ ایدی صاحب لطف اہل ہند

و کونہ کونہ معارفہ مصون مفر ناس سخا و لطفہ پر کرم

بر کرم یکت ایدی و بوا بیات انوک اشعار دُر دُر **شعر**

| | |
|-----------------------------|--------------------------------|
| دیر طورتہ عاشقہ نولہ جابولن | از منبساط قرہ طوتانار و فایورن |
|-----------------------------|--------------------------------|

| | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| کوکشہ کوشتہ صحبت ایدر ناعملکہ | ای عند لیسہ و رمنغزان الیہا لولن |
|-------------------------------|----------------------------------|

حافظ المذہب الدین و فنون عالم مولانا حافظ عجم

فضلی و مولوتی بین الموالی و الہالی معلوم در حلیہ

حکمت و زینت فضیلت الہ ممتاز ان اولان فضیلت و

مولوتیت دئمہ کسند اولمز عصرک مشہوری و زمانہ خلقند

منظوری صاحب فضل عزیز علما ارکند اہل تہذیب ہر فنہ

کوشش اتم و ہر علمہ د و رشمش فاضل و کامل اشعارن

معانی خاصہ جوق بونوک اشعارن اولان خاصہ معانی

رخہ ل اشعارن یوق و بو مطلع ل انوک دُر **مطلع**

| | |
|-----------------------------------|-------------------------------|
| از قد مجون کمان ای چو تیر انداختم | جوخ را کدم مکافات و معانی ختم |
|-----------------------------------|-------------------------------|

| | |
|---------------------------------|----------------------------------|
| خوشا کہ میلنہ کجہ بر تیاعم اولا | الم ایاعم اولا کاسہ دن فرغم اولا |
|---------------------------------|----------------------------------|

مولانا اسحاق چلی علیہ الرحمۃ سکون علی در شام قاضی
اولشدی اند قاضی ابن موت اولدی صاحب فضل خوش
طبع کمسنه ایدی اما نل عصره و افاضل دهرده ممتاز
و اهل علم ارشد انواع فضایل الله امتیاز بولمیش سلامت
سخن و متانت الفاظ و معانی باین بر وجهه وقت
و ممت اتمش ذکر قابل وصف دکل فاذک زبدانه اشعاری
وبی بدل عاشقانه گفتاری و آد و جمله اشعارند بوبر قاج
بیت انوک اشعارند ذکر ذکر اولدی شعر

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| زاده مرغصه و غم درد و بلا رها | چکلب کعبه کو که کید ز قافله |
| بگشاید تاج و قبا دن اولون عشقا | که صور رسک بری بخونه چهر سلسله |
| بیک اول یو شیر ز عشق بیا باده | زنک دوا یغده کورن آبله |

مولانا عبد الغنی چلی ام ولد او غلنک او غلی در
مثلا زاده در مقدمه مین افاضل عرب قصایدین و اشعار

هر بری در زمین در خاطرین بالفعلی اول قاضی و بلع
کشی در مقدمه قاضیان و رب صکره دن صاحب
دو لک کورد یکره بون خلی قاضیان و آشد نجه اهلیت
و ارضای اولمک و جوی یوق دیوب کورب محو و سه
اورن دار الحدیث مدره سینه مدرس الی نجه زمان
انم شغل ایلدی اندن حلب قاضیان و ولدی غرا اشعار
وزربا گفتاری و آد مقدمه معنیسا قاضیان ابن وردکی
حجه یان دکی منظوم امضا بود ذکر اول نور مقما

| | |
|---------------------|----------------------|
| هن حجه مباینها | است بالوثوق ناسیسا |
| صح عندي جميع خويها | لن ترى في سطور تليسا |
| مرا عبد الغني كاتبا | قاضيا في ديبر معنيسا |

مولانا سعدی چلی علیہ الرحمۃ مقبول نشا نخی
جعفر کبراد ری در تاجی بک او غلی دیمکله اکلور

مرحوم سلطان بايزيد امكيد ده چلي سلطان اكن بابا
 دفتر دارايدي و كندويي ثمانية ده مدرس اولم اهل
 كشي ايدي عربي و پارسي و تركي دله اشعار و اخلي
 اعتبار و اشتهار اهليت اله مشهور و فضيلتله نور
 بولم فاضل و كامل كشي ايدي و بو مطلع انوك در مطلع

دور و شندن نوله روشن و نور
 مهر عالم ناك بدن باق و چاغی جامن

مولانا فخری چلی علی المرتضی زاده كه بر وسه قاضی
 اولمشدي انوك اوغلي د ر ثمانية ده مدرس اكن فوت اولدي
 غایتده قابل و اهل معرفت فاضل نتایج طبعی لطیف و ادب
 ذهني منيف هذ و چهله معیار كلامده سخن پرد آزه
 و صاحب فضل اركندن ممتاز و نازك طبع بر خوش كيت ايدي
 و بو برایكي مطلع انوك اشعار دند در مطلع

بحالک مصحف اطفال اشك چشم ايدي
 او قلر ملك حسنك دایم صوفي ازب

هر دم اولسيم تنك طره غير شكني
 قلدي دم بسته و شود ازده

مولانا سوری اسمی مصلح الدين درج الحرمین در کلبه اولي در
 فضل و کماله ارلت و معارف و خصایل اله پیرلته اسلوب
 و شعر و فن معانی و بدیع و بیانی بلك ده بی نظیر و جمیع
 امور ده فکر صایبله مشرتی تدبیر بر معرفت و نیک خلقت
 كشاده دل كشي در مولا تا عبد الرحمن جامی و سيد
 حسین اخلاطی معاف شدن باز د قلري رساله كره شرح ازب
 مغلق یورنی حل اید و ب بغایت آسان و مشکو محللان
 اجوب عیان و بیان انمشی جوق علمه قادر و هرفند
 ما هر مکر و زجه قاسم پاشا نوک غلطه یقاسنده واقع اولان
 مدرسه مدرس در و بو ابیات انوك در شعر

كرم اولب منه يورده ايلكنه ممتا المنن
 بلسن اكملكني ايلكنه رغنا المنن

برده قولار دندوز اول شاهك ايدك
 اولولاب دلبوه ايلكنه پاشا المنن

مولانا امیری علیہ الرحمۃ مرحوم سلطان بایزید و سلطان
 سلیم زمانہ نقیب الاشراف اولب سلطان صاحب قرآن
 حضور نرینک زمانہ آخرتہ نقل ایدن مولانا سید محمود
 در سلطان بایزیدک خواجہ سی اوغلی در علمہ مشغول کن صلاح
 مایل اولب زہد و تقوی سلکینہ سلوک انیدی صلاحیت شفاعہ
 و فضیلت در تارہ عابد و زاہد صلاح علملہ معتاد مسلمان
 دعاسندن استمداد ایدر لر مستجاب الدعوی بر عزیز ایدی
 مصاحبہ صفا بخش و کلیاتی روان و دلکش لطافت طبعی
 نبی نہایہ و نزاکت سخنی بی غایہ ایدی و بوبر قاج بیت
 سلطان بایزید و صفینہ موعظہ اسلوبینہ دید و کی قصیدہ
 دندر کہ تخریر اولب تفسیر اولدکی شعر

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| ایک جهانہ اکی بایزید ایدی طفیل | خدا قلب نظر لطفہ ہر منظر |
| برسی عالم معینہ شہرہ آفاق | برسی صورتہ و معینہ کن کی مشہور |

برسی مہبط انوار فیض ربانی
 برسی ہر ہر نور غازیان غیور
 اولک فضیلتی حق فضلی کنی ناخود
 بونک خصایلی حق لطیفی کنی ناخود
 بووردی شرع اساسینہ صدقہ احکا
 اوقلدی زہد دیارنی عشقہ شور
 شما بی متناہی کل جوہر رینک
 کرک برینہ صرف اولک ماہو المقدر
 زری مرآۃ جودک مرئی الفضلا
 لواج ہمک فیض بخش اہل حضور
 بیاض غرہ اسبک سواد دگر کھک
 حق ایدی رشک بیاض و سواد
 اولر یولک اکی دللویتہ خاطر اولن
 میداد کی سیر و قلم کی مکسور

و بوبر اکی بیت دخی اولک غزلیا شیدن در کہ ذکر اولور شعر
 بن اینک کی فیکر یورورم خورد و دلیل
 استانکن نہ بلسون بی دم صغر دلیل
 سن کس یوز لویکہ دعوی حسن الیک
 ملکن اولدی نہ قدر شع کوردیہ

مولانا احمدی رحمہ اللہ علیہ شیخ آق شمس الدینک اوغلی در
 علم سودا سیدہ اولب شب و روز شغل اوزر نہ ایکن بابائی
 سلکینہ منسلک اولب زہد و صلاح حیلہ زیور بولش و فضل و

معارف اله برهنه اولمن صافی دل خا کنها دگند و کندن
 اشعار له معنای دهنش طبع اشعار نیر خلی لطافت و ظن
 چوق حلاوت و آذ یوسف و زلیخا حکایه سن و لیلی و مجنون
 قصه سن نظم امش در نظم همواره و آسایشی استوار غایت زیبا
 امش در اهل ذوق اولنلو یوسف و زلیخا نظمین ایدلده
 بوندن بیک نظم امش یوقد در در له اشعار ی لطیف و کندی
 نازک ظریف فقر و فاقه اله فخر ایدر در ویش کشتی ایدی
 و بوابیات انوک اشعار رندند **شعر**

| | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| درویش ساده دلل دیبا عبا | بهاو لرینه نقش از ی بوریاتیر |
| درویش ترک و مسکنت و فقر و غنا | درویش قندم اختم اولر سکر آتیر |
| درویش قاضی حکمی قضای خدا اولر | درویش نصر اله سوش اتمک غر آتیر |

مولانا ابی رحمت الله علیه دفرود از عثمان جللی غلام
 اسمی محمود در علوم ظاهره سعی ایدب مشغول ایکن امیر

بخاری حضرت کبریه محبت اولب نقش بندی سلو کوز سالدک و علم لدن
 ممالکینه مالک اولمق امیده تصوفه میل ایلدی صوفیون
 طریقه طاب و اهل الله مذهبنه ذاهب اولب زهدی شعار
 و تقوی دناره ایدندی بر وجهه عبادت مایل و زهد و
 صلاحه دل بغلیوب تقاعد اختیار ایشدی دنیا بکری
 انوک خذمتنه و آری یوز سورب دغا سن المغه جانلور
 متاخریند اول اصل صورت صلاحه زاهد و عابد آد
 بولر صاحب فضل کشتی ایدی فخر جراینک ویرر آملر آدلو
 کتابی ترجمه ایدب ترکیه دندر مشدر و فرهاد نامه و و
 وعدر آ نام کابلری نظم ایدب و حسن و دل آدلو بر کتاب که
 شبستان خیال صاحبی مولانا فتاحی نیشابوری انشا
 ایشدره انی دخی ترجمه ایدب یاز مشدر عندا لا نضاف
 ان چوق معارف و فضایل خرج و درج امش در که حد

وَصَفْدَن بِيَرُون وَاَفَرُونْدَر دِيَارِ عَجْم مَوْلَا نَاشِيخ عَبْدُ الرَّحْمَنِ
 مُتَاخَرِينِ وَاَقِ اَوْلَدُوغِي كِي دِيَارِ رُومَدَه دَخِي بُونَلَر وَاَقِ
 اُولُش دُر تَصْنِيفَاتِنَه نِهَاتِ يوق غَزَلِيَاتِي وَاَشْعَارِي چوق
 وَبُو اشْعَارِ اَنُوكِ اَبْيَانِد نَدُر **شعر**

| | |
|--|--|
| بِرْمِه پُرْمِه چوقدن اِنْتِسَام وَاَنِم | ايشكِين رُوز وُش چوق فُتح وَاَنِم |
| اَوْن سَكْرِيكَ عَالِي رُوشَن قَلْبُور | عَرْش وُكُيْدَن يُوْجِه بَرَا فَنَام وَاَنِم |
| مِيرَا قَدِي بِن سِيَم مَذْهَبُور | غَيْرِ لِيْلَه سَوَالِم جَوَاب وَاَنِم |
| بَاكِه بُو دَوْلَت اِي عَالَمِد بِن دُر لَام | كَاسْتَان نَقش بِن اِنْتِسَام وَاَنِم |

تَمَّ طَبَقَةُ چهارم دُر دُخِي طَبَقَه پَشْتَنده وَاَقِ اُولَا
 بَجْع فُضْلَا وُفَرَقَه وُبلَغَا عَزِيْز لَزَكِه دُرِي فُضِيْلَت كُوكِيْلَك
 كُشْتِه وُبلَغَا عَت چَرخِيْلَك سِتَارَه مَاه وُشِي اُولُب عِلْم وُمَعْرِفَت
 اِلَه دِير وُ دُنْيَاي مَعْمُورَه وُشَرِيعَت مَشْعَلَه سِي اِلَه جِهَان يُوْزَن
 بِر نُوْر قَلْمِش لَر دُر بُونَلَر مَدْرَسَه نَه قُبَه چُورْخ دَوَار وُكُتَب

بِيَهَر عَالِي مَقْدَار دُر خَانَه سِنِد جَمِيعَت اِيْدُوْب بِن لُغْوَال
 وَاَلْعَوَام دُر عَالَم تَمَام اِيْلِيْب بَعْضُ حَقِ اَمْرَه وَاَصِل اُولُب
 مَغْفِرَت رُوضَه سِنِد نُوْرَه مُسْتَغْرَق اَوْلَد قَلْبُورجِه اَرْوَاج
 طِيَه لَرِنْدَن بَادِ شَاة ظِل اَللّٰه مَدَد وِيَا رِي وَحَالِيَا حَيَاتِي
 بَا غِنَد مَوْجُوْد بُولُونُف دُر كَاه فَلَكَ مَرْتَبَت وُ بَار كَا وُ بِيَهَر
 مَنَزِلَت تَرَابِيَه يُوْز سُوْرُب دُعَاي قِرَام سَلْطَنَت وُ شَاة نَظَام
 قَمَلَكَلَرِن بِالْعِشْيِ وَاَلَا بِيْكَارَه اَوْرَاد وَا ذَكَرَا اِيْذِنْدُكَلْرَجِه
 اُول حَضَر تُوْكَ كَلَسْتَان بَاغ سَلْطَنَتِي اَنَهَا رَجُوبَا دُنْصَرَه
 وُ بُو سِتَان كَلِيْن سَعَادَتِي چَشْم سَار اَبَر مِهَار شُوْكَت اِلَه
 سَر سَبَز وُ خندا ن مَوْشَاد اَن اُولَا **شعر**

| | |
|--|---|
| بَادِ شَاهَك دَوْلَت وَاَقْبَالِي بَايِن قَلْب | اِفْتَابِ طَلْعَتِن نَاخَشْرَدَك نَابِن قَلْب |
| بَايْ قَدَرِن فَلَكَ دُن يُوْكَسَلَك اِلَه يَا اِلَه | يُوْجِهَان خُروْز لَرِي قَابُوسَر قَلْب |

طَبَقَةُ پنجم

بشیخ طبعه هشته منسوب اولی بوستان فصاحتده هزار
 دستان قفل کشای بیخ کج و کلستان بلا غده بلبل غزل
 سرای سخن بیخ اولن عزیز لک ذکرین در که بو کمنه
 انلک شرف مصاحبتی اله مشرف اولی ملاقات اقلک
 میسر اولیب اوصاف حمید و اخلاق پسندین لری
 پر لادن و روزگار دیده کمنه لادن سما علیه تواتره
 یتشوب تحریر و تصویر اولندی و الهده علی الراوی
 اول جمله دن بری مولانا شیخی محمد الله علیه السلام یوسفدر
 شاعر و فاضل و حکیم کامل شعری فضلنه نسبت کلستان
 فصاحتدن بریز لک کل و نظم لطیفی بوستان بلا غندن
 بر شاخ سبیل در قصیده و غزل و مثنوی و رباعی و قطعه
 دیمکر متفندره گرمیان ملکتنده اولودی دیار عمده
 مولانا سید شریف جو جانی حضرت لری اله شریک اولی

شغل انشد رطیبعی طیه مایل و حکمته قابل اولی علم طبع
 زیاده مهارت و فن حکمتن تمام مهارت بولب حکیم سنان
 دیمکله اشتها ر نام و اعتبار مالا کلام بولشدی نسل
 عثمان دن مرحوم میر سلمان حضرت لری اله مصاحب و
 بون طبع خوش و الفاظ دلکش کورب طبیعه شعری فہم
 اتمکین شعره سوق انش غرا و منتهی و بوقدن بلا نظیر
 ماهر کمنه در میر سلمان فوشدن صکن مرحوم سلطان
 مراد خان غازی رحمۃ الله علیه مصاحب شرف عسکر
 مناسبت ایدوب انلر دخی مولانا شیخید زیاده زکاوت
 و طہانت و ادراک پاک کورب بکوب و زبر ادر نمک
 مراد ایدندی رشکدن مفسد افساد ایدوب اتفاق
 نفاق صورتی اله خمسہ نظامی کی بر کتاب دیمکله اکر
 ایلسن کورالم بعد و زبر این سن دیوالقا و اغوا ایدوب

سُلْطَانُ مَرَادِ حَضَرَتِ تَلَرِ اِمْتِحَانِ اِيچُونْ شَيْخِ كِرَامِي حَضَرَتِ
 نِظَامِي بِيخْ كِيچُنْ شَيْخِي خُدْ مَسْكِرَه وَرَبِّ اَوْلَدَاخِي اَلْوَدِّ
 اِيچُنْدَنْ خُسَرُو شِيرِي تَرْجَمَه سِنْ اِخْتِيَا رَايدُوْبْ بُوِي كَلْ
 خُوْبَكْ اَكْتِنْدَنْ كَهْنَه عَجْمْ لِبَا سِنْ كِيْدَرْدِي تُوْرِكِي كِسُوْتْ
 وَيَكِي خَلْعَتْ بِجُوْبْ كِيُوْرْدِي اِنْصَافْ كِه بَرُشِيُوْ اِلَه زِيْبْ
 وَزِيْنَتْ وَبِرْ نَقْشِكِه طَرَاوَتْ وَلَطَافَتْ وِيْرْمَشْ دُرْ كِه اَنْدَنْ
 اَرْتُوْقْ اَوْلَقْ مُتَصَوِّرْ دَكُلْ **سُتُنُوِي**

عَجْمْ طُوْتِنْدَنْ اَوْلْ اَجْوُوِي صُوِيْدِي
 صُوِيْبْ اَكْتِنْدَنْ اَوْلْ كَهْنَه بِلَا سِنْ
 بُوِيْنَه خَلْعَتْ حُسْنِي حُجُبْ رَهْتْ
 شُوْرْمَه اِيْنْدِي زِيْنَتْ وِرْدِي تَرْجَمَه
 وِرْبْ سُوْرْدَنْ جَمَالِ حُسْنِه نَابْ
 يُوْزْدِنْ چُوْرْدِي چِيْقَرْدِي نِقَابِي

سَمَانْدَمْ رُوْمِي اَسْلُوِيْنَه قُوِيْدِي
 دُوْزْدِي رُوْمِي اَطْلَسْدَنْ لِبَا سِنْ
 وِرْبْ اَنْدَامْ دُوْزْدِي چُوِيْرْمَشْ
 كُوْرْدَنْ جَانْ وِرْبْ اِيْلَرَاكَ اَكْتَرْ غِيْبْ
 كَمْنَدْ زُلْفْ وَخَطْنِ اِيْنْدِي پُرْ تَلَا
 اَلْبْ اِجْدِي جَمَالِنْدَنْ حِجَابِي

جَمَالِ حُسْنِ اِرْ كُوْدِي كَمَالَه
 سَمَانْ عَالَمِدْ عَشَقْ اَوْلُوْ جَمَالَه

بُوْلِبَا سَكْ بَرُوْجْمِلَه اِرَايشِنْ خُوْبْ وَاَنْدَا زَه سِنْ مَرْغُوْبْ اَتَشْ دُرْ
 صُكْرَه دَنْ كَلَنْ زَمَانَه فَاضِلِلَرِي وَدُوْرَانْ كَامِلِلَرِي
 نَحْمَه تَرْجَمَه سِنْدَ چُوْقْ سَعِي بَلِيْعْ وَجِهْدِي دَرِيْعْ اَتَشْلَرْدُرْ كِنْ
 اَلْفَاظْ وَمَعَانِي بَابِنْدَنْ وَحِكَايَه بَسْطِي خُصُوْسِنْدَنْ وَجَاهِجَا
 مَنَاسِبَتْلَه اَمَثَالِ اِيْرَادْ اَتَكْلَه مَوْلَا نَاشِيخِي سُوْزَه بَرُوْمَشْ
 سَلَا سَتْ وَحِكَايَه بَرُوْمَشْ لَطَافَتْ وَصُوْرَتْ وِيْرْمَشْ دُرْ
 كَمِيْسِيَه مَيْسَرْدَكُلْ بَلَكِه مَقْدُوْر نَوْعِ بَشَرِ اَوْلَمِنْ دَكُلْ اَلْحَا
 سُوْزِي حَدِّ اَعْجَا زَه اَلتَّمِشْ بَيْنِ اَلْمَوَالِ وَالْاَهَالِي كِتَابِي
 مَقْبُوْلْ وَاَشْعَارِي مَنَقُوْلْ دُرْ رَوَايَتْ دُرْ مَوْلَا نَاشِيخِي
 وَاَرْبْ نَحْمَه نِظَامِيْدَنْ خُسَرُو وُوْشِيرِيْنْ كِتَابِي تَرْجَمَه سِنْدَه
 مَبَاشِرَتْ اِيْدُبْ بِيكْ مَقْدَارِي بَيْتْ يَا زُبْ چَا شِيچُونْ
 سُلْطَانْ مَرَادِ خَانْ عَلِيَه الرِّحْمَه وَالْغُفْرَانْ حَضَرَتِ تَلَرِيْنَه

ایلدب عرض ایتدکن غایت مرتب چشیده و نهایت درجه
 بسندین دوشب مقابله ده و آفرانعام و احسان
 اتمام بولب دوشبینه و طر معروف و مسکن مالوف
 اولان کرمیان مملکت کید رکن بولن حرامیلر بصوب
 الندی اولجه سن الوب کندی و سنی اولمکن خلاص بولدی
 وارب کندی و واقعه مناسب خرنامه نامه بر حکایه
 نظم ایدوب پادشاهه کوندردی و کندی و سنی خسرو
 شیرین نظمه مشغول اولدی و بوبرقاج بیت اولخرنامه
 دندرم ذکر اولندی **مشنوی**

| | |
|--------------------------|---------------------------|
| جقدی چین و خطایه اواده | کاجدی روم اچره عدل دروازه |
| نختری رنکی یوزی تک اغرمز | ایشی شمشقین شنه وارمز |
| راحت اومدی کوردی رختلر | دولت استیو بولدی مختلر |
| بنم اولغم یوکنه کی خولمک | غصه کمالچینده و آله و نیک |

دوشب مقابله ده
 آفرانعام و احسان
 اتمام بولب دوشبینه
 طر معروف و مسکن مالوف
 کرمیان مملکت کید رکن بولن
 حرامیلر بصوب
 الندی اولجه سن الوب کندی
 و سنی اولمکن خلاص بولدی
 وارب کندی و واقعه مناسب
 خرنامه نامه بر حکایه
 نظم ایدوب پادشاهه کوندردی
 و کندی و سنی خسرو
 شیرین نظمه مشغول اولدی
 و بوبرقاج بیت اولخرنامه
 دندرم ذکر اولندی

| | |
|---------------------------|----------------------------|
| نیز رزجکم کیله یارچی واز | نیز کم بر نفس کید رنجی واز |
| کوز دورم کاورله باشمه ناج | خرکدا اپکن اریه محتاج |
| بویز اومدم قولقدن ایلدی | باطل استیو حقدن ایلدی |
| وایز ایتدم حرامیلر روت | استرین حلالدن روزی |
| آه کندی قول غله قوبرق | اکوانلاره اولیه بویرفق |

مولانا شیخینک طالعی مساعد و نحتی ناموافق اولب خسرو
 شیرینی تمام ایتدین الله امر نه یتشوب قبری کرمیان در
 نولانا احمدی رحمت الله علیه انواع فضا بلله معروف
 و اصناف خصا بلله موصوف فاضل جهان و کامل دور
 پنج کج نظامیدن اسکندر نامه اولو بر کتابی سلطان
 میر سلمان ادر نه ترجمه ادوب ترکیه دندرمشدر بونجه
 معارف و لطایف کاول کتابه درج و خرج ایلشد
 دگر مسمیه میسر اولمشدر و جمشید و خوشید اولو بر کتاب دخی

نظم اش دُر. اوت اسكندَرنا مهده اولان معرفت و لطافت
 ان يوقدر. اسكندَرنا مه غايت كورل ايش در هر كا ميان
 نسيح اليه مشاع. ايتد رب اشعار ديدد رايدى اولد ابر
 واقداي اله مولانا احمدى شغلدن فراغت و علوم
 مساحتدن برات كوسترب طريقدن جيقوب شعرهوس
 ايدب بخور نظم دست رس بولدى اكر اليه دكسيدي مثلا
 سعد الدين وسيد شريف حضرتلري كي بر مثلا اولد
 روايت ايدر ل و برقاج بيت اسكندَرنا مه دندرك مثلا
 احمدى بونكه مباهات ايدر **مثنوي**

| | |
|---------------------------|------------------------------|
| شكر كن بود دفتر كوهر نظام | بويكه خوش تر تيله بولدى نظام |
| حقمنت كر بوسلك كوهرى | تحفه ايتدم اكا كالولد رجوهرى |
| اشبور سمة درج بر نقش نكار | چين اينجه يازم كوهر نكار |
| لطف زيبا و عبادتي لطيف | نظمي موزون و ايشار اشرف |

بر كلستاند راجلش كورلى
 درج حكمت كلبا بطلود
 هر يرين رنسيه قلدن مثل
 تاكه سوزمده بولمى خلل
 بوندن اوكدن نچه سوزيلد
 درلودستان لوبيان ايلد
 قل قنص قاموسن اوكدن صوكا
 هيج بريني كور كر بكر رومي بوكا
 بوكه انصافيله قيلد سك نظر
 كوره سن كم نچه در سلك كوهر

اشعارى و آفره و غزلياتي متكاثر. بين الناس ديواني
 مشهور و آبياتي مذكور در حق زنا شيخ اوغلي عليه الرحمة
 مرحوم شيخنيك برادر زاده سيد زكريا اوغلي نوك
 حضورين اولب نشا نجليات و دفتر دارلق خدمت اورد
 ترتيب اوزره علومى كورمش فاضل و كامل تصوفه مایل كند
 جوق اشعارى و موعظه اولوبنده و آفر قصيده لري
 وار و اشبو ابیات انوك موعظه طرز زنه واقع اولن رايه

آدلو قصیده سینه ندر

| | |
|--------------------------|------------------------------|
| چون کوک در خزینه اسرار | طلب آیت اول خزینه ای یار |
| سینگی روشن ایلکه یوقلدن | که سکار و شن اولاهر تدار |
| دولت اقلیم غنیمت ایچون | میت آینه فکری ایلکه سوار |
| یار آیدن اعتقاد و فکرک | که یولکدن ابریه دیار |
| یجه بر هزل و یجه بر کنکل | یجه بر لهو یجه بر لعب و قمار |
| یجه بر ساز و یجه بر آواز | یجه بر ایر و یجه بر اشعار |
| یجه هر ساعت اسرک و بتکی | یجه هر خطه دنک و کهنه خمار |
| هر دم اشفته هر زمان یخود | هر یجه مرد و هر سحر مرد آرد |
| عالم ایچند بوایشه درلک | اولمک اندن سکایک اولاهر آرد |

و مشویه چوق کوشش ایش در مرحوم سلطان یلیدم بایرند
آدنه خورشید و فرخشا آدلو کتابی نظم ایدی ایچند
یجه معانی بدیع و لطایف منبع جمع ایلکوب یاز بیلک

و اعیان ایش کتابی هر وجهله مقبول و مرغوب
و اشعاری هر جهتله غرا و محبوب در مولا ناشیخینک
و فائیدن صکره خسرو و شیرینی اتمامه بتشد رب بیکانه
بو جقار مشدد شیخی سوز لرندن فرق اولمز حق الانصاف
غایت خوب المیز در نولانا احمدی اعی رحمة الله علیه
اسمی احمد در بودخی سلطان میر سلمان شاعر لرندن در خوش
طبع سخندان رند و نازک لطیف و جوب زبان ظریف
بوفنک کاملی بوعلیک قایلی اولب اهل علم قسمند ندر
قاصدق ایش کیشی در مشوی و قصاید و غزلیات دیکن
ماهر و هر نوع گفتاری و اشعاری و افرصا حیدر یار
دیوانی متعارف و دیار رومده هر طرف ایبایه
طیطلودر و میر سلمان آسینه چنک نامه نام بر کتاب
یازمش در انر چوق امثال عجایب و لطایف غریب دج

ایلدی دره و بوندن غیرِ علم انشایه متعلق بر ترسل
 جمع ایدب خلق مایستد کز اولان مکاتبات و هر
 شخصک مرتبه سینه کوره کند و دایره سینه لایق مرسلات
 و بروات تعریف و ذم ائیه القاب ذکر ایلوب یایب
 تدوین امش طایفه کتیب اول ترسل یانلرن صفار لور
 مصلحتلری واقع اولدجه اندن استفاده لور و کتابه
 شروع ایدن مبتدیلره تعلیم ایدب اسلوب انشایی
 اندن گوستر لر عوام و خواص اراسینده مرغوب
 و اهل قلم طایفه سی قند مطلوب در عربی و پارسی و
 ترکی دله اشعار ی و آراء فاضل و کامل تمام اشهار
 بولش کمنه در و کند و اخیرا عاتندن بو غزل انوکدر
 بو طرز ده ولایت رومده کسه شعر دیمشد و اول
 دید و کی غزل بود ز که ذکر اولور شعیر

ایلخوئیدنه بیکو جمالک مشتری منظور
 یوز کدایت رحمت اوز کدر مظهر قلد
 سیکل انیری سندن سیکندر صورنی سند
 فلک شطرنجی اوندک سعاده ملکنی طرد
 قیلدن قوللرک برصد ولی کمنر قوللرک اعد
 نه ایلخوئیدنه بیکو جمالک مشتری منظور
 یوز کدایت رحمت اوز کدر مظهر قلد
 سیکل انیری سندن سیکندر صورنی سند
 فلک شطرنجی اوندک سعاده ملکنی طرد
 قیلدن قوللرک برصد ولی کمنر قوللرک اعد

مولانا شیرازی علیه الرحمہ مشایخدن عند اولن دهنی
 یاک . و طبع جا لاک . سزی نازک و موزون . و اشعار ی مانتد
 در مکنون . الفاظ دروشن و اداسی مستحسن خوش اینی بی
 بدل نصی غرا و غزللری کوزل . بونک اشعار نر اولن سلا
 و الفاظ نظمندن سلیک اولان لطافت دگمه شاعرک شعر نر
 یوق . و جمله غزللرندن اشبو بر غزلنه خایت چوق نظیر لر
 دیمش لر در دینلن اشعارک بری دخی بوک نظیر او ممش در
 بو غزل اولک سر آمد غزلی در شعیر

| | |
|------------------------|----------------------------|
| عذارین خطی مکتوب جاندر | محبّت نامه آخر زماندر |
| بویک کوی لکسی دشتی بزل | قوا و جدن اوجه سرور و اندر |

کدوسی فاضل و تصوف مایل سوزلری و آرمشای
علمیدن کلشن راز اولو بربرار کتاب یازب ایچند معارف
حقایق و لطایف دقایق جمع ایلکوب پنجه تصرفات و
اختراعات ایدب خیل معانی درج ایلن و لایتنی ظاهر
اولمش صاحب ولایت درقولنا مباحی رحمت الله علیه
از بنقلود ر اهل علم قلمندند ر الفاظی پاک و کدوسی خوب
اوراک صاحب فضیلت و کمال ایسی بر معرفت نظمی
لطیف و مصنوع و اشعار ری نفیس و مطبوع سوزن
زیاده سلامت و نظمیدن چوق لطافت و حالت و آد
اداسی رنگین و غزلیاتی شیرین و سنی نامه اولو بر کتابی
و آد او توز نامه در فراق نامه لرد ر غایت ایود شمش

جایگاه سبیلک غز لرا ایراد ایدوب یازمش در
و بوابیات اولشی نامه دندر

| | |
|--------------------------------|------------------------------|
| جان جمالو کی سنک جمله نظردن | کورسن دیو جالکی بصردن کور |
| دلیر کولک کی کم نایکه دوشه یور | نوکول سنی جی کورکی نلردن کور |

عطای جلی علیک الرحمة بابا سنی سلطان مراد غازی
وزیر مشیری اولمش حاجی عوض پاشا دیمکله معروف و مشهور
مخومه ادرندن دکلوقیا نام موضعه در قوی قازب
توجه صویندن اول قوییه صوکتورب دولا بله اول صو
چکوب ادرنه شهرینک ایچنه توزیع ایدب بر پرچمه لور
بنیاد اتسه کرک ایدی اول قوییه صو حقیق مکر اولدی
اول ایشدن فراغت ایدب اول اطرافده اولان محله
خلق اول زماندن برو اول قوییه مزبله دو کرل حاجی
عوض خیری دیمکله مشهور اولب خلق ایچند ضرب

مِثْلَ اُولَئِكَ دُرُكُنْدُ وُشِي غَايَتِ خُوشِ طَبِيعِ نَا زَكِي كَيْتِ غَرَا
 غَزَلِ لَرِي وَرَعْنَا اشْعَارِي وَآرَمَلَكْتِ رُومَن تَرَكِي غَزَلَن
 اَمَثَالِ اِيْرَادِ اَتَمَكِي اَوَّلِ اَوَّلِ اَيْلَشِ دُرُ بُو بَا بِنِ مُحْتَرَعِ
 وَهَرَفَةِ مُتَبَعِ دُرُ نِهَايَتِ دَرَجَتِ مَحْبُوبِ زَمَانِ بُو بَدَلِ
 نَوْجُوَانِ يَكْتِ اِيْدِي سُلْطَانِ مُرَادِ خَلَوْتِ خَاصِنَه اُولُ
 مُصَاحِبِ اِيْدِي نِيكَ مُرَادِ اِيْدِي مُشَلَّرِ رَاضِي اُولِي بُوبَتِ
 سَبِي اِلَه كُنْدُ وُشِي اَوَّلِ مُضَايِقَه دَن خَلَا صُ اَتَمَشِ بِيْتِ
 عَدْلِيَه صِيغِي نُورِ دِي ظِلْمِ زَمَانِ
 شَدِي بُو جِي عَطَايِي اِيْدِي دَرِجِ
 وَبُوبَتِ مَقْطَعِ دُخِي اَنُوكِ اشْعَارِ دُرُ دُرُ **بِيْتِ**
 كُوزِ اَوْجَدِنِ دُرُ دُرُ اِيْدِي عَطَايِي دُرُ دُرُ
 بُو مُشَلَّرِ دُرُ دُرُ قُورِي قَتِنِ نِيْجِ
 مَوْلَا نَا شَمْسِ رَحْمَتِ اَللّٰهِ عَلَيْهِ سُلْطَانِ مُرَادِ شَاعِرِ لَرِ دُرُ
 اِجْلَاسِ عَالِيَه لَرِ نَهْ دِيْمِ . وَخَلَوْتِ خَاصِلِه مَقِيْمِ
 اُولُ قَوَاعِدِ شَعْرِي خُوبِ وَفُنُونِ عُلُومِي مَرْغُوبِ تَحْصِيْلِ

اَتَمَشِ خِدْمَتِ مِلَا زِمَتِ پَادِ شَاهِكِه عُمَرِي آخِرِه يَتَشُوبِ بَرِي
 غُرُورِ دَن دَا دِرْبَقَاءِ سُرُورِه رَحِلَتِ اِيْدِي وَبُو اَبِيَاتِ
 اَنُوكِ اشْعَارِ دُرُ دُرُ دُرُ دُرُ دُرُ اُولُ نُورِ **شَمْسِ**
 اِيْ اَسْتَيْنِ عَشِقَه شَا دُرُ دُرُ عَاشِقِ
 كَا فَرْدِيكَ عَاشِقِي كَمِ عَشَقِ اَنُوكِ
 بِلَدِ اِيْمَانِ دُرُ دُرُ دُرُ دُرُ اُولُ نُورِ
 اَبُو بَرِ دُرُ دُرُ دُرُ دُرُ اُولُ نُورِ
 مَوْلَا نَا اِحْسَانِ رَحْمَتِ اَللّٰهِ عَلَيْهِ بُو دُخِي سُلْطَانِ مُرَادِ شَاعِرِ لَرِ
 اَسْلُوبِ نَظْمِ غَزَلِ مَسْلَمِ . وَقَاعِدِ اشْعَارِ دُرُ دُرُ مُسْتَحَقِ مُضِيْعِ
 وَبَلِيغِ مَسْنَه اُولُ بَتَبَعِ قَصَا يَدِ وَغَزَلِيَاتِ . وَمَارَسَتِ مِثْلِ
 وَمَكَاتِبَاتِ اَتَمَشِ دُرُ غَزَلِ بِي بَدَلِ . وَهَرَجِنِ نَظْمِ مَكَلِ
 كُوزِ اَبِيَاتِي چُوقِ . وَغَرَامَتِهَا غَزَلِيَاتِي اَزِ تَوْ قَدَرِ .
 سُلْطَانِ مُرَادِ خَانِ عَلَيْهِ الرَّحْمَه وَالْفُغْرَانِ مِلَا زِمَتِنِ
 مَدَتِ عُمَرِي نِهَايَتِ . وَوَعْدَه رُوزِ كَارِي غَايَتِ بُولُ
 دُنْيَا دَن آخِرَتِه نَقْلِ اِيْدِي وَبُو مُطْلَعِ اَنُوكِ دُرُ مُطْلَعِ

بُوکُونِ اِي دِلِ بِنَا رَهْ کَدَمِ سَنَ حَمْدُ اللهِ کِه شَادُو خُرمِ سَنَ

صَفِي رَحْمَتِ اللهِ عَلَيْهِ بَرَسُوِي دُرَاوَسْتَا دَنَقَانِ اِي
دَسْمِ اِي دُبُ نَقْشِ اِي دُکَمِ اَرَزَنَکِ اَوَلُکِ نَقْشِه حَيَرَانِ وَ
مَا نِي جِي نِ تَصْوِيَرِنِ سَرِ کَرْدَانِ اَوَلِ دِي قَصَايِدِي
لَطِيْفِ وَ دِلِ دِي وَ غَزَلِيَا نِي خُوشِ اَيْنِ وَ بِي نَظِيَرِ
دِيوَانِي مَشهُورِ وَ اَبْيَا نِي اَهْلِي اَرَسِنِ مَذْکُورِ دُرِ
سُلْطَانِ مَرَادِ حَضَرَتِ لِي بُوکِ مَصَاحِبِ تَفِيْسِ لِي
اَنِيسِ وَ مَجْلِسِ شَرِيفِ لِي جَلِيْسِ اَوَلِ مَوَاسِطِ کَسْبِ
اِشْدِي پَادِشَا هِ خِزْمَتِنِ قَدِيْمِ وَ تَمْدَمِ نَدِيْمِ اَوَلِ
شَاعِرِ لَرْدَنِ بَعْضِي رَشْکِ اِي دُبُ جُوفِ دِمَا غِلَرِنِ
حَقْدِ وَ حَسَدِ حُلُولِ وَ خَاطِرِ کِنْدَا رِ لَرِي کَبَرِ وَ تَفَاقِ
يُولِ بُولِ اَسْتَانِ سَعَادَتِنِ دُورِ وَ خِزْمَتِ مَصَا
جَلَنَدِنِ مَجُورِ اَتَمِ کِي وَ کَهْزُ سِيْلَدِي دِيوَرِ صُورَنَلِ

تَلِيْسِ اِي دُبُ جَلَسِ اِي دُرِ مَسْلُکِ بَرِيحِ کُونِ جَلَسِ دِه
يَا تَوْبُ اَوَلِ زَمَانِ قَاضِي عَسْکَرِ اَوَلِ مَنَدِ وَلِي
الْدِيْنِ آدِنِ مَرِ قَصِيْدِ دِيوْبُ کُونَدَرِ اَوَلِ قَصِيْدِ دِه
عَرَضِ مَالِ اِيکِيوْبُ مَنَدِ وَلِي الْدِيْنِ اَحْوَالِ وَاقِفِ
وَ سَرَا رَهْ کَاشِفِ اَوَلِ مَرِ وَ اَشْفَاقِ کُوسْتَرِ جَلَسِ
اِطْلَاقِ اِيْلَشِ وَ بُو اَبْيَاتِ اَوَلِ قَصِيْدِ دِنْدَرِ شَعْرِ

| | |
|---|---|
| کَا زَنَحْمِ کِمِ پَرِشَانَدَرِ بُوکُونِ | دَحْمَتِ کُنِ نُولِ کَرِ بُولِ سَهْ نَظَامِ |
| مَا عِلْمِنِ فَرِ قَطْعِ اَوَلِ سِيغِ | مَرِغِ بَجْمَتِنِ نَجْهْ دُورِ اَوَلِ دَامِ |
| بُوکَدِي سَرِ وَ قَدَمِي بِلَدِنِ بَلَا | طَوْتَدِي مَاهِ دُولِ مِ غَمَدِنِ غَمَامِ |
| هَرِ بَدِ فَعْلِ اِي دِي مِسْهْ عَاقِبَتِ | الْدِي بِنَدِنِ طَالِغِ بَدِ اِنْتِغَامِ |
| کَا اَتَشِ وَ شِ يَرِ مِ سِيَا جُوبِ | کَا جَبَسِ اَوَلِ دِي بَا جَايِ مَقَامِ |

سَايِ بَرِ وَ رَفَا زِکِ مَرَا جِ زِنْدَانِ هَوَا نِهْ مَتَمَلِ اَوَلِ يُوْبِ
جَبْتِ وَ غِي کِي بَرِ قَاجِ کُونَدِنِ صُکْرِ مَرَا جِي مَخْرَفِ اَوَلِ

وَجُودِ شَرِيفِهِ أَجَلَ عَنَانِ مَوْتِ مُنْعَطِفِ قَلُوبِ اللَّهِ
أَمْرُهُ وَأَرْدِي مَزَارِي أَدْرِنْدِ دُرُ. وَبُورِ اِيكِي نَيْتِ
أَنُوكِ اشْعَارُنْدِ نَدْرِكِ ذِكْرِ أُولُورِ شَعْرِ

| | |
|--|---|
| وَعْدِهِ سِينِ أُولُجَاكَ كَارِكِ عِلْمِ | كَمْ يَمِينِلُهُ زَمِينِ وَأَسْمَانِي دُرُ |
| كُلُّكِي جَانَا جَفَا دَنْ اِيكِي دَنْدَرِ | يَا كَمْ اَنَكِ اَنَكِ كَيْ سَلِ اُولُوكِ مَرُورِ |

ضَعِيفِي رَحْمَتِ اللَّهِ عَلَيْهِ اسْمِي مُحَمَّدُ دُرُ وَطَنِي كَلْبُوتِي دُرُ
خُوبِ اشْعَارِي وَلَطِيفِ اِيكِي وَارِ مَرْحُومِ سُلْطَانِ
مُرَادُكَ اَيْتِدُوكِي غَزَالِي نَظْمِ اِيدُوبِ كِتَابِ اَيْكِي فِي
الْوَاقِعِ رَعْنَا نَظْمِ اَيْتِي صَاحِبِ مَعْرِفَتِ وَكَمَالِ اَيْسِي اَهْلِ
حَقِيقَتِ كَمِيسَنَه دُرُ وَبُورِ قَاجِ بَيْتِ اَنُوكِ دُرُ

| | |
|---|--|
| ضَعِيفِي سَاكِدِ بُوْمَعْنِي نِيوزِ دَنْ اِيكِي | مَكْرَمِ مَقْصُودِي بُولُوكِ حَقِيقَتِ جَلَّةِ اَشْيَادِ |
|---|--|

وَبُورِ اِيكِي دَخِي اَنُوكِ مَشْهُورِ اُولَانِ اشْعَارُنْدِ نَدْرِكِ شَعْرِ

| | |
|--|---|
| اِي بَادِ صَبَا لَطْفِ اِيدِي اُولُجَاكَ خُورِ | بُورِ قَوْلِيكَ حَالِي سُلْطَانِ خَيْرِ وُورِ |
|--|---|

تَمُورِ جَلِيلِ اُولُ دُعَاكَ بَرِ اَبَرِ
اُولُ خَمِي بُوجِهِ خَمِي سُلَيْمَانِ خَيْرِ وُورِ

اَزْهَرِي رَحْمَتِ اللَّهِ عَلَيْهِ بُوْدِ اَخِي شِعْرِ اَمْتَقَدِ مِينْدِ دُرُ
كَدُوسِي ظَرِيفِ وَاشْعَارِي لَطِيفِ وَكَدُوزِ مَاتِنِ اُسْتَادِ
وَدُورِشِ نِهَادِ اَهْلِ دِلِ وَكَامِلِ كَمِيسَنَه دُرُ وَاَحْوَالِي كُنُوتِي
اشْعَارُنْدِ نَدْرِكِ مَعْلُومِ دُرُ وَبُورِ اِيكِي دَخِي اَنُوكِ دُرُ شَعْرِ

| | |
|---|--|
| فَضْلَتِ لَدُنْ وَارِكِنِ وَفَتِي غَنِيَّتِ بِلْمِ | عَمْرُوزِ حَاصِلِي مَرُورِ وَحُبَّتِ بِلْمِ |
| بِرِغْزِيكَ اَيْنِي تُوْرِنَه يُوْزِ سُوْرِي بِلْمِ | كَرَقُولِ اَيْنِ اِنِي بَرِ اُولُوكِ وَلْتِ بِلْمِ |

بُخُومِي رَحْمَتِ اللَّهِ عَلَيْهِ بَابَا سَمِي مُنْجَمِ اُولُغَيْنِ بُخُومِي
تَخْلُصِ اَيْتِي دُرُ كَدُوسِي دَخِي عِلْمِ بُخُومِي خُوبِ بِيْلُورِي
اشْعَارِي خُوشِ اَيْنِ وَغَزَلِيكِي بَسِنْدِيْنِ اُسْلُوبِ غَزَلِ
مَاهِرِ وَصَلَايِعِ شِعْرِ قَادِرِ كَمِيسَنَه دُرُ وَبُودِ وَالْقَا
فَيْتِيْنِ اُولُوكِ شِعْرِ اَنُوكِ اشْعَارُنْدِ نَدْرِكِ شَعْرِ

| | |
|--|--|
| مِهْرِ وَحَدَثِنِ يُوْزِ دَنْ مَطْلَعِ اَنُورِ | جَانِ اَكَا حَيْرَانِ اُولُوكِ دُرُ دُرِ |
|--|--|

عَشَقَه مَنْصُورٌ أَوَّلِيكَ بُولُشُورُ
 اُولَدِي جَانِ بُوتِيهِ زَلَمَكِ اِيْتِ

بَا بَا نَدِي رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ صَاحِبِ كِسْوَه دَرُویش دُرُسلطَا
 حَاجِي بَكَنَاش رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ كِسْوَه سِنِ چِکَرِ دِي عِلْمِ مِلْکِ
 مَشْهُورِ وَأَسْلُوبِ شِعْرِهِ مَعْمُورِ طَرِزِ غَزَلِ مَرْغُوبِ قَاعِ
 نَظْمِ خُوبِ بِلُورِ مُصَاحَبِ لَطِيفِ بِي مَآتِدِ وَهَر نَسْنَه دَن
 فَاغِ لَا وَا بَا لِي دَرْدِ مَنَدِ کَمِسنَه اِيْدِي وَبُجَا بَيَاتِ اَنُکِ
 اَشْعَارِ دَن دَن دُرْ کِه ذِکْرِ اَوَّلُورِ شَعْر

فَلْکُکِ زِدِي چِي بُرُوجِنَدِ
 کِه دُونَم بِنْدِ اَخِي بُرَاوِجِنَدِ
 نَه زَاکَاتِنَه اِيْدِم طَمَعِ مَالِکِ
 نَه نَمَازِنَه نَه اَوْرُجِنَدِ

مَوْلَا اَمَلِچِي رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ اَهْلِ عِلْمِ دَن دُرْ عَلُومِ ظَاهِرِ بَدِ
 جِدْ وَجْهِي حِدْ وَافَرْ سَعِي مَدِي دِنِي عَدْ وَمُتَوَا رَه
 اِيْدُبْ کَنْدِ وُشِي بَلِغِ وَفَصِيحِ وَاشْعَارِي لَطِيفِ وَمِلِجِ
 فَاصِلِ وَکَامِلِ اشْعَارِي نَازِکِ وَشِيرِي وَغَمَزِي لِيَا سَتِ

دِلْبَزِ وَرَنکِينِ کَمِسنَه دُرْفَنِ بَدِيعِ وَبَيَانِ عَظِيمِ الْقَدْرِ
 وَرَفِيعِ الْمَكَانِ اَوَّلِغِينِ عِلْمِ شِعْرِهِ بِرُوحِ جَمَلِه مُمَارَسَتِ وَبِرِ
 صُورَتِلَه رَغَبَتِ کُوسْتَرَبِ تَتَبِعِ عِلْمِ شِعْرِ اَتَشِ دُرْدِ کَنْدِ
 زَمَانَتِه اُولَانِ جَمَلَه شِعْرِ اَدَن فَنِ شِعْرِهِ بِي مَآتِدِ وَ
 اَسْلُوبِ مَعَانِيْدِ سَرَامِدِ اَوَّلِبِ مَنَدِ وَلِي الدِّينِ اَوْغَلِ
 اَخْمَدِ پَاشَا نُوکِ شِعْرِهِ اَوْسَآدِي وَبِشَوِ آسِي دُرْ وَبُو
 اَبِيَاتِ اَنُکِ اَشْعَارِ دَن دَن دُرْ شَعْر

بُجُرْ کُورِ سُوْزِي اِيچِي اَوْدَه يَنْدِي
 شَعْرِ غَلْدِ غَمِ کُورِ دِي يَشِي قَانِه بُونْدِي
 اَوَّلِبِ لَکِي نَفْکَا لْاَوْرُبِ اَوْرُزَنْدَمِ
 کُورِ کِه حَيَاتِ اِيچِي غَمِ اَوْرُزِي

مَرْحُومِ سُلْطَانِ مُحَمَّدِ غَاذِي اِلَهِ مُصَاحَبِ اَتَشِ دُرْ نَهَايَتِ
 دَرَجَه عِيَاشِ وَغَايَتِ مَرْتَبَه اَوْبَاشِ اُولَدِ وَغِي اَحْلَدِ
 بَادِ شَاهِ خِدْمَتِنِ دُرْ وَاسْتِآنَه سَعَادَتِنِ دَن مَبُورَه
 دُوشِبْ فَلَا کَلَه فُوتِ اَوَّلِبِ حَقِ اَمْرِ وَاصِلِ اُولَدِي رُوشِ

ایدر که مرحوم سلطان محمد بوک خلی نظری اول بونکه
 تنها مصاحبند محفوظ اولش اصلا بر خطه این بونکه
 اینش اخرا الامر بر کون انجمن شرابه سیاه ایدب اصغر لش
 مست بولد و غمزد بکا کتورک اتفاق بر کون مست بولد
 پادشاه حضوره التدیله بر چون ایدک دیو سوال اندی
 میان ایدب ایدم دیو جواب ویدی سن خود بالفعل
 مست سن چون میان ایدر سن دیلیجک پادشاه عالم پناه
 قور قوسندن شرابی خوقنه ایدر دم ددی جوابی بولد
 سلطان محمد دخی بوسوز سببی اله کاهن عفو ایدی
 اوق یا نه کتورمدی و بوقطعه مولانا ملیحی نوک
 صفت مید اولان اشعارندند رقص

| | |
|-------------------------|------------------------|
| نوملیحی ایکی عصا کو ترر | بری روحانی بیوی جیمش |
| اولکی جیماید و انجندند | واولکه روحانی لعل مانی |

من تابشع مشی محمد علی اییدین ایلندند در روشنی
 مخلص دیکه دخی باعیت اولد رخلوتیلر زمره سندن اول
 خلوتیلرک سرخلفه سی اولن شیخ منلا علیک برادریدر
 لاوبالی عالمند منلا ملیحی ایلک شب و روز بریده بیکه
 اول بلجه شغل ایش لردر بونلرک بر بریکه اولن لطیف
 جوق و او صافه کمر ثقیف لرنه نهایت یوق ایل اید
 بواکینک احوالی معلوم و مفهوم در روشنی یاد
 دیار عجمه جیقوب شیخ سید مجید خذمتنه یتشوب ان
 مدد مدید و روزگار بعید اله ریاضت چک شیک
 تربیتلر نه مقارن اول آینه طبعی مجله و مرآة قلبی
 مصفا اول اخو عنایت سبحانی معین و هدایت رانی
 قرین دوشلها نفاه شیخ اولدی بیست

| | |
|-------------------|---------------------|
| یک ذره عنایت الهی | بهتر ز هزار پادشاهی |
|-------------------|---------------------|

عَجَه سِيك مُرِن وَحَبَه قَا دَر اُولُب كَنَدُو مُرَبَارِنْدَن بَشِيُوَز
 نَفَر مَقْدَارِي صَاحِب سَجَادَه خَلِيفَه لَرِي وَا رَجُلَه دَن
 رِي دِيَا رِ مَصْرُودَه اُولَان شَيْخ اَبْرَاهِيم دُرُك كَلَشَنِي
 تَخْلَص اَتَشِد رُ شَيْخ رُوشَنِي عُلُوم عَرَبِيَّتِي بِالتَّمَام تَرْتِيب
 اَوْزَرَه كُورُب اشعارِي مشهور عام اُولُب تَصَوُّف مَائِل
 اَلْهِي سُو ز لَرِي وَا فَرِه وَكَنَدُو سِي كَسَر نَفْس وَخَا طَرِ اَتَكُون
 دَم طَرِيقِي اِلَه كَنَدُو يَه بِر قَصِيدَه دِيمَش دُرَه اَنَم لَطِيفَه
 يُو ز نَدَن عَجَه مَعَانِي جَمْع اَتَش دُرَه دِيَا رِ رُومَدَه اُول
 قَصِيدَه يَه كَسَه جَوَاب دِيمَش دُرَه وَمَوْعِظَه اَسَاوُ بِنْدَه
 بِر تَرْجِيْع قَصِيدَه سِي دَخِي وَا ز اَنَم جُوق حَقَائِقُ وَدَقَائِقُ
 وَحَجَه مَعَارِفِ جَمْع اَيْدُب سُو يَلَشَمِش دُرُو اُول تَرْجِيْعُك
 بَنَدِي بُو دُرُ دُرُك اُولُور **بِسْمِ**

رَنَدِي هِيَا ن اُول يُو رِي دُوقَنَه كَمِج
 رَنَمَه كُودَت بَقَمَه چَلَر بُو شَمَه هِيَج

وَطَن اَصْلِي سِي اَيْدِي ن اِيلِي قَضَا سِنْدَه يَكْجَه كُو يَدُنْدَر بُو تِي
 اُول مَنَاسِبَتَكه دِيمَش دُرُك دُرُك اُولُور **بِسْمِ**

صُور دُرُك تَخَفَتِي مَعْرِفَتِي شُكُور
 وَلِي اَيْدِي ن اِيلِي نَك رُوشِي

بَرَزَدَه جَوَا رَحْمَتِ تَوْطَن اَيْدُب اَلله رَحْمَتِه وَا صِل اُولَدِي
 رَحْمَه وَا سَعَه قُورُ نَا خَلِيلِي رَحْمَتِ اَلله عَلَيَك اَصْلَح دِيَا رِ
 شَرَقْدَن كَلُوب اَنَا طُولِي جَانِبِن اُولَان اَزِينِق نَام شَهْرَه
 شَغَل اَيْدُوب اُول يَرَدَه بِر مَحْبُوبِيَكه مَنَاسِبَت اَيْدُب
 اَشْتِيَا قُ خَا مَهِي اِلَه اَنُوك اَدِنَه بِر تُو رُكِي فِرَاق نَامَه
 بِر مَش خَلَق اُجِنَد فِرَاق نَامَه خَلِيلِي دِيمَكَلَه مشهور و
 مَذْكُور دُرُك رُصْرَه دَن تَصَوُّف مَائِل اُولُب صَاحِب حَاقَاة
 اُولَدِي سُو ز لَرِي صُوفِيَا نَه وَا اشعارِي مَشَايَخَا نَه
 وَبُو اَيَاتِ اَنُوك اشعار دُرُك دُرُك **شعر**

مَن كُودَت رُوشِ اُولُوشَم شَا جِهَانْدَن فَا رَغَم
 بَنَدِي سُلْطَانِ عَشَق اَيْن وَا نَدَن فَا رَغَم

شهرتند ز کجیم دنیای فانیست تمام
بی نشانی بولشم نام و نشانند فارغ

مولانا نظامی رحمة الله علیه وطن اصلیشی فرماند ز مولای

قونی شهرتد ز بابکته منلا ولی دیمکله آکلورد واعظ کسه ایدی

و کدوسی اهل فضل صاحب معرفت یکیت اولب اشعاری سلیم

و غزلیاتی نفیس یار عجمه جی قیوب تحصیل علوم و تکمیل عموم

ایدب هر قنده ماهر و هر علمه قادر غزنی و فارسی و

تورکی دکن اشعاری و از تمام مراده او زده شغل ایدوب

یه وطن اصلی و مسکن مالو فی اولان قونی شهرت کلدی

باله عمرن اند کجوب آخرته نقل ایدی و بو ابیات انوک

اشعارند ز که ذکر اولنور شعر

اتمدن سیل قاعر دیا ری خراب
خدمن العیش نصیباً و من العرف نصیباً

فتح با جرم عیش ز میخانه طلب
رحم الله لمن علمنی فتح الباب

و بوبیت دخی انوک مشهور اولان اشعارند ز **بیات**

نیو کجین ایندی شری قدر ای بی خرام
کم بشندن سیدی مجنون کبی قوشل ایلان

حکیم جعفر قزاقی علیه الرحمه قونی شهرتد ز اهل علم دندر

صنایع اشعارده و بدایع کفارد کبی مانتد خیالی خاصه معانی

مالک پردر دیکسند در غزنی و یار سنی و نورکی دکن سوزلری

و غزائے بدل غزلیاتی و آرزو ابیات انوک مشهور اولان

اشعارند ز که ذکر اولنور شعر

ایت ای کوزلری اهو کجک اغند ایل
کلمه یاقه شب کیمک اوتاغند ایل

سفر از عشق اوزو کی کیم کاسه ایل
لب کاز ایلش انوک قوجاغند ایل

دو نجه عالم اچی طولشدی بوی
ای لیخسته مکر نحت اوجاغند ایل

سینلک تابه وار بزرگ مستک خواب
قولا مشر کلک اول کسه کرباغند ایل

رقیه اولشم دیر مش اول نورک زاد
دل اواره مکر زلفی دوزاغند ایل

مولانا علوی رحمة الله علیه اسمی شاه علی دیر علوم مظاهری

تحصیلنه اشتغال کوستر بچوق معارفه قادر صاحب کمال

وَقَدْ شَرِي عَايَتْ خُوبِ طَرِيقِ مَعَايِشِي هَيَاتِ مَرْتَبِ مَرْغُوبِ احاطه
 ائتش سلطان مراد و سلطان محمد زمانين هرگاه درگاه عالم
 بناه خذ متنه كلب قصيد عرض ايدب انعام عاملر نه لايتوا حسنه
 خاصلر نه مستحق اولب صدقات پادشاهيدن و عا طفت
 شاهنشاهيدن بهرمند و مقنم اولردى آخر پير اولجاق
 سن سعادته كلمه قدرت پيشدرميب هر وقت قصيد سر نوذر
 اولندي اشعاردن رايحه تصوف كلور بويتدن انوك
 احوالى معلوم دُر كه ذكر اولور **بيست**

| | |
|--|-----------------------------------|
| سولير كند و سيد را سر رحمتدن | نمنايدون كاهن صكره علويد طوتر |
| و بيايات دخی انوك مشهور اولن اشعارند ندر شعر | |
| جان غصك عكدي عكدي شده | دلك و بر آني كك عتفك ابا و اوسون |
| شاه اولبهرگاه و لشه زاده سر سینه | تا ابد بند غمكدن هيچ از ادا و سون |
| قول نا شهدي عليه السلام محمد مرحوم سلطان محمد زمانين | |

دَغَبَتْ بُولُشْ فَاَضِلْ رُوزْ كَارْ وَ كَامِلْ پُرْ اَعْتِبَارْ سَخْن
 كَذَا و بَلِيغْ و طَبِيعْ سَتِيغْ نازك كسنه ايدى حتى مرحوم
 سلطان محمد خان تواريج آل عثمانى شاه نامه مخزنه
 نظم ائمه امر ايتدى شاه نامه ايتدا ايدب اوز بيلك
 بيتدن زياده ديمشكن عمر وفا ائيبوب دنيا دت
 آخرت رحلت ايدوب بو برقاج بيت اول شهنامه ايتدا
 دنان بيت لردندركه ذكر اولور **مثنوى**

| | |
|---------------------------|---------------------------|
| بنام خداوند دادار پاك | بر آرمش آتش و باد و خاك |
| خداوند جان و خداوند هوش | خداوند روزى ده و راد و پش |
| خداوند روز و خداوند راز | خداوند سوز و خداوند راز |
| از و تاب قندل خاور و فروز | از و قسمت روزى شمع و روز |
| صفا بخش خلوت نشينان راز | سخن سخ مردان ميدان راز |
| بر بخشش او ندارد دستوره | كله دار چرخ و كمرها و كوك |

جو حرف الهی بر آد قلم | چه زهره قلم را که کرد قلم

اصیل مولای مژبور روی در توری اشعاری زیاده
و کند و سی صافی و ساد ده دل اجوق مشرب صاحب دیوان
یکسنه در و بوبیت مقطع اولک اشعارند در بیت

در دیشلرک نثری نظم ایلند | بر قلدی جهان کوشنی لولی عرند

حق را عشقی **رحمت الله علیه** مرحوم سلطان محمد شاعر
اول زمان زیاده رغبتی و آرایدی هرگاه با و شاهان
ملازمی اله مشرف اول مصاحب دشمن فاضل
تو اعد اشعاری کوزل ضبط انش طرز غزل خوب و اسلوب
نظمی محبوب بیلور دی و بوابیات اولک در شعر

کوکل اول ماهه چونک مشربند | فغانم کوکلره ارسه بریدر

خطک خدکن هرکم کوردی | که رومه کلش اول قاره چریدی

سعدی سیر و نری علیه **رحمة الله علیه** فصیح و بلیغ شاعر و صنایع

شعرده ماهر سلطان جم شاعر لوندند در مرحوم سلطان
بایزید کلب تحت جلوس ایندکن و ذرا و امراد ست بوس
ایدب مقرر سلطنت مقرر اولدقن سلطان جم اله دریایه
بلجه سفر قلب برنجه نیل دیار غریب و وادی محنت ده
بلینه خدمت کمرن بر کیدب ممد هم سفر بحر و بوانکن تبدیلی
صورت و تغییر کسوت قلب درویش شکنند استنبو له
کلب بعضی اشخاص صله تحصیل مناسبت ایللیب اشعار مست
و مصاحبند سوز چرب غمز غماز اله کشف راز اولوب
و کند و ده دخی مکتوب لوبولوب خیانت فهم اولمغان غدا
غضب پادشاهی مظهر و عقاب حدت شهنشاهی
منظر واقع اولب غلطه بوغازین دریای عمیق غرور
و لجه بلای عظیم مستغرق ایندیلر و بوابیات اولک
اشعار لوندند ذکر اول نور **شعر**

ددم کعبه کویک دی باغ جناند
ددم طوبی در بویک دی سرور واند

دخی اوشتن زلفند ز صبا کی اوژن
دذیم ملک در و مخطا دن ارغاند

و بوبیت دخی انوک مشهور اولن اشعارند در بیت

دخولک شوقی نوله سمن ایرکون
بوجهاند ز وقت اولر کجند طاهر

حفی رحمت الله علیه ادر لود رکها فی نفسی انجون دکان

یوزن او تور رخصاف ایدی علومدن چندان بهر مندوفن

معانی و بدیع قسمندن اولد کلو سود مند دکل علوم ملکدن

عاری و فنون معارف اشعاردن برئی برکسته ایدی سلیقی

طبع اولب طبیعت قوتیکه ددی اشعار لی لطیف و دلکش

واکثر انبیا کی و مطلع لی غایت خوش واقع اولش و صنایع

تجیس صناعت قوللا نور تطبی شیرین و الفاظ رکیب و بو

بر قاج مطلع انوک مشهور اولن اشعارند در مطلع

بیج اله مال یتیمکله فی المالدکل
درین ال سلر سا کبی ال مالی دکل

ایرم انباری خیری قیورنده دین
فرقت ال وین یم ایتیم دوشوم

حیا کی رحمت الله علیه اولنا علونینک یکتا کی هاری

زمانی کجوب حیا کی کلری پرمده و شاخسار عمری نند باد

حوادث روزگار دن از رده اولی بشلا بحق پیری طاقت

و فقیری قدرت اولی باق دوشن قصیر لری حیا کی اله

درگاه عالمینا هه کوندر رب ارکان دولت دخی پایه سیر علی

پادشاهه عرض ایلک جاین طریق اله انعام سلطانی و احسان

عثمانی دن بهر مند و سعادت مند اولر دی حیا کی ارکان دولت

و ادب کمدن محمود پاشا اله مناسبت ایدب اولداخی بون

بر قابلیت مشاهده ایدب کند و خذ مشد الیهودی خوش

طبع یکت اشعار لی لطیف رندانه و غریبا کی لطیف در دندانه

و بوا بیات انوک اشعارند در شعر

یوز کجیم لجه سنک نه کی جان ایشز
یولک ترک دل و جان و جان ایشز

یَ رَدَّ اَنَّهُ مِی مَافِی نَوشِ اَمَلِکُنْ
بُورُ مَزْخَالِکِ دَرِ بَرِ مَعَانِ اَلِکُنْ

طَبِيعَتِ هَزَلَه مَایِلْ وَ ذَهْنِی اَكْثَرُ بَوَطْرِیْقَه قَایِلْ اَوَّلُ مَغَانِ مَحْمُودْ
بِأَشَا بَعْضِی كَسَنَلْ لَطَایِفَ قَصْدِ اَیْلَیْبِ كَا اَنِشَا وَ كَا نَظْمْ
اَسْلُوْبِنْدَه مَنَسُوبْ اَبِیَاتْ دِیدَرْدِ دِیْمِش حَتّی تَوَازُجْ اَلْهَمَا
تَدْوِیْنْ وَ یَا زَبْ تَزْیِیْنْ یَا زَبْجِی طُورِ سَوْنَه بَرِ بَیْتِ دِیُوبْ اَوَّلْ
بَیْتِ اَوْجَدِنْدَه عِدَاوَتْ اِیْدُبْ قَتْلْ اِنْدَرْدِی دِرْ لَرُو اَوَّلْ

بُودُ زَكِرْ اَوَّلُ نُوْرْ **بیت**

قَوْشُكْ قَایِلْ دُرْ یَا زَبْجِی طُورِ سَوْنْ
كِرْكَه طُورِ سَوْنْ كِرْكَه اَوْتُورِ سَوْنْ

وَصِفَتِ اَسَدَه دَخِی بَرِ قَصِیْدَه سِی وَ اَزْ بَغَايَتِ رَعْنَا لَطِیْفَه لَرُو
كُوزَلْ غَرَا قَصْدُ لَرَا اَمِشْ دَرُ وَ بَوُ بَیْتِ اَوَّلْ قَصِیْدَه دَنْدَرِ **بیت**

قَوْلَ غَیْثِیْدِیَه وَ قَوْرُ وُغْیِ اَخِیوْتْ
بِجَوْرِیْنْ كُوزِنْدَه مَدَامْ اَوْحُوْا كَر

مَوْلَا كَا اَعْلَى رَحْمَتُ اللّٰهِ عَلَیْكَ شَعْرَایِ مُتَقَدِّمِیْنِ قَسْمِدِنْدَه دُرْ
اَهْلِ عِلْمْ دَنْدَرُ تَحْصِیْلِ فَضْلْ وَ كَا اَهْ وَ كَسْبِ مَعْرِفَتِ قِیْلْ وَ قَالْ اَیْلَیْبِ

اَسْلُوْبْ مَعَانِی اشْعَارَه وَ طَرِیْقَه وَ اَدِی كُنْشَارْدَه مَارِسْتْ وَ قَدَرْتْ
بُولُشْ كَمِیْسَنَه دُرْ وَ طَرِیْقَه مَشْهُوْبَه بَرِ كِتَابِ دِیْمِشْ دُرْ دَرْدِ نَامَه
عَلِی دِیْمَكَلَه اَعْتِبَارْ بُولُشْ دُرْ وَ جَابِجَا كُوزَلْ غَزَلْ لَرِی وَ اَزْ
اَلْفَاظِ سَلِیْسْ وَ اَدِ اَسِی قَفِیْسْ وَ جَمْلَه اشْعَارَه بَوُیْرَقَاچْ بَتْ اَوَّلْ
ذِكْرُ اَوَّلُ نُوْرْ **شعر**

نَه جَوْرِی كَمْ بَكَا سَنَ یَا رَا یَدِیْنْ
قُلُومْ دِرْ اَحْكَمْ وَ اَزْ اَیْدِیْنْ
قَرَارْ اَمْتِدْ كَلْ بَرْدَمْ یَا مَنْدَه
غَرِیْبْ اَوَّلْدُ غَمِیچُونْ عَا زَا یَدِیْنْ

فَنَا یَا رَحْمَتُ اللّٰهِ عَلَیْكَ مَرْحُومْ سُلْطَانِ مُحَمَّدِ زَمَانْ
اَوَّلَانْ شَعْرَا دَنْدَرُ خُوشْ طَبِیْعِ ذَهْنِی كُنْشَادَه اشْعَارِی حَالِدَانْ
خَالِی دَكَلْ عَزَلِیَا قِی زَیَادَه وَ كَنْدُ وُ سِی صَاحِبِ دِیوَانْ قَنْ بَدِیْعْ
وِیَا نَدَه مَاهِرْ كَمِیْسَنَه دُرْ وَ بَوُ اَبِیَاتْ اَنُوكْ مَشْهُوْرَا وُلَانْ
اَشْعَا رَنْدِنْدَه زَكِرْ اَوَّلُ نُوْرْ **ابیات**

اَوَّلْ مَعْنَبِ خَطْمْ وَ اَنِیْنْ سَرُ وُ خُوشْ قُنَادَه
مَنَاسِنْ كَمْ سَبِیْنْ نُوْرُ وُ سَتَه وَ دُرْ كُوزَا دَه

چین زلفکدن بنفشه نیک و بو اولد

کم دقت یونینای کرده دیلر باز آرد

عشقه یوز زین سغدی او توزیر قفایینک

هفتدیدی کونی وار طولوغ و تیارده

مولانا خیفی رحمة الله علیه کونیده اوسته شمس دیمکله ذکر اولور

عربی و پارسی و دیار هندی سیر ایلیم مسافر نله اکثر معنوره

ارضی تماشا ایلیم کونیش دُر کونید لکن شول مرتب پهلوان دُر

که دیار عجمدن سازن عبد القادر کلدکن سلطان محمد طایه ترا

حضورن علی الفور سلطان محمد ادر بر تصنیفک تم ایقان

دیوب و تم تقسیم ایدوب تصنیف بغلیوب اولمشد عرب

و عجم و توری دلن اشعارنی فصیح و بلیغ کسنه در و بو مطلع اولک

اشعار نند در که ذکر اولور **مطلع**

اشک چشم دهنم کوزمدا اوماکی

تنجانب اولسه نه وار قلوبیم در یاکبی

مولانا حمادی رحمة الله علیه آرا سلطنه استبلولن ایا صو

جامعین معرف اولمشدی شیخ سعدی رحمة الله علیه نسلند در

پارسی دله زیاده مهارت اول دین تمام مهارت بولب

عجم سلفلرینک مغلق قصیل کون حفظ ایلیم معارفله طبطلوله

و چوق اشعاره مالک مصاحبتی طبلوغ خوش طبع نازک سال

خورد کشتی ایدی و بورایکی بیت اولک در **شعر**

طیلسانه دوشمه زاهد ای ندر اولن

قل حذر کردم صفند زهری قورین

جانور لینه غصه تندن ای کول

بودر مثل کولک کوی صامت کرانه

صفای رحمة الله علیه سینوب شهر ندر رعلوی تندر

اوزره کورمش تفسیره قادر و هر علمن جواب حاضر کیمیلک

علمند اوستاد کامل و کیمیلر قولدند و غی خارق علمیه

عالم بو فنده سر آمد و بو طریق بی مانند کسنه ایدی زمانه

کلی ریسلر اکا چوق ندر وار معان کتور لر دی کیمچی طایفه سدا

شیخی ایدی آتی زیاده سور لر دی هرگاه آتی زیارت ایدی

اندن نصیحت ایدر لر دی جوده طبعی غایت غرقین لر

وَرَعْنَا غَزَلِي هَائِنْدَ دُرْ. وَكَمَالِ رَيْشِ دَرِيَا يَوْزَنَدِ اَيْنْدُو كِي
 غَزَلِي نَظْمِ اَيْنْدُو بَوْنِ بِيكِ بَيْتِ مَقْدَارِي مَشْوِي اُسْلُونْدِ
 يَا زُبْ كِتَابِ اِثْمِشْ دُرْ كَنْدُو سِي يَوْزَا وُنْ يَاشِنْدِ. اِيكُنْ آخِرَةِ
 نَقْلِ اَيْنْدِي مَزَارِي غَلَطِ بَقَا سِنْدِ تَرْسَخَانِ لَوْ قُرْبِ كَنْدُو اُولَدُو
 اَوْنِهْ دُرْ وَبُورْ قَاجِ بَيْتِ اَنُوكِ مَشْهُورِ اشْعَارِ دِنْدُرْ **شعر**

| | |
|---|--|
| طاعن دوشمن صبا پور دُرْ اَكِيلِي | كَارِيَانِ بُوِي زَلْفِ يَارِهْ اَوْغُرِ اَيِرْدِي |
| بِتُحْسِنَتْ اَوْدِيَهْ بَغْوِي طَائِلِي كِي | بَحْتِ دُونْدِي جِهَانِ بِرْ خُورِ اَلْدِنْدِ بَا لُجْ |
| مَذْهَبِي تَرْمَكِلْ زَهَارِ اَمَا مِيلِي كِي | اِي صَفَايِ جَارِي مَوْجِدِ عَشْقِنِ |

صَبَايِ رَحْمَتِ اللَّهِ عَلَيْكَ اَدْرِيَهْ لُودِرِ اَسْمَحِ خِرَالْدِيْنِ دُرْ شَيْخِ
 وَفَاحْضَرْ تَلَوْنْدِنْ نَايْتِ وَچُوقِ مَعَارِفِ تَحْصِيلِ اَلْمَنْزَاةِ حَقَّهْ
 ذَا هِنْبِ اَهْلِ سُلُوكِ كَسْنَهْ دُرْ بَرْمَرْتِنِ جُودِ طَبْعِي وَآزَايِي كِي
 قَابِلِ تَقْرِيرِ وَاِمَكَانِ تَحْرِيرِ. دَكُلْ پَارِشِي وَتُورْ كِي اشْعَايِ
 وَآفَرِ وَنَظْمِي سَلِيْسِ هَرِ نَوْعِ شِعْرَهْ قَادِرِ اَرْنُودْ لَوْ قُوجَهْ

دَاوُدْ پَا شَابُونْدِ سَجَا غِنَهْ مُتَصَرَفِ اِيكُنْ اُولِ يَارْدِهْ
 اَيْنْدُو كِي غَزَلِي نَظْمِ اَيْنْدُو بَوْنِ بِيكِ بَيْتِ مَقْدَارِ
 يَا زُبْ كِتَابِ اَيْنْدِي كَاتِبِي نِشَابُورِي شَرْحُوَهْ اَذَلُو هَيْتِنِ
 جَوَابِ دَرِي عَيْنِدِ الْاَهَالِي قَصِيدِنِ سِي مَرْغُوبِ وَنَظِيرِ سِي
 مَحْبُوبِ دُوشْمِنِ دُرْ وَبُومِيْتِ مَقْدَارِي اَنَامِ مَحْضَرِ اِمَامِ
 حَسَنَهْ وَحُسَيْنَهْ دُرْ كِي مَرْتَبَهْ دِنْدُرْ **بیت**

| | |
|--|--|
| بَنِ مَحْبِهْ مَدَحِ اَيْنْدِي مَحْسَنِيْلَهْ حُسَيْنِي | اِيكِي مَهَادِرِ دُرْ رَضِي اَللّهُ عَنْهَا |
| وَبُومِيْتِ دَخِي اَنُوكِ مَشْهُورِ اُولِنِ اشْعَارِ دِنْدُرْ بیت | |
| بَلْبِلْ شُورِيَهْ دِنْ كَلَارَهْ اِيْرَمَزِ | بَاغْبَا نَاسِنِ مَيَانِ بِيْشَانِي اِيْرَقْدِنِ |

لَا اِلٰهَ اِلَّا اللَّهُ عَلَيْهِ رَعْنَا كِتَابِي وَعِلْمِ شِعْرِ كَهْمِلِي
 مَنَاسِبِي وَآزَايِي وَتُورْ كِي دِلِنِ اشْعَارِ دِنْدُرْ وَلَا
 عَمْدِ چُوقِ سِيَا حَتِ اِثْمِشْ دِيَا رُومَهْ كَلْدَكُمْ قَلَنْدَرِ
 صُورْتِنِهْ كَلْدِي. مَرْجُومِ سُلْطَانِ مُحَمَّدِ لَوْ صَحْبَتِ خَاصِهْ

مُصَاحِبٌ دُوشَبِ مُصَاحِبَتِ اِيْتِي اُولُ زَمَانِ طَايِفِ
 اَعْجَامِه زِيَادَه رَغْبَتِ اُولَمُفِينِ بُو دُخِي كَنْدُ وِي عَجْمِ بِلَدِ
 خِيَلِ حُرْمَتِ وَنَجْه عَزَّتِ بُولَدِي اِسْتَبُولِ يَدِي قُلَمِ جَانِ
 قَلَمِ بَا بَا تَكِي سِي دِيْمِكَلَه مَشْهُورِ كَلِيْسَايِ تَكِي اِيلِيُوبِ بُو
 وَرَبِّ اِنْعَامِ سُلْطَانِي اِلَهِ الْفِتْلَه وَاحْسَانِ حَاقَانِي بَرَلَه
 رَغْبَتِ بُولِ مُنْتَمِ دُوشَمِ اِيْدِي صُكْنِ دَنْ مُتَبِعِ اُولَدِ
 دُوبِلِجِي سُلْطَانِ كِيْتِي سَتَانِ تَكِي اَلِنْدَنْ اَلْدِي
 جَمِيعِ اِدْرَارَانِ دَفْعِ اِيْدَبِ صَفَرِ اِيْدَبِ قَالَمِ شَدِي اِسْتَبُولِ
 اَللهِ اَمْرَه وَارَبِ مَرَارِي شَيْخِ اَلْهِي تَكِي سِيْنَدِ دُزُوبِ
 بَيْتِ مَقْطَعِ اَنُوكِ دُرُ **بیت**

| | |
|---------------------------------------|---|
| رَشْتَه نَظْمِ لَایِ دُزْدِي بَرِکَلِ | دُرْدَنْدَانْدَنْ اِيْتِي وَاَرَمِه اَقْبَارِ |
|---------------------------------------|---|

قَوْلِي رَحْمَتِ اَللهِ عَلَيْكَ كَلِيْبُولِي دُرُ اشْعَارِي لَطِيفِ
 وَكَنْدُ وِي ظَرِيفِ اَهْلِ دَلِ غَزَلِيَانِي وَافُو وَهَر دُرُ لَوْ نَظْمِ

قَادِرِ كَمِيْنَه دُرُ وَاَشِيُو مَطْلَعِ اَنُوكِ دُرُ **مطلع**

| | |
|--|---|
| طَلِي حَانِ وِي كِيْتِي سُوْدِي جَانَانِ | شَدِي قِيْدِي بَكْمِ عَاشِي وَاَشِيَانِ |
|--|---|

وَبُيْتِ اَنُوكِ غَايَتِ مَشْهُورِ اشْعَارِ دُرْدُرُ **بیت**

| | |
|--|--|
| بَشِي شِيْزَه رَحْمَانِ اَعْدَا رُكُ بُو سَتَانِ | وَلِي بِي وَقْتِ اِيْتِي دُرْدُرُ دُرْدُرِ |
|--|--|

تَمْتَعُ طَبَقِ خَمْرِ لَبْشِي طَبَقَه هَشْتَنْدِ جَمِ اُولِ
 يَادِ اُولَنْ عَزِيْرُ لَرُكَ دَارِ غُرُورِ فَا وَسَرِي سُرُورِ بَرِلَدَنْ
 عَالِمِ غُلُوِي اَسْمَاءِ بَرُو اَزْ كُوسَرِ طَاوُسِ قُدْسِي جِنَانِه مَرَارِ اُولِ
 طَاقِ زَوَاقِ خَضِرَتِ عَزَّتِ اَحْدِيْتِ وَدِيُوَانِ اِيُوَانِ بَسَاطِ
 قُرْبِ صَدِيْتِ جَانِ بِنْدَه تَوْطُنِ اِيْدَبِ رَحْمَتِ رَحْمَانِه بَاغِ وَشَوْنِ
 وَرُوضَه جِنَانِه مَقَامِ وَاَرَامِ قُلُوبِ سَاكِنِ اُولَدِ قُلَمِ جَانِ
 اَلرُوكِ اَرُوَاجِ طِيْبَه لَرْنَدَنْ حَقِ تَبَارَكَ وَتَعَالَى پَادِشَاهِ
 صَاحِبِ قُرْآنِ حَضَرَتِ لَرْنِيْكَ رُوْزِ كَارِ شَرِيفِلَرِه مَدَدِ وِيَايِ
 وَغَمْرِ لَطِيفِلَرِه سَالِ وَمَا هِي عَدُوْكَ اَرْمَكَارِي مُبِيْسِرِ اِيْدِيُوْنِ

اِنْشَاءُ اللَّهِ تَعَالَى **قطعه**

| | |
|---|---|
| اَسُودَهُ اَوْلَدُ غِنَاهُ بُو نَلَرِ جَوَارِحُنْ | صَلَبِ قَرَانِ اَو لَسُونِ جَرَجِ بَرِنِ مَنَزَلِ |
| دُونِ كَجِهْ جَرَجِ دَوَارِ نَصْرَتِهْ اَو لَهْ دَانِمِ | دُنْيَا وَاخِرَتِهْ اَو لَامَرَادِي حَالِ |

طبق ششم التَّجَنُّبُ عَنْ مَتَلَقِ اَوْلَانِ عَزِيزِ
بَيَانَتِهْ دُرُكِرِ بُو نَلَرِكُ بَعْضِي فَنَا جَا مَنَدَنِ مَسْتِ وَبِي خُودِ وَحَالِيَا
بَعْضِي حَيَاتِ اَبِي اَيْلَهْ بَاكِي وَمَوْجُودِ اَوَّلِبْ بُو فَعِيرِ كَجَلِكِي زِيَا
اَنَلَرُوكُ شَرَفِ مُصَاحِبَتَلَرِي اَيْلَهْ مُشَرَفِ وَوَرُورِ صَفَايَا ب
مِلَا زَمَتَلَرِي اَلَهْ نَقْدِ عَمْرِي صَرَفِ اَوْلَدُوعِي فَضِيحِ وَبَلِيغِ كَسَنَلَرِ
دُزَكِرِ اَنَلَرُوكُ هَرْ بَرِي شَكْرِ سَتَانِ حَلَاوَتِنِ طُوضِي شِيرِنِ زِيَا
وَهَا رِشْتَانِ مَلَا حَقْدَهْ بَلْبَلِرِ نَكِي بِيَا نِ دَرِ مَعْيَارِ فَصَاحَدَهْ
صَاحِبِ عِيَا رُ سَخْنِ سَخْ كُو هَرْ زَا وَ مَضْمَارِ بِلَا غَنَدَهْ جَابُوكُ
سَوَارِ نَكْتَهْ رُبَا اَوَّلِبْ اَلْفَاظِ كُو هَرْ بَارِ لَرِي عَرُوسِ اَبْكَارِ طَبِيعِ
زَخَارِ لَرِي تَرَبِيبِنِ وَ اَتَعَارِ جَوَاهِرِ نَشَارِ لَرِي اَلَهْ مَحَابِبِ

اَفْكَارِ ذَهْنِ خُوشِ كَفْتَارِ لَرِي تَبِينِ اَيْدِبْ كَلَامِ رُوحِ نَخْشِ
جَانِ پَرُورِ وَبِيَا كَمِ فُتُوحِ نَقْشِ وَرَوَانِ كُسْتَرِ لَرِي اَطْرَافِ
عَالَمِهْ مَمْلُوكِ وَ اَتَكَا فِ جِهَانِهْ طَبْطُلُوكُ اَو لَمَغْلَهْ پَرُوزِي خَلْقِي
ظُرْفَانِي وَ دُنْيَا اَهْلِي فَضْلِهْ اَنُوكَلَهْ خُوشِ حَالِ وَ مَسْرُودِ
اَلْبَالَا اَو لُورِ لَرْدِي وَ مَحَافِلِ رِنْدَانِ وَ مَجَالِسِ عِرْفَانِ جَمِيعِ
اَوْ قَدْ كَجِهْ عَشَاقِ پَرُوشَوَاقِ نَعْرَهْ لَرِنْدَنِ طَاقِ رَوَاقِ اَقْلِ
زَمَرَمَهْ اَيْنِ اَيْلَهْ مَا لَامَالِ وَ رِنْدَانِ جِهَانِ نَا زَكِ
طَبْعَانِ هُوِي هَا يِنْدَنِ زَمِينِ وَ زَمَانِ طَنْطَهْ طَنْبِينِ اَلَهْ
پُرْقِيلِ وَقَالَ اَو لَشِ دُرُ بُو جَمِيعَتِكِ مَهْتَرِي وَ بُو زَمَرَهْ نُو كُ
سَبُورِي سَعَادَتِ بَرَجِنِكِ نَجْمِ اَنُورِي وَ سِيَادَتِ كُوكَبِكِ
مِهْرِ مَنُورِي اَهْلِ عَشَقِكِ سَرْمَايَهْ وَ حَيَاتِي مَرْحُومِ مَوْلَاهِ نَا
بَحَايِنَهْ دُرُ قَدَسِ اَللّهِ رُوحَهْ مَوْلَدِي اَدِرِنَهْ دُرُ اَسْمِي عَيْبِي دُرُ
مَرْحُومِ سُلْطَانِ مَحْمُودِ طَابَ ثَرَا هُ حَضَرَتَلَرِنِيكَ اِسْتَا نِ سَعَادَتِ

اشیا نلرنه نشا بنجی اولب دیوان سلطنت ایوانلرنه نشا
 شریف خد متین ایدردی هر زمانه شرف رکاب بوسلری
 اله مشروره و بساط نشاط مصاحبت سعادت بخشلی
 اله بر حضور ایدی بر آن و بر زمان انلرک خدمت مصاحبت
 دور و ملازمت مجلس سعادت لرنیدن مجور اولق یوغدی
 اشاء محاورده صادر اولن گفتاره و حین ملاطفه
 وارد اولن اشعاردن بری بو قطعه در **قطع**

| | |
|------------------------------|--------------------------------|
| اومر زاین عطا فارس میدان کرم | جامه کم اولشدی رفقه لرنیدن مهر |
| اومر زاینک شاه بنجائی قولنه | آنی کم ایلدی فردوس سلطان محمود |

سلطان محمودک قسرنندن سمای روحی اوج سمایه طیران
 ایدب فرادس جنبانه وجو آر رخمانه زحلت کوسررب
 قرب حقن ساکن اولدقن مولانا بنجائی باقی عمرن حرم
 سلطان بایزید نور الله قبره حضر تکرینک درگاه عالمینا

کجوب فو نه استنبولده واقع اولدی مرادی شیخ وفاتکده شیخ مرادی
 مرقدی فقیر ایدم و فو نه بو فقیر دن اشبو تاریخ صادر اولدی که
 تحریر اولب ذکر اولنور تاریخ فوت بنجائی

| | |
|--------------------------------|---------------------------|
| نقل بنجائی عالمه تاریخ اولمغان | تاریخی سهری دی کدی بنجائی |
|--------------------------------|---------------------------|

و مرادی لوحه سینه تاریخ مذکور له کند و اشعاردن بو بیانی
 فقیر مشتی خط اله یازدردم **بیت**

| | |
|----------------------------|-------------------------------|
| رسنک دل فراقه اولن بنجائیک | یا الله مر مرا یله یاسر مرادی |
|----------------------------|-------------------------------|

جود و طبعی نهایت و قوه ذهنی غایت فصیح شاعر قادر و سوز
 دکن سحر و فاجره در شعری بر مرتب لطیف و پاک و سوزی
 بر درجه نظیف و سوز ناک در لطافت شعر و سخن حق حد اعجاز
 نتمن در اشعاری دکن و تطبیح مبین طرز غزلن خوب و طبع
 مشکل مرغوب خوش این عاشقانه غزلدی جوق و بسندین مطلع
 زنه نهایت یوق قصاید خیال انگیز و قطع لری کوهر رز دین

السَّيْنَةُ أَنَا مَنْ مَتَدَّ أَوَّلُ • وَكَذَّوْشِي مَعَارِ فَلَهُ مُكَمَّلُ كَمْسَنَهُ دَرُ
 أَشْكَارُهُ بِرُوحِهَا شَيْوَنَ وَرَمَشْدَرُكَ أَنْسِ مَلَا يَكُهُ مُقَدَّرِينَ
 وَجَلِيسِ مَلِكِ أَعْلَاءِ عَلِيَّيْنِ الْمَرْبِ بِانْفَاسِ نَفْسِ مَوْلَا نَاشِخِ
 اِيْدَرِيسِ بَطْلِبْسِي رَحْمَةُ اللَّهِ عَلَيْهِ يَارْدُوغِي تَوَارِيخِ آلِ عَثْمَانُوكُ
 اَلْبَتَّحِي جَلْدَنِي كِ سُلْطَانِ مُحَمَّدٍ جَلْدِيْدُ رُجَايَتِي خُسْرُو رُومِ هَدُ
 دِيُو يَارَبِّ مَعْلُومُ اِيْدَرُ بَرَكْمَسَنَهُ كِ تَوَارِيخِ مَنَلَا اِدْرِيسِ كِي
 صَاحِبِ فَضْلٍ وَاهْلٍ هُنْزِ خُسْرُو رُومِ دِيُو ذِكْرُ اِيْدَرُ اَكَا مَدَحِ
 تَقْرِيفِ مُوَحَّسِينِ لَطِيفِ اَنْجِيْ اَوْلُ ارْتُوغِ اَوْلَمَزْ وَبُومِيَانِ مَطْلَعِ
 سُلْطَانِ بَايَزِيْدِ مَرْحُومِهِ دِيْدُو كِي قَصِيْدَ دَنْدَرُ **مَسْطَلَعِ**
 اَبْجُونِ كَمْسِيَه وَبِرْمَزِ مَلِكِ اَوَّلِ نَايَزِ
 لَبْلَرِي نَارُكَ دَرُ دَرْخَمْتِ وَرْدِ
 مَشَايِخَانَهُ وَوَحْفَقَانَهُ غَرَا اَشْعَارِيْ مُنْتَهَا وَزِيَا كَهْتَارِيْ وَآرْدُو
 مَشْهُورُ فَاقِ وَكَذَّوْشِي مَكَارِمِ اخْلَاقِ اَيْلَهُ مَوْصُوفِ اَوْلَشْ دَرُ
 وَبُو اَبْيَاتِ اَنُوكُ دَرُ كَذَرُ اَوَّلُنُورُ **شُعْبِ**

| | |
|---|---|
| هَرُ كِيَايِ خُوشْ دَرُ قَوْمِ بُو كُونِي يَارِ | جَنَّتِي دِيْدَارَهُ صَانْدِي عَشُو اَوْلَا دِيَا |
| دَارِ دُنْيَا بِرْمَزِ خَانَهُ دَرُ مَهْرُ مَلِكِ | اَهْ شَامُ يَارْدِي كِنْدِي صَفْحَهُ دِيُو |

وَمُناظَرَةُ كُلِّ خُسْرُو اَدَلُو بِرُكَايِ وَآرْ مَنُوشِي كُوزِلِ وَتَقْطِيبِي بِلِ
 اَمَّا كَمِ بَابِ وَنَايِيْدُ اَدْرِ صِفَتِ كَانَنِ بُو بِرْ قَاجِ بَيْتِ اَوَّلِ مَنُوشِيْدَرُ

ذِكْرُ اَوَّلُنُورُ مَشْهُورِي

| | |
|--|---|
| يَايِ كَرْدِيْجَه سُونَرُ اَوْلَدِي اَوْقُ | جَانَهُ اَجَلِ كِي صُونَرُ اَوْلَدِي اَوْقُ |
| اَوْقُ جِكَلُوْرُ دَرِ رَنَغَه دَكَلُو طُولُ | خِيَلِي اَوْلَشْدَرِ مَغَه دَرِ نَقِ جَلُ |
| دَكِي كَرِشِ اِنْدِي صَدَايِ حَزِينِ | بَكِ بَكَنَه اَوْزَانَتَه اَفْرِيْنِ |
| اَوْلِيْدِي اَرْدَه مَانَعِ نَشَانِ | بِرْ اَدَمِ اَوْلِيْدِي اِيْكِ جِهَانِ |
| كِرْشِي بِرْ كَرِيْنِ اَوْتَرِسَه يَايِ | اَنَلَه پَنَبَقِ كِي بِجَه اَلَايِ |

هُو اَدَنَا وَصَفِي رَحْمَتِ اللَّهِ عَلَيْهِ سِيْرُو زِيَا شَدُ اَوْلَانِ يَمُورُ
 حِصَارِ نَامِ قَصَبِ دَنْدَرُ عَالِمِ وَفَاضِلِ شَاعِرِ وَكَامِلِ اَسْلُوبِ نَظْمِ
 مُمْتَازِ وَوَادِي سَخْنَدَه نَكْتَه پَرْدَا ذِطَرِيقَه اَشْعَارِ طَرِيقِ خَاصِ

وَنَحْوِ رَاوَزَانْدِ غَوَاصٍ • غَزَلْ لَرِي عَشَقِ اَمِيَرِ وَايَا قِي خِيَالِ اَنكِزِ
 قَا ضِلَاقِ اَيِدِ رَا هِلِ حَكْمِ اَيِدِي زِمَانِ قَا ضِيلَرِي كِي دُنْيَا پَرَسْتِ
 اُولُ اَلْجَهْ وَاَلْبَوْنِ جَنَسِنْدَنِ بَرَسْنِيَهْ حُجَّتِ اَلْمَيُوبِ كَدُو اَلْيَلِهْ
 بَا بَشَقِ بُو غَدِي صِلَاحَهْ مَائِلِ • وَرَا هِ حَقَهْ وَا صِلِ • مَغْلُفَهْ قَا
 اَيَكُنِ اَللهُ اَمْرَهْ وَا رَبِّ مَرَارِي مَغْلُفَهْ دُرُوبِ اَيَا تِ اَنُوكُ
 اشْعَارِنْدَنُ دُرُوكِ ذِكْرِ اُولُنُورِ

| | |
|--|---|
| بَرَمِهْ بَدَمِرِ اِيچُونِ بَرَجِ اَنْدِي نَرَكْدِ اَنِي | كُورْدَنِيَكِي كُونِ اِيچُونِ صَقْلَدِي وَرَن |
| كُورْدَنِيَكِي اَلْمَغْلُفَهْ زَنْدَنِ اَيِدِي | سَيِّمِنِ صَقْلَدِي جَانِي كِي زَنْدَنِي |
| بَرَمِهْ دَمِ خَلْقَسِنِ كُورْدَنِيَكِي رَا زَنِي | اَوْدَهْ سَيَّوْنِ دَفْتَرِ دِيُونِ اَيِدِي رِشْتَن |

وَبُو مَطْلَعِ دَخِي اَنُوكُ غَايَتِ مَشْهُورِ اُولُنِ اشْعَارِنْدَنُ دُرُوكِ مَطْلَعِ
 هَرُوكِ هَجْرِكُنِ نَظَرِ اَيَلِيَهْ جَانَا تَمَهْ
 مَوْلَا نَا وَضْعِيَنِيَكِ بُو غَزَلِي سَرَامِدِ اُولُنِ اشْعَارِنْدَنُ دُرُوكِ بُو كِي بِيچَهْ كَسَنَلَرِ
 جَوَابِ دِي مَشَارِدِ لَكِنِ جَوَابِ اُولُمَا مَشِ دُرُوبِ فَيَقَرِ دَخِي صَادِرِ

اُولُنِ جَوَابِ بُو مَطْلَعِ دُرُوكِ مَطْلَعِ

| | |
|---|--|
| دَاغِلَرِ خَلْقَهْ سِي كِي دُرُوكِ زَرْمَكْنَهْ | جَبَهْ صَقْلَدِي اُولُنِ كُورْدَنِيَكِي دُشْمَنَهْ |
|---|--|

بُو دُنَا كَمَالِ رَحْمَتِ اَللهِ عَلَيَهْ • صَادِرُ وَجَهْ كَمَالِ دِي مَكْلَهْ مَعْرُوفِدِ
 مَوْلَدِي بَرَمِهْ دُوكُ بُو يَمِيَنِي بَرَمِهْ لُو اُولُدُو غِي مَنَاسِبَتَكِهْ دِي شِ دُرُوكِ مَيِتِ

| | |
|---|--|
| هَرُوكِ يَارِكِ رَمَتَا غِي وَا رَدِ رَا بَدَلِ كَمَالِ | آبِ وَخَالِكِ بَرَمِهْ مَحْبُوبِلَهْ شَا عَرُوفِرِ |
|---|--|

مَحْمُودِ بَا شَا نُو كِ اَوْغَلَانِلَرِهْ بَقَا لِيَمِ • وَخَدِ مَشْنَدِ اُولَانِ قُولُلَرِهْ عِلْمِ
 تَقَرِيَمِ اَيِدِي بَا شَا فُوتِ اُولِيچَا قِ حَقِيَقِلِكِي وَا وُلَرِي اُولُدُو غِي
 خَاصِ كُويِ نَامِ قَصْبِهْ دَهْ تَوَطَّنِ اَيِدِي اَنَرِ زِرَاعَتَهْ مَشْغُولِ اُولُدِي
 وَبُو يَمِيَتِ اَنُوكِ اشْعَارِنْدَنُ دُرُوكِ

| | |
|--|---|
| كَمَالِ اَنِشَا وَا اشْعَارِكِ قَوْمَادِي كُورْدَنِيَكِي | صَوْرِدِ وَرْدِ مَائِدِ دُرُوكِ خِي مَحْمُودِ بَا شَا |
|--|---|

دَا اَنَشْنَدِ كَسَنَدِ دُرُوكِ غَزَلِ • وَطَرِيقَهْ مَشْنَدِ سَرَامِدِ وَخُوشِ طَبْعِ مَلِكِ
 شَا عَرِدِ وَجَمْلَهْ اشْعَارِنْدَنِ بُو اَيَا تِ اَنُوكِ دُرُوكِ ذِكْرِ اُولُنُورِ شَعَرِ

| | |
|--|--|
| جَنَنِمَكِ اَغْلَقْدَنِ بَا شِلَهْ قَا قِي جَقْدِي | خَالِدِ رَهْلِكِ كُورْدَنِيَكِي حَقِيقَتِي رَجَا قِي جَقْدِي |
|--|--|

صوفی کتب رقیبک فی اجزم دزدی | میخان اولی ای کوردم یلانی

مولانا زلالی علیہ الرحمہ قاضی اولمش در سلامت طبعی
و استقامت ذهنی نهایت دُر الفاظ کوزل و غزلیاتی بدله
فیض فاضل و بلیغ کامل قاعده شعری خوب و اسلوب نظم
مرغوب و بیاد رکشی ای دی و بوبر قاج بیت اولک اشعار دندرد

جانی اشفه فلیدی زلف مسک انا | کوکلی دیوانه قلیدی آه بوسودا
هز طرفدن چکشم سیندن شکل | باش ابق ابدکم کتم دلدن یا

بومطالع دخی اولک غایت مشهور اولن اشعار دندرد مطلع

لعل جانان شوقید ره خط جان کج | عاشق اولر شرک ایغوان الکج

مولانا زلالی علیہ الرحمہ عبدالله اوغلی در تحصیل علمه اختصار
ایدوب کندوی جمل دن خلاصه الیدی صاحب فضل خج مدد
متصرف اولمش اهل علم ارکندن مشهور و متعارف کسسه در
مد زین ایکن فوت اولدی عبدالله اوغلی اولدوغی جینیلله بعضی

کسسه بوکا خاق دیولاغ و لطیف یوزدن چوق سوز ایلد

اکا بنا و بویکتی دیش

نهایه نجوق در اولکیر کجک ایدر | ابوسلم نجای د خوارج بونین غنه

غزاشعار چوق و رعنا کفتار نه نهایت یوق مولانا
کاتب شوقی علیہ الرحمہ اسمی یوسف در ادر نه لور خا تونک
قولید رکچیکدن اوغلی کی بلیوب او قمش تحصیل علوم اتمش
کتابت علمندن سرآمده جمیع خطوطی بی مائده یازر در دندرد

کسسه ای دی اتفاق و آرز که خط رقاعی یا فوندن یک یازدی

مالک رومن هر طرف حسن خط الیه متعارف عربی و پارسی

و توری دلن اشعار و آرا اهل علم قشندند رغایت خوش طبع

نازک وجود پر شوق و عیش و عشرت سوز لا و بالی اهلاد و

کسسه ای دی خط سببی الیه مرحوم سلطان بایزید علوف اتمش دی

نهایت درجه دند و بی پروا نا امید اولک کسسه نوز مخکومی

اُولَيَايَن دِيُو وَظِيْفَهٗ قَبُولُ اَيْلِدِي فَلَا كِلَهٗ عُمَرِي اٰخِرَهٗ يَتَشَوُّبُ
اِسْتَبْوَلُ دَا رَا الشِّفَا سُنْدَهٗ فَوْتُ اَوَّلُ مَزَارِي غَلَا طَهٗ جَانِبِنِ
وَ اَحْوَالِي اَشْيُو بَيْتَدَن مَعْلُومُ دُرُ **بیت**

| | |
|--|--|
| يَكْدُرُ دَرِ نِيَكِ اِي يُو زِي كُنْ شَوْ قِي | يُو كُو زِي يَشْلُو يِلْدِي دُشْكُنْ فَلَا |
|--|--|

اَمَّا اَمِي زُ كُو زَلْ غَزَلْ لِي وَ خِيَالُ اَنْكِي مَطْلَعُ لِي حُوقْدَرُ وَ جَمْلَهٗ
مَطْلَعُ لِي دَن بُو بُو قَا جُ مَطْلَعُ اَنُوكِ اَشْعَارُ نَدَنْدُرُ **مطلع**

| | |
|--|--|
| زُلْفِي صَقَرُ دِي دَن خَطِ اَبَانَانِ | شَيْلَهٗ صَاقِي زُ بُو مَسْكِي جَانِ اَوْتِي دَن |
|--|--|

بُو مَطْلَعُ دَخِي اَنُوكِ غَايَتْ مَشْهُورَا وَلَنْ اَشْعَارُ نَدَنْدُرُ **مطلع دگر**

| | |
|---|---|
| خِيَالِ اَلْعَالِيَانِ اِنْجَنَكَلَهٗ تَدَن جَانِ رَوَانِ | بَنِ اَغْلِيَا بِنِ اَغْلِي سَمِ اَوْتِي دَن اِي كَانِ جَمْلَهٗ |
|---|---|

وَتَوَارِيحِ اَلْعُمَا نِي اِنْشَا اَيْدُبُ مَبَالِغَهٗ مَعَارِفِ صَرَفِ اَمْتِشْ يَهْلُو اَنَ

مَنْشِي دُرُ اَكْرَجِهٖ بُو تَوَارِيحِي سَمِي اَيْدُبُ خِيَلِي كِي شِي يَازْ مَشْ دُرُ رُكِي

دِلْنِ بُو دَكَلُو كُو زَلْ يَازْ مَشْ كَسَنَدَهٗ وَ اَزْ اِي دُو غِي مَعْلُومُ دَكُلْ دُرُ

سَرَوَانِي رَحْمَتِ اَللّٰهِ عَلَيْكَ مَوْلَدِي اَدْرَهٗ دُرُ دَرَكَاوَهٗ عَالَمِ پَنَاهِ

مَدَا زِمَارُ نَدَنْدُرُ عَامُ كِي رَعْنَا غَزَلْ لِي وَ خَوِشْ اَيْنِ زِيَا
مَطْلَعُ لِي وَ اَزْ اَشْعَارِ وَ اَفْرَهٗ وَ قَصَا يَدِ مُشْكَا زَهٗ اَلْهَمُو
صَاحِبِ دِيُو اَنَ وَ مَغَزْ اَقْرَانِ نَطْمِي كُو زَلْ وَ غَزَلِيَا قِي بِي بَدَلْ
كَسَنَدَهٗ دُرُ بَعْضِ شَعْرَا نُو كِ مَعْنِي سَن تَغْيِرْ اَيْدُبُ كَنَدُو اَشْعَارِنِ
اَبْرَادُ اَتَمَكِي سِرْقَهٗ تَهْمِنِ اِسْنَا دَا يَدُرْ لَرُ مَرْحُومُ سُلْطَانِ
بَا يَزِيدِ خَانَهٗ عَلَيْهِ اَلْجَنَّةُ وَ الرِّضْوَانُ مَكَّةٗ فُقْرَانِي وَ مَدِيْنَهٗ خَدَا
وَلَا يَتِ رُو مَن تَعْيِيْنِ اَوْلِيَا نَ صَرَهٗ لَرِنِ كَعْبَهٗ اَللّٰهُ شَرَفَهَا اَللّٰهُ
جَانِبِنِ اَرْسَالِ يُوْرُبِ اَنَمُ وَ اَرْدَقْدَهٗ تَعَا دِلْ اَيْلِيُوْبُ
بَعْضِ كَسَنَدُكْ صَرَهٗ لَرِنِ نَقْصَانِ وَ تَعْيِيْنِ اَوْلِيَا نَ التَّوْحِيْدِ
لَرِنِ زِيَا نَهٗ اَرُكُو مَكِيْنِ مَدِيْنَهٗ مُنَوَّرَهٗ وَ كَعْبَهٗ مُطَهَّرَهٗ اَهْلَانِ
بَعْضِ شِكَا يَتِيْلَرِي كَلْبِ عَرْضَا وَلَنْدَقْدَهٗ سَعِيْدُ وَ شَهِيْدُ سُلْطَانِ
بَا يَزِيدِ اِنْجِنَبُ عُلُوْفَهٗ دَن كِي دَرُبِ يَتِمَارُ اَمْرُ اَيْلِدِي اَوْلَا خِي
يَا دِ شَاهِكْ اِنْجِنْدُ وَ كُنْ دُو يَبِ جَوْبِ سُلْطَانِ سَلِيْمِ مَرْحُومَهٗ

وَأَدَّبَ أَنْ خَبَلِي رِعَايَتُ بُولُبُ سَعَادَتِهِ كَلْبُ تَحْتَهُ جُلُوسُ
 اَيْدِ كَلْبِي اَيَا صُوفِيَةٍ تَوَلَّيْتُ وَرَبُّ صُكْرَةٍ دَنُ بَرُوسَةٍ دَه
 قَبْلُ وَجْهٍ مُتَوَلِّسِي اَيْكُنْ قُوْتُ اُولُبُ فَرَارِي اِسْتَبُولِي قُرُقُ
 جَنَمِ مَحَلِّسِي كَنَدُو بِنَا اَيْدُو كِي مَحَبَّةٍ دَه دُرُ بَعْضِ شَعْرَانُوكِ
 رَنَكِي سُو زَلِينِ وَغَرَا خِيَا لَلَرِينِ وَكَبِهَ عَلِيَا خَدَمَ سِنِكِ
 صَرَه لَوْنَدَن اَقْجَه مَعْنِيَارَن اَلْبُ سِرَقَه اَيْدُو كِي اَجَلَدَن اُولُ
 اَشْكَادَه فَهَر بُو بِي كِي لَطِيفَه كُونَه دِدَمُ **بَيْت**

| | |
|---------------------------------------|--|
| اَيْلُكَ مَعْنِيَسِي لِمَا سَنُ رَوَا | اَكَا خِيَا تَمَزُ اَخِرُ كَبِهَ حَقِي |
|---------------------------------------|--|

جُودَه طَبْعِي نَهَا يَدَن وَسَلُوقَ نَظْمِي غَايَتَن بِشْ بَا رَه كِتَابِ
 مَشْنُوسِي وَآرَ خَمْسَه رُوحِي دِيُو آدَ وَيَرْمِشْدُ رُبِي بَدَلُ اَنَارْدُرُ

اُولُ كِتَابِلَرُكُ بَرِ سِي عَشْرَتِ نَامَه دُرُو بُو رَا عِي اُولُ عَشْرَتِ نَامَه دِيُو **مَتَرَبَاعِي**

| | |
|---|--|
| عَجْمِ اَهْلِ عِرَاقِ نَا كِي رِي اُولُ رَمَه مِي خَا نَه | اَز لَدَنِي تَعَلُّقُ بَغْلَمِشْدُ رَا لِيَا جَا نَه |
|---|--|

| | |
|--|---|
| نَمَرِه رُوحِ نَا يَنْدُرْدُ نِيلَرُ حَكَمَتِ اَهْلِيْدُرُ | بِرِضِ عَشْقِ اُولُ صُوفِي دُرُ دُرُ طَبِيعَا نَه |
|--|---|

وَبُو مَطْلَعُ دُخِي اَنُوكِ اَشْتِهَارُ بُولُنْ اَشْعَارُ نَدَنْدُرُ **مَسْطُوعِي**

| | |
|--|--|
| شَا عِشْقَمِ بَرَقْدَحِ فِي دُرُومِ بَاغِي نَا ج | كُوزْدِي سَمْتِ دِيُو سَا جَلَكَلُكُ وَارُ كُوزْ |
|--|--|

تُو لَانَا عَرُوقِي عَالِي الرَحْمَه سَنَلَا عَبْدُ الْكَرِيمِ كُ قولِيْدُ رَا سَمِي عَرُوقُ

مَكَارِنِ شَعْلُ اَيْدُبُ عَلُومِي تَرْتِيبُ اَز رَه كُوزْمِشْ دُرُ خِيَا اَهْلِ اِدَلِ

نَا زَكُ كَا مِلْ خُوشِ اَيْنِ عَامِ كِي رَا شَعَارِي وَغَرَا بِي بَدَلُ كُشَارِي

وَآرَ خُوبُ خُو وَبِيكُ رُو اَخْلَايَه حَسَن وَكُنْدُو سِي مُسْتَحْسَن

طُورُ غَزَلِنِ بِي مِثْلَه وَقَاعِدُ نَظْمِي لَطِيفُ وَغُفْلُ اَشْعَارِلَه

اَشْتِهَارُ بُولُوشِ وَكُنْدُو سِي قَاضِي اُولُبُ سَجَادَه شَرِيعَتِ عِدَا لَتِ

اُوزَرَه اُولُشْدُ دُرُ وَيَن قَاصِدِي اَيْكُنْ مَوْتِ اِرْبُ وَبِنَه دَه قُوْتُ

اُولْدِي وَبُو اَبْيَاتِ اَنُوكِ اُولُ مَشْهُورَا وَلَن اَشْعَارُ نَدَنْدُرُ **شَعْرِي**

| | |
|---|---|
| بَلْبَلَرُ اَكَلَدَن كُلُ رَعْنَادُ كَلَسِن | عَاشِقَلَرُ اَكَلَدَن دِيُو زِيَا دُكَلَسِن |
|---|---|

| | |
|--|---|
| بَن يَا مِيمِ كِي خَم اُولَه قَدَمِ دِدَمِ | اَوُقُ كِي طُغْرُو سُو بِلِيْلِمِ يَا دُكَلَسِن |
|--|---|

ضَاعِي رَحْمَتِ اَللّٰهِ عَلَيْكَ اِنَّمَا مُحَمَّدُ دُرُ مَوْلَدِي قَسْطُ مَوْلَدِي

اِستَانِ سَعَادَتِ اَشْيَانِ • مَلَا زَمَلَنَدَنَدَر • فَوَايِضِ عِلْمِ مَاهِرِ
 وَحِسَابِ وَكَاتِبِ نِهَائِدِ قَادِرِ • اِيْدِي سُلْطَانِ مُحَمَّدِ سَقِي اللهِ
 تَرَاهُ خِدْمَتِ اَوْلِي خَزِيْنَةِ كِتَابَتِ اِيْدِي رَدِي صَكْرِ دَن سُلْطَانِ
 سَلِيْمِ مَرْحُومِ نَحْتِه جُلُوسِ اَدِيْحَكِ رِعَايَتِ بُولُبِ دَر كَاهِ مَقْلَاهِ
 بَكِيْرِي كِتَابَتِ اِحْسَانِ اِيْدِي خِدْمَتِ اِيْكِنِ فُوتِ اَوْلِي مَزَارِي
 اِسْتَبُولِ دَر • بَلِيغِ تَحْنِ كَدَارِ • وَنَا عِرْذِ وَالْاَقْتِدَارِ • جُوقِ مَعَا
 مَالِكِ صَاحِبِ مَعْرِفَتِ • وَنَظْمِ بَابِنِ اَهْلِ قُدْرَتِ كُوزِلِ غَزَلِي
 وَامْثَالِ اَمِيْزِ اشْعَارِي • وَاَزْ وَنَوَايَا تَانُوْكَ غَايَتِ اَشْتِهَارِي

شعر

| | |
|--|---|
| اِيْدِي دِيْنِ جِكْرَقَانِي دُور مَرْسِنِ اَرِيْنِ | بَكِيْرِي كِتَابَتِ اِيْكِنِ فُوتِ اَوْلِي مَزَارِي |
| اِيْ اَشْكُ اَكْرِيُوْشِدِ سِنِ كُوكْنِي يَارِيْكَ | عَالَمِ سَمَانِ سِدْكَ مَرْمُودِ قَرْسِنِ |

قَوْلَا نَا سَعِي رَحْمَتِ اللهِ عَلَيْهِ دَا اَدِ السُّلْطَانِ مَلَا زَمَلَنَدَنَدَر
 اِيْحِ اَوْغَلَانِ خُوجِه سِي اُولُشِ دُر مَعْرِفَتِ مَنَلا حَمْدِيْكَ مُمْتَشِيْرَ زَادِه

ذُو فَنُونِ كَمِيْشِ دُر عَرِي وَبَا زِي وَتُورِي اشْعَارِي وَازْ كِتَابِي
 زَمَانَتِ خُوجِه اَلْجَارِ دُولُكُرْ زَادِه خُوجِه شَمْسِ اَوْغَلِي مُحَمَّدِ جَلِي اِلَه
 مَنَاسَبَتِ اِيْدِيُوْبِ اَوْسَكْبِ دِيَارِي كَمِيْشِ لَزِ اِيْدِي اَوْلَا اَتَادِه مَرْحُومِ
 سُلْطَانِ بَا زِيْدِ مَنَلا سَعِي نُوْكَ بَرِيْغَرِيْنِ بُولُبِ طَبِيْعِ شَرْفِيْلَرِه غَايَتِ
 خُوشِ كَلْبِ بُوْغَرِي دِيْنِي بُولُكِ دِيُوْا مَر اِيْدِي جُسْتِ وَجُوْا اِيْدِي كَرِيْنِ
 اُسْكُوْبِ بُولُبِ يَادِ شَاهِه عَرْضِ اُولُنْدُقْلَرِ دَر كَاهِ عَالَمِ نِيْاَه
 لَوْنِ اَوْلَانِ دِيُوْتِ دَا زَلَقِ خِدْمَتِ اَكَا اِحْسَانِ اِيْدِي دُر
 دُولَتِنِ قَوْلِ كُونْدَرِبِ كَلَسُونِ خِدْمَتِ اُولُسُونِ دِيُوْا مَر اُولُكُنِ
 اَرْكَانِ سَعَادَتِ اُسْكُوْبِ فَرْهَانِ سَمَا يُونِ • اِلَه كُونْدَرِدُ كَلَرِي قَلَه
 بَكَا مَنَصِبِ كَرْمَزِ دِيُوْبِ دُولُكُرْ زَادِه نُوْكَ مُصَاحِبَتِي تَرَكِ
 اِيْتَمَدِي وَبَادِ شَاهِكِ وِيْرِدِي مَنَصِبِي قَبُولِ اِيْلَاهِي وَاَوَلِ

ذِكْرِ اَوْلَانِ غَزَلِ بُوْدُ دُر كِه نَقْلِ اُولُنْدِي غَزَلِ

| | |
|---|--|
| صُورَتُكَ نَفِيْشِي يَارِ خِيْجِه كُوكْنِي نَامِه | قَلَرِ اَغْلَنْدِي كُوزِمِ كِيْجِي اَلْطَلَمِه |
|---|--|

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| نه بیلر حسی تکابنه سرور ایدون | فاشکل هر د نظر آینه سر نامه |
| شرف غنچه بازلد و غنچون خط خلك | نسخه مهر و محبت دد كر نامه |
| بركوش سر و قباوش را اولك | گش التون كل اولسه بر نامه |

صكره دن مرحوم سلطان شليم كلب تحته كجدره رغبتله
 كورب دار السعاده ده اولان غلامه خواجه ايلدليز
 هر برنه علم تعليم و طريق مستقيم نه ايسه كوستوب پادشاه
 خد مشين اينكن فوت اولدي مزارى استنبولدر صاحب
 فضل خيال انگير چوق اشعارى واقع اولش اهل معرفت
 نازك مزاج فاضل كشي ايدى و بو بيت دخی اولد در بيت

| | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| رکب و شنه قانچي نه گش درم اول | آينى الشنه بر ريشه عريان بغلور |
|-------------------------------|--------------------------------|

آفتابى عليه الرحمه طوسيا لودر مرحوم سلطان احمد خد
 اولدي فقيراني كوردم اما اشعارى معلوم در خوب اشعار
 و ترا كفتارى واره و بو بيت اولك مشهور مطلع لونددر مطلع

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| كجه كويك يول ويرا كم يول وارن | بور انوك دلكن لم دلبيل وارن |
| كلدی بر نامه كه افسون او قش خانه | ككوردن عاشق اولر صورت سر نامه |

حکات ايدر لوكه افتابى چراغ اولور محبوبيله مناسبت و
 الفت طوبى ما بينارن چوق مودت و محبت واقع اولمش برون
 چراغ افتابى اوده سينه دعوت ايدر بود دخی دعوت اجابست
 ديوقا لقب چراغ اوده سينه وارب كورسه مجلس في اولته و طرف
 مجلس محابيله پيرسته اولب صاغلو صوللو سمين ساق محبوبلر
 باغ او شنه حواكه اولب اياق طلولرين تناول ايدر لر بونلرك
 بر مر بن عيش و عشرت و بر در جده صحت و مصاحبت لري و ازده
 جام جم كورسه بونلرك عيش و نوشنه حيران و هوام كشم دخی
 اشننه بونلرك احلامينه سر كزدان اولودي افتابى اكلجا خوك
 بو حالى كور بلك تايپ صوفي اولغين يه نازكانه دتوب كتمك

اسْتَجَلَّ جَمْعِيَّتِ خُوبَانِ بُونُكَ كَلْدُوكِنِ مَطْلَعِ اُولِ هَمَرِ مَرِي
 قَالَقُبُ بُونِ آدِ مِنْ اَمَّا غَه جَاكَل قَوْمِيَّ طَوْنَه فَابَه مَجْلِسَه كُتُورَلَه
 ضَرْبِ دَسْتِ چَا رُونَا چَا رُو بُو كَا دَخِي اُولِ شَرْبَتِي اِيچِرْلَه اَرْتُو
 كَرَمِيَّتِ مَحْضِيلِ اِيْدُبِ اَوْنِقُو غَلْبَه سِيلَه بَاشِدَن دُولْبَنْدِي شَرَابِ
 طَرَفِي دُوشْدِي وَخَرَقَه سِي تَابِ تَبِ جِرَا غَدَن اَتَشِ اِيْرُبِ نَجِيْنِ
 اَوْدُلَه وَبَدَن قِرْطَسِن اَوْجُقْلَه يَقُوبِ اِفْتَابِي هُوشِيَا اُولَه
 بُو حَاكِي كُورِيچَك بُو بِنِي دِي **بيست**

| | |
|--|--|
| مَوْفِيْسِنِ اِفْتَابِي بَرْمِ جِرَا غَمُو | اَلَمْ حَرْقَك اَوْدَه يَارْدُو شَرَابِ جَاكَل |
|--|--|

مَوْلَا نَاسَا قِي عَلَيْهِ اَلرَّحْمٰه اَلرَّحْمٰه اَلرَّحْمٰه اَلرَّحْمٰه اَلرَّحْمٰه اَلرَّحْمٰه
 دِي مَكَلَه مَشْهُور دُرْسَا اِي مَخْلَص دِي مَكَلَه دَخِي بَاعِثِ اُولْدُر مَمَانِ
 بَا بَا سِي اِسْمَه نَسْبَتِلَه مَحْضَر اُولْمَغِيْنِ دُرْ عَلُومِي تَرْتِيْبِ اَزْرَه كُورْمَشِ
 كَامِلِ دُوفُونِ فَاَضِلِ اَشْعَارِي اَكْرَجِيَه زَنَانَه دِنَك لَكْرِيكَلَسْ
 وَتَم دِنَك دُر اَلْحَا صِلِ الْفَاظِي لَطَاقْدَن خَالِي دَكْلَر نَقْمِ

شِيُوَه دَاَرِ وَسُوْر لَرِي عَشُوَه كَاَرَه دُر بُو جِهْدَن غَزَلِيَا تِي شِيْرِي
 وَاَدَا سِي رَنَكِيْنِ دُر رُوْمِ اِيْلِي دِيَا زِيْنِ مَدْرَسَه وِيْرَلَبِ اَنْدَه
 شُعْلَه اِيْكِر قُوْتِ اُولْدِي وَبُو اَبِيَا تِ اُولَك دُر شَعْر

| | |
|--|--|
| غُفْجَه اَبْكَارِي غَدَلِيْنِي كُورَبِ | مِيَزَجِيْنِ كَلْدِي بُونِ بُو دِرْلَر |
| كُورْمَزِنَا لَه اِيْلَه طُولْدُر دِي | وَاِيْلِي وَ اِيْلِي اَبُو اَبُو دِرْلَر |

مَوْلَا نَافِي **اِسْمِي جَعْفَر دُر مَوْلَدِي بَرُوسَه دُر**
 عَلُومِي تَرْتِيْبِ وَهَرَفِي تَرْتِيْبِ اَلَه كُورْمَشِ فَاَضِلِ وَكَامِلِ بَحْنِ اَوْنِ
 مَصَاحِبِي وَزَرَاوَا مَرَاوَهَر كَاَه اَلْفَتِي وَمُوَاَسْتِي عَلَمَاوْ
 فَضْلًا اِيْلَه اُولَبِ غَلْطَه قَاَضِيْسِي اِيْكِر قَرَاغَتْ اِخْتِيَا رَا اِيْلِيُوْبِ
 كُوشَه عُرْلَتَن اَرَامِ وَكِيچِ فَنَاءَعْدَن مَقَامِ اِيْدُونُوبِ نَقُوفَه مَالِه
 خِيْلِي صَفَايِ خَا طُو حَا صِلِ اَتَشِ دُر طَرِي نُوشَعْرَه بَاشَقَه طَرِي خَا صِلِ
 وَبُو اَسْلُوْبِه كَنْدُونُوكِ اِخْتِيَا صِي وَآدَا كُتُر اَشْعَارِي اَهْلِي خُوْتِ
 حَقِيْنِ وَاَقْعِ اُولْمَشِ لُطْفِ دُر وِلَايَتِ رُوْمَنِ دَكْلَر بِلَكْرِي عَرَبِ

وَبَعَثَ وَهْلَوِي دِلَه • بُو اَسْلُو به شِعْر دِيْمَشِكِيَسْت يُوُق طَرِيْقِيَسْت
 فَرِيدِ الدَّهْر • وَمُنَا زَالِ الْعَصْرِ • دُرُبُو وَاْدِيَن لَطَائِفِ قَسْمِدِه سُوْر
 سُوْلِيَك بُو قَدَرَاوُلُر اَرْتُق دِيْمِيَك اَوْلَمَه بُوْرَنَك دَه شِعْرَه
 بُو جَاشِنِي وَبِرْمَك مَحَالِ عَقْل دُرْجِيْع بِرْ وَجْهْلَه مَقْدُوْرِيَسْت
 دَكْل • اَنُوَك اَشْعَارِن صَاحِبْ ذَوْقِ اَوْلَن مَعْلُوْم • وَاَهْلِ شَوْقِ
 بِالْاَتْمَامِ مَعْلُوْم • اِيْدِيُوْر وَجْهْلَه لَطَائِفِيَسْت دِيْرِيُوْر غَزَلِ دُرْغَزَلِ

| | |
|---|--|
| حَمَامِ كَرْدِي كُوْرْدَم اَوْنَاك بَدَن كُوْرَل | غُوشِيْلَه دِيْمِيَك بِرِي يُوُق جَلَهَن كُوْرَل |
| صَوْنِي دِي غُنْجَه كِي چِقُوْب بِيُوْر جَاهَدَن | بِرْ صَوْنِي فُوْتِيْلَه اَوْكَل بِرْ هِن كُوْرَل |
| مَه وَجْهْلَه سِي فُوْتِيَسْتِي اَبْر حِجَابِ اِيْدِي | اَوْل كُوْن يُوْر نَرَكْن اَجَلِي شُدِي لِيَكْن |
| كَم سَاعِدِي كِيَسِي سَاقِن كُوْرَل دِيْدِي | بِن بِلْدُوْم اَوْر بِرِي دُرْجِلَه دَن كُوْرَل |
| فُوْمِرْ كُوْرَل فُوْطَلِي عِيَسِي نِيْهَالِي | اِيَكْن كُوْرَل سِنَانِي اِيَكْن كُوْرَم اِيَكْن كُوْرَل |

مَوْلَا نَاعِزِ اَلِي دَلُوْبِرَادَر دِيْمَكَلَه اَكْلُوْر دِيُوَانَه زَنَكَه
 وَسَلُوْن اَبْلَه دَك كِيَسِي دُرْ عَلُوْمِي تَرْتِيْب اَزْرَه كُوْرَمَش • مَرْحُوْم

سُلْطَان قُوْر قُوْدَه مُوَلَفَاتِه مَقَابِلِي اَوْلَش دُرَه اَنَن خِدَشَن
 اِيَكْن سُلْطَان قُوْر قُوْدَك يَاشَن خِدْمَتِن اِيْدَن خَاصَه مَحْبُوْبِلَرِنَدَن
 بِيَاكَلَه نَام بِرُوْر اَد خِدْمَتِكَا رُغْلَامَه • اَوْنَه اَلْفِيَه وَشَلْفِيَه اَسَلُوْن
 دَافِعِ النُّوْم • وَرَافِعِ اَلْمُهُوْم • اَدَلُوْبِر كِتَاب تَالِيْفِ اِيْدِي
 سُلْطَان قُوْر قُوْدَا اِيْجَنبِ يَاشَدَن كِيْدَر دِي • بُوْر سَه جَوَارِيْدَه
 كَشِيَش طَاعِنِ وَاقِعِ اَوْلَان كِيَكْلُوْ يَا تَكِيَسْت شِيْخِ اَوْلَدِي سِيْخَه

مَدَت اَنَن ذَوْقِي صَفَا كَسْبِ اِيْلِيْبُ غَزَالِي مُخْلَصْ دِيْمَك سَبَبِ دِيْخِي اَوْلَدِن
 صَكْرَه دَن اَغْرِيْمَد دَسَه سِن طَلَبِ اِيْدِيْب اَوْل مَدْرَسِن اِيَكْن تَقَاعَدِ
 اِيْدِيْبِ اِخْتِيَارِ اَلِنَدِ اَوْلَان مَدْرَسَه دَن بَدَل بِرْ مَقْدَا رَكْدُوْ يَه اَوْتُوْق
 اَقْجَه اِيْتَدَرِبِ اِسْتَبْنُوْل مَقَابِلَه سِنِن سَنِيَك طَاشِي دِيْمَكَلَه مَشْهُوْر
 مَوْضِع دَه اَو وَحَام وَجْمَعَه مَسْجِدِن نِيَا اِيْدِيْب اَنَن كُچُوْر كُنْ

تَلُوْنِي غَالِبِ اَوْلَبِ اَوْنِي وَحَامِي وَمَسْجِدِي صَاوُوْب كَتَبِ
 شَرِيْفَه شَرَفَهَا اَللّٰه جَانِبَه كِيْدِيْب حَالِيَا مَكَه قُرْبِن دَكَه نَام قَسْبَه

اول کشته دل هزل کوی طبعی لطیفه مایه اول و در
 و امر مصاحبه ملازمت و اول و در و در و در و در و در
 ایدردی و نظم اید و کی لطیفه لروک عیار این تلطیف کلام
 ایلوب و زنه کلن کلانک اکثری فاحش خشیات ناچار
 اولغین طبع سلیم اندن ایبا و ذهن مستقیم ابراه اتمک اول
 اگرچه کند و و آدیندن کوزل نظم و بی بدل اشعاری و آد
 لکن اید و کی لطیفه لری غایت فاحش اولب قلب اندن تقر
 ایدب بیزار بو محذره یه اول جنس کلماتی یزمت سوی ادب
 فهم اولب اول سبیدن اول لطیفه لردن سنه یازمغه اقداد
 و اول کلاندن بو مشوده یه بعضی نکات ثبت اتمک اهتمام
 ادمیوب جمله لطیفه لردن بو برایکی بیت یازلب ذکر اولدی **مشغول**
 کشتی قادر اولب بردلر بایه قوجب آنی ارشمر سه صفایه
 محقق بلک اول کشتی ولیدر و یازنجیره جملو دلیدر

مولانا مالی رحمة الله علیه یاز حصار اوغلی نول اوغلی در
 باباسی استنبول قاضیسی اولمشدر و کند و نی کلپولی قاضیسی
 فوت اولدی نظم لطیف و کند و نی ظریف لطیفه کوی صاخیر
 و اهل فضیلت سخن افین و ادراک متین کشته درمنلا
 زاده لرد و بود کلو خوش طبع نازک شوخ و لکش کشتی اولمز
 نظم کلمش لطیفه لره نهایت یوق و اشعاری اچره درج اولن
 ثقیفه لری اکن چوق و جمله نظمندن بری بو بیت دودک شود
 اولب ذکر اولدی

بیت

| | |
|---|---------------------------|
| یولرسن قتی آی اوغلیجق | یوخسه کوشمشن آی اوغلیجق |
| و بو برایکی بیت دخی نول مشهور اولن اشعاریندر شعر | |
| ای آفتی دهر کصنی دور | کوز لدتی صحبت کل طرفانک |
| سوز لره رآه ایتدی یازدیم | کرمیتی و آریه بکون حیوانک |
| مولانا محمد ری رحمة الله علیه شیخ قطب الدینک دختر زاده | |

مولدی ارنیق در منلا زاده در بابا سی مرحوم سلطان
 قورقود که خواجه سی اولش در محکمی اوغلی دیمکله مشهور
 کندوسی شریفیدر علومی ترتیبکله کورمش اهل حضور صنایع
 شعرده ماهره واسلوب نظمه قادره قاضی اولمش کشتی در
 خسرو شیرین نظمی طرزین خیلی مثنوی دیش دره اگرچه
 خیال انکیزونی بدل رعنا و منها غزلگری و آره و غزلیا
 و آقا شعاره صاحبی در لکن مثنوی غزلیاته غالب و غز
 لیانیدن ایسه مثنویسه هر کس طالب در لطافت و تراکت
 مثنویسین نهایش در مثنویک تحریرین جوق معاینه اگرچه
 ایدب در غایت لطافتیدن مثنویسی کم یاب دره مزاری
 استنبول ادره قوشن امیر محاری تکیه سی قرین در
 و بومطلع اولک غایت مشهور اولن اشعارند در حسن مطلع
 صفحه باغه صوح و اولکدی یکن بزدی خط
 لاله لاجرم و حمرا عرب فلفله فقط

و بوبیت دخی اولک محمد اولن اشعارند در بیت

| | |
|------------------------------|---------------------------|
| قاسمک شوقله قوشلار اولدی شوق | صن قیامتد کلو ریاغ اوزنیک |
|------------------------------|---------------------------|

مولانا صبحی حکیم سینان اوغلی دیمکله مذکور در علوم
 آذر کورمش در حلیه فضیله مرزین و زیور علمله مبین اهل
 معرفت و صاحب فضیلت کلیبولی و کوتا هیه قانسینی اولمش در
 فن معانی و بیان بدیع و اسلوب نظم مینع باین ماهره
 و هرفه قادر دکنسه دره اشغاری عاشقانه و ابیاتی در مدانه
 و بومطلع اولک اشعارند در شعر

| | |
|---------------------------------|----------------------------|
| سینده تیغ خنجری اول کعدارمک | صو صول اولدی دایرنه مزارمک |
| دریغ تیغ جفا ایلده زخمناک الندا | بو غصه دن ندین بلزین هلالا |

مولانا ریاضی رحمه الله علیه بوسه لودر بابا سی بوسه قاسم
 اولمش دره با بانه ایتم اریک دیمکله متعارفدر و کندوسی اهل
 علمدن صاحب فضل کامل و قون معارفله مرزین فاضل

کهنه ایدی مدرسه مستصرف ایزکوت اولدی • و بو مطلع انوک

اشعاریندن ذکر ذکر اولور **مطلع**

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| نابت اند و چون قامتد کاه کهی | نازدن اینی ازده دور من سرو |
|------------------------------|----------------------------|

مولانا کیری رحمة الله علیه اهل علم طایفه سندن در علم

ترتیب ازده کورمش نازک سخن دان • و معانی و بدیع بیان

طفیل اولمش کامل اهل دل علم شعری خوب بیلور صاحب کسبه

ایدی اما جوده طبع قله سندن اشعار اقل قلیل اولغین مولانا

شوقی لطیف یوزندن اکابو قطعه دیدی **قطعه**

| | |
|---------------------|--------------------------|
| کیری شعر کولار سنده | سمان اعداد آچره صفره بکر |
|---------------------|--------------------------|

| | |
|-------------------------|------------------------|
| تراپ و پر اعداده و لیکن | حسابه صایزانی اهل دفتر |
|-------------------------|------------------------|

و بو برایی بیت انوک اشعاریندن **بیت**

| | |
|-----------------------------|--------------------------|
| سوم لیدن بر و سخن خوشی حسنی | دخیلاره نظرم یوق کوزدورم |
|-----------------------------|--------------------------|

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| دیگرم هله بن سندن اوزلم کسلم | بیندن اللهه صالدم سنی بندن |
|------------------------------|----------------------------|

مولانا سود کسبه رحمة الله علیه اهل علم دندر مدارین کرب

علم کتب ایدب نازک طبع غرا کوزل غزلدی و زندانه بی بدل

ایکایه • و آذرق کلیسا قاضیسی لکیر الله امره و آرب جو آر

حقدم مسکن طوبی مزاری فرق کلیسا ده ده • و بو بیت

انوک اشعاریندن ذکر ذکر اولور **شعر**

| | |
|------------------------|------------------------|
| آه ایلمدی چاره بو چاره | ندیم نیلیم نه قلم چاره |
|------------------------|------------------------|

مولانا وصالی رحمة الله علیه ایدیز ایلند دندر دیندن

لکنتی و آذایدی قواعد شعری خوب • و اطوار نظمی مرغوب

بیلودی فن بدیع و بیان • و معانی اسلوب احاطه اتمش خند

منلا کسبه ایدی بو سیدن هر کسینک شعره دخل ایده دی

اشعار اهل علم کوره دکل چند آن خط اولمز سوزلری کران خاند

و کدوشی حجاب برده سی الشن اوندلش قالمش سنسز لاله

معتاد اولمش سنسز در دیو تفت اسناد ایدر لدی

اكانا لطيفه كونه كات شوق بو قطعه دري قطع

ناج في بيان معني وصالي حضرت
صفت شعر احو اوته او جيد

شعر استو من جاننيك كناد ووز
ميت عالي سني بالله كور ميتشك

شعر اخير غير ضيائي عرض الير
نيدلم بومولير سوز درك سوزشك

وبو مطلع مولا وصالي اشعارند درك ذكر اول نور مطلع

قن بر سجدلين شين لو محبوب به
ايم اوله حسن مفتون عجم وركه

وبويت دخی اوله غایت مشهور اولن اشعارند در بيت

مجرن كوزم لاشي ز غيورينه بگر
برپاره دكرد كز شلرينه نماغه

مولا نا غباري رحمة الله عليه بودخي ايدن النذر

اورله نام قصبه دند دآشتمند در قاضي اولش هر قدر بهرند

خيلي استقامتي واره استقامتله چوق اعتبار بولش در

خوش طبع ذهني سليم و اشعاري ملايم قاضي اكن فوت

اولدي وبو ابیات انوك اشعارند در شعر

ذره جه بولموب ستم نشان

كلر خك شوق اله لاله شيد اولدي

غنجه دلينك اولن چاك ايدوش

كاو اكلر موخت نوك فانه بوندي

مولا نا غلام قاضي در غنا لطيف غرلياتي و قش

ابياتي واز اهل علم شيند ندر اشعاري خيل اشهار بولش

كشند در وبو ابیات انوك اشعارند در شعر

اي صباطونده كه لطفه كلزار

دآمن كمي صبر سز اچه ناز اكن

اشنان بوي اي كعبه بيگانه نواز

مولا نا كرمي رحمة الله عليه اهل علمند در مدرس اولش

كشند در خوش طبع پادراك والفاظ نازك وباك قاعد

اشعاري خوب واسلوب كشاري مرغوب تتبع انش سوز

نخته و كلياته پرتكته احوالي اشعارند در معلومدر

وبو ابیات انوك اشعارند در ذكر اول نور شعر

اول يار نوله بن قولنجور سه عا

دلدارك اول بن قولنجور سعادت

یَارِ دُ بُولِسْمَ سَاکَ دِیَشْدِ بَاوَلِ یَارِ
یَارِ دِ دِکِی غَالِبِ اَنُکَ اَوَلِ فَا

مَوْلَا نَا قَا دِرِی رَحْمَتُ اللهِ عَلَیْکَ اَدِرِی لُودِ عَیْسِی فَقِی
اَوْغَلِ دِیْمَکَلَه بِلَنُورِ عَلِمَه مَشغُولِکِنِ جَوَا رِ حَقَقِ وَطَنِ طُوبُ
کِنْدِی تَا زَه نَوِجَوَانِ ایدی اَشْعَارِ دَه طَرِ زَخَا صُنْ قَوْلُ لَدِ
وَاَسْلُوبِ خِیَا لَه اِخْتِصَا صُنْ کُوسْتُوبِ خِیَا لِ اَنِکِزِ غَرَاوِی
بَدَلِ رَعْنَا غَزَلِیَا تِی وَاَزِ وِ بُو اَبِیَا تِ اَنُکَ دِرِ شَعْرِ

جَادُ وُکُزُکَ کِجَیْلَه اَکُ سَهْهَانَه نَبْ
مِیْدَانِ جِسْرِ اَجِنَه اِکِی هِلَوَانِ کِی
بُزْدِی طَلِسْمِ عَقَلِ اِیْدِی دِیْجِ عَشِی قَا
اَبِرُ وُ لِرِی کُورِکَ قُومِشِ مِرِ سِیْکَ

وِ بُو اَبِیَا تِ دِخِی اَنُکَ غَا تِ مَشْهُورِ اَوَلِنِ اَشْعَارِ دِنْدِرِ شَعْرِ

لِیْلِ کِی جِیْمِنَه قُوبِ کُلِ اَوَا غِلَه
هَنکَا مِکِرِ اَوَلِ مَهْضَرِ اَحِی عَجَبِ کُلِ
مِجُونِ کِی یِزِیوِرِ کِی لَالَه اَغِلَه
کِی مِچَه هِلَوَانِی بَصَرِ بَرِ اِیَا غِلَه
دِلِ طِفْلِ کُورِ زَه دُوشِ شِجَرِ اَشْمَه
اَوُکُ رِنْدِی صُودَه یُوزِ مَکِ اِیْلِ مِیَا غِلَه

مَوْلَا نَا نِیَا زِی رَحْمَتُ اللهِ عَلَیْهَا هِلِ عِلْمِ دِنْدِرِ مِثْلِ اَوَلِ دُ

قِرْدِ اَشِی دِرِ اَسْمِی لِیَا سِ • قَوَاعِدِ اَبِیَا تِی مُحْکَمِ اَسَاسِ دُرِ •

خِیَلِ اَشْعَارِ مَالِکِ وَطَرِیْقِ حَقَقَه سَالِکِ اَشْعَارِی سَلِیْسِ •
وَاَبِیَا تِی نَفِیْسِ کِمِیْنَه دِرِ وِیَا زِی لَفْطِی جُوقِ کِمِیْنَه مَخْصُصِ اَنْفِ
جُمْلَه دِنِ بُو کِمِیْنَه اَشْعَا اِخْصُ اَوَلِ غَیْرِ اَشْعَارِ نَه غَالِبِ وُکُ دِ
مَعَارِفِ طَالِبِ اَوَلِغِیْنِ بُو فِیْرِ دِخِی سَا بَرِ لَرِ دِنِ بَعْضِی جِهَانِ
تَرْجِی اِیْدِی وَاَنَلَرَه نِسَبَتِ اَشْعَارِ نِ کُشَادَه وُیَلِجِ کُورِ مِکِنِ
بُوتَدِ کِی یُوبِی یَا زِ مَعِی اِخْتِیَا رُ وَا عِیْتِیَا رِ اَیْتِدُمِ دِیْمُتُوقَه قَا رِی
اِیْکِنِ بَرُوسَه دَه اَمِیْرِ سُلْطَانِ تَکِیْمِیْنَه وَا رُبِ دِرِ وِیْشِ اَوَلِ دِی
دُنِیَا مَشْغَلَه سِنْدِنِ فَرَاغَتِ اِیْتِدِی وِ بُو مَطْلَعِ اَنُکَ مَشْهُورِ

اَوَلِنِ اَشْعَارِ دِنْدِرِ کِی ذِکْرِ اَوَلِنْدِی مَطْلَعِ

وَا دِیْمِجِ مِیْجُونِ اَلَمِ کُلِ بَا زَارِدِنِ
کِمِ طُکُودِ دِرِ جِوعَه دَانِی کُومَلِکِ اَسَرِدِنِ

مَوْلَا نَا جَفَا یِی رَحْمَتُ اللهِ عَلَیْهِ مَرْحُومِ سُلْطَانِ بَا بَرِ دِیْرِ مَاتِنِ

سَرَا یِ عَا مَرَه یِ خَوَا جَه اَوَلِ اَوَانِ اَنِ اَوَلِنِ اَوَلِنِ اَوَلِنِ

تعلیم ایدردی اهل علمدن ایدی پیر اولش سال خورده کینه
 ایدی چوق معارفه مالک و مالک نظم اکمالک اولک اولک
 شعر و قاعده نظم غایت کوزل بیلور بو طریق اوستاده
 و بوقه سالک اوله ارشاد ایدر کینه ایدی یاقه لفظین بشدو
 معنی یه دلالت ایدر تجنیسی بول بوزغل ایش بویات اندر شعر

| | |
|-------------------------------|-----------------------------------|
| انتم بی بو حسرتله یاقه یقیندر | کم شه یوزیه بردخی قول یاقه یقیندر |
| بویند یقاسن کورب ای لحدانه | سن اندر اراقین کا اول یاقه یقیندر |

مولانا دعای رحمة الله علیه بوردور با باسی معرفدی
 انا صنعتنا اوغل وارث اولدوغی جهنمدن دعای یخلص دیک
 باعث اولدر خوش طبع سلامت وزنی و خوب آچی ذهنی و آرد
 و بویات انوک اشعارندرد ذکر اولور شعر

| | |
|-------------------------------|----------------------------|
| عارضک عرضت کله کلشن زینا کلو | سروه کوشوقدکی نازله عناکلو |
| قل مقور قتل طرف کلا هلدن نشان | عزومه شکل ابرو غر کلو |

با با حسن رحمة الله علیه قره وریه لودر علیه طایف
 و معرفه راعب اولک درس کورمش درجه استعداد و علمه
 مناسبت و اتحاد بولمش کن صورت فقر و فنا علیه ایدوب
 سرو پا برهنه کده در ویش اولک کج فقرده قناعت اختیار ایدوب
 توشه فقر له افتخار ایلک کج نور کن بعضی اهل فنا کجه اله
 بحر منه یاندوغی یوه وارث کیرب بونجه برده محکم بر و رب
 شهید ایدیلر و بورد و بحر علی الصدف ابیات انوک اشعارندرد

| | |
|--------------------------------|-------------------------------|
| مضر حسنکن دکم قلدی و کجان وری | شام زلفکده ایشلدی لکدن خبری |
| خبری فرقت کلدن کپیام ایدوب صبا | بیلک لاله صفت قانده طولدی جری |

مستی رحمة الله علیه اسمی احمد در قارشد ران سلیمان اوغلی
 دیمکله مشهور صاحب جمال نوجوان مرحوم سلطان بایزید
 حضور شریفین خدمت کهنتری و ملازمت مهتری ایدردی
 آخر بر جوی نسنه ایچون سلطان کیتی ستان حضرتلر نازلو

قُب پادشاه ایران . شهنشاه جهان . مرقی الفضل . مدق
 البلاء خسر و عجم سلطان حسین بیکر . یانه و آرب اند
 حضرت شیخ کرامی مناد عبد الرحمن جامی . رَحْمَةُ اللهِ عَلَيْهِ
 حضرت تکرانی اله مصاحبت و مناسبت ایتدی . اول دیارده
 برنجه مدت اولد قدن صکره سلطان حسین بیکر ایچی ایل
 هر قسیدن و افرانواع بتو کات . و هر جنس دن اجناس
 معتبرات . گوئد رب سلطان بایزید حضرت تکراندن اشتیفاع
 ایدت اکر دخی دلکارین قبول ایلک انوک اول کاهندن
 کجوب کلبینه بایق عمرن استانه سعاده تکران کچر دی اول
 عجمدن کلدوکی محل کندی و گامی مقابلهت پادشاهی مدح
 بر قصید دینش ایدی و بویت اول دودی قصید دندر گامی
 عفو اولق امید دیش در که ذکر اولور **بیت**
 قول اولاک انوک اولیه جرم گهی
 خط اوله که عفوایه سلطان کر

مرحوم سلطان بایزید مرزا لوند در علومی ترتیب اوزره
 کورمش خسته نظامی و بالتمام توذکی ترجمه اتمش در هر
 فتن ماهر خوق معارفه قادر گشته در و بوابیات دخی
 انوک اشعارند در که ذکر اولور **شعر**

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| اوتور بحق دیزدیز اغیار دلباز | تازه تازه داغ اورر عاتقونیک |
| فرشیک بنیادی ب سقینک بنیاد | الحجاری دکلر یوف فلک بنیاد |

مولانا ترا نه **رحمة الله علیه** سلطان نجم خوجه سی اولمش
 فاضل و کامل تفسیره قادر . و علم ظاهرده ماهر گشته
 ایدی دار السلطنه استنبول اولر دی . بیت المال دن
 تقین اولمش اچقه سی و آرا ایدی جمعه کونلرین و عطا ایدر دی
 درویش نهاد کشی ایدی و بوابیات انوک در **شعر**

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| جام اول شوخ جهان کوردر در | تن کبی روح روان اوشدر در در |
| لف منکینی عذارین پریشان اوجین | سایه و شب و آن اوشدر در در |

سجای رحمت الله علیه بود خدی سلطان جم شاعر گردند

فصیح و بلیغ کشته ای دی سلطان جم اله دیار غریبه بیکه کید

اندر قالمش ای دی و بویات اولک مشهور اولن اشعارند در شعر

هر لبر آرد ز کیمیش جانم نمک مدرد

و هم آیت ای دی بوی غلین کوکله کیمش

اولییدند ز کیمش ابله نمک مدرد

همدم درد و بلا و محرم همدم درد

نعلی رحمت الله علیه سلطان جم شاعر گردند ز خوش طبع

نارک کشته اولب دیار غریبه سلطان جم اله بیکه کشته دند

و بوی اکی بیت اولک اشعارند ز کیم ذکر اولنور شعر

زاهد فکر کن جنت عاتقک دیدار

هر کشیک لاجرم بمان بر سوداچی

خسته جانم شوقیا باقتل اله بزم

شیوه نازیله اولد ز کیم غریزه

حیدر رحمت الله علیه جم سلطان شاعر گردند ز سلطان

جم دزیا یوزنه روان اولب عزم فرنگستان ایدب ترک دیار اندک

بیکه کیدب روزگارنی و عمر ناپایدارینی اولکله کجور کردند

و بویات اولک اشعارند ز کیم ذکر اولنور شعر

چکش قلین غم ز کیم قان این بکر

هر لحظه ده بیک بی بی جان این

قوش قشیا سینی جفا کشم دلیر

عاشق لرنیک جاننی قربان این بکر

سنبل صبحک ولا له رخک یاد جشم

قان یا شله اطراف کستای این بکر

قندی شیر و زری علیه رحمت الله علیه بود خدی مرحوم سلطان جم شاعر

رندند ز سیر و ز شهرندند ز خوش طبع سخن افزین اشعار ی سبک

و شیرین و نظمی و زین کوزل و لطیف و عایت لطافت

سوز لری خفیف کشته درد دیار غریبه سلطان جم اله انور

اولب الله امرنه و آردی سلطان جم مقبول مصاحبه لرن

و بوی بیت مقطع اولک اشعارند ز کیم مقطع

قدم قدم ای صنم جلا لعلک قد

کم بکا قدی دیو بهتان ایدر

جنای رحمت الله علیه سلا عذارینک براد دیدر چوق معارف

مالک و کند و سنی سپاه جنگی طریق سالك اولب تیماره متصرف

ایدی مالتوج اوغلی بابی بک قیش اقتید. کرگی بی بولداش
 لقلر ایدوب انوک اوکند شهید اولدی خوش طبع اشعاری
 سلیس. وغزلیا نفیس. وبوبر قاج بیت انوک مشهور اولن
 اشعارند دُرکه ذکر اولنور **شعر**

| | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| شبنم بیا لکن قلم ایا شاه مدد | سکا ایرشمن الم نیدین اولامد |
| کل لیرک بنی دوللو کوزل باشکچون | سندن ایرمه بنی قولکم ای شاه مدد |

عهدی محمد زلله علیه سلطان بایزید زماندن دیوان عالی
 خد مشد اولدی. احکام کتابتن ایدردی. کتابتی کوزل و خطی
 بی بدل حسن خطی زیاده. کاتب شیخ زاده. شاکر دکرندند
 اشعاری غرا. ونظمی مستنجا چوق معارفه قادر و فن شعر
 ماهره کسند ایدی وبو مطلع انوک اشعارند نذر **مطلع**

| | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| فند وارم سایه سرو بلندم وارکن | کیم قول اولم سنک کی اقدم وارکن |
|-------------------------------|--------------------------------|

مولانا شهید علی سید قاسم نکساری دیمکله مشهور دُرال

آل رسولدر علوی ترتیب اوزره. کورمش عالم وفاضل و اهل
 دل کامل طره بزون دیارندن مرحوم سلطان خان حنری الیه
 کلدی درگاه عالمیناه. ملازملرندن ایدی خوب طبیعتی وار
 اولانجه اشعار همواره پازسی و توری دلین اشعار دیمک قادر
 سوز لوی محکم و استوار کسند و کندی و سی مرحوم سلطان نیکم الیه
 ضرر و نین اولر کن چوق مصاحبت. وار توجی مناسبت
 انش ایدی و بوابیات انوک اشعارند نذر **شعر**

| | |
|-------------------------------|--------------------------------|
| باخون اشک تن خاکی خود کل کردم | به عشق بود در خانه و منزل کردم |
| قصر تو کچه رفیعت شه عالیشان | قصر محضری من در کار کل کردم |
| صوفیه سولیک خشنودن شیر صاف | نجه و طغن الیک عشاء اوصاف الین |

مثنوی علیه احمد ادرنه لودر غراز علی دیمکله مشهور و نذر
 بیعتی هرله مایل لکن حسینی دخی بی مثل دُر پشته بی
 غراز لوق دُر علم ادر و آرد. کونین اوسته شمس الیه مدم و ساز

فَنَدَّ عَلَى بَوْرَتِكَلَه مَحْرَمَ، اُولُ بُوْر نَوَاز لَقْدَن بُوْر مَرْتَبَه مَهَارَتَ
 وَتَرَدَسْتَلَقْدَن بَرَدَجَن مُمَارَسَت بُولُشِيْدِيكِر اِلَه بُوْر اَلُوْب
 بَرَدَه سَن بُوْر دَن كُوْرُب جَالَمَغَه بَشَلَه بَجَاق زُهْرَه كُوْكَدَن
 بِن اِيْدُرُب بِنِي اَخْتِيَاكِر دَقَصَه وَسَمَاعَه كُوْرُب اَهْل
 بَجَلِيْسَك اِيْجَنَه اَتَش بَرَاغَب هَرْ بَرِي هَاي وَهُوِيْدَت
 عَالَم بُوْر دَن شُوْر غُوْغَاه وَمَسْتَانَه نَغْرَه لَرَدَن رُوِي زَمِيْنِي
 اَشُوْب وَبَدَلَه اِيْلَه مَالَا مَال اِيْدُر لَرَدِي خُوْش طَبْع نَا زَك
 كَمَسَن اِيْدِي دُنْيَا يَه مَرَد مَجَرَد كَلْدِي كَنْدِي وَبُوْبِيْت اَنُوْكَ دُر

| | |
|---|-------------------------------------|
| بِر اُولَدِي سَاغَرِي قَوْمَر الدُنْيَا لَه | دُوْشْدِي عَصَا يَه زَكِي دُر قَدَح |
|---|-------------------------------------|

وَبُوْ قِطْعَه اَنُوْكَ مَشْهُوْر اَوْلَن اَشْعَارِنْدَن دُر قِطْعَه

| | |
|---|---|
| اَنُو بِيْجُوْن مَزَا رُم اَوَسْتِنْدَن | بِن بُوْ اَشْجَارِي بُوْلِيْه وَضَع اَنْدَن |
| دَكُوْرَن صُوْر مَدِيْن بِيْلَه حَالَم | بُوْجَهَا ن اِجْرَه نِيْلَدَم شَتْدَن |
| بِر بُوِي سَرُوْ كُوْزِي بَادَا مَك | شَفَتَلُوْسِيْه طَوْعِيْدَم كَنْدَم |

لِقَائِي رَحْمَتُ اللهِ عَلَيْكَ اسْتَبْنُوْل بَرَا زَسْتَانَتَن اُو تُوْر دُر
 صَحَاف اِيْدِي جُوْق مَعَارِفَه مَالِك صَاحِب كَال ظَرْفِ سَعَال
 زَحْمَتِي عَارِض اَوْلَشْ ضَعِيْف مَزَاج كَمَسَن اِيْدِي اَكْثَر اَوْقَاتَدَه
 كَاتِب شَوْقِي اِلَه مُصَاحَبَت اِيْدُر دِي اَتْنَا وَ مُصَاحَبَتْن لَطِيْفَه
 كُوْنَه مَوْلَا نَاشَوْقِي اَكَا بَر قِطْعَه دَر دِي اَوْل قِطْعَه بُوْدُر قِطْعَه

| | |
|--|--|
| لِقَائِي كَم ظَرْفِي دُر جِهَا نُوْكَ | شَشِيْر دُر بُوْر زِيْنِي بُوْكَ دُر كُجَه |
| كُوْرُب بَر طِبْ اَهْلِي اَنِي دِيْدِي | مَرَض دُر بُوْ كَسِيْلَرُوْ اَرْدُوْ غَنِيْه |

وَبُوْبِيْت دَخِي مَوْلَا نَا لِقَائِيْنِك كَنْدَو اَشْعَارِنْدَن دُر بِيْت

سَرِشَاه بَا زِلَه اِيْدُر دِي بُوْدَسْتِيْب نَا زَلَكِيْلَه كَنْدَوَا يَا غَن طُغَان اَوْر

فَرِيْدِي رَحْمَتُ اللهِ عَلَيْكَ خَرَا جِي حُسَام دِيْمَكِلَه نَام

بُولُشُدُرَه اَوْسَكُوْب شَهْرِنْدَن دُر اَدَرِن بِيْ كِي عَمَارَتَه وَدَا رَلْ كَدِيْش
 مَتَوَلِّي اَوْلَشْ دُر اَشْعَارِن اِيُوْ قَصْدَلَر اِيْدُر خُوْش طَبْع
 اَلْفَاظِي مُمَوَّار وَنَظْمِي خُوْب وَاسْتَوَّار كَمَسَن دُر اَلله اَمْرُوْ اَر

مزارِ ادرین در و بوبیت مقطع انوک در مقطع

مکن دکل فریدی که مقبول شاه اولاد از مقام دولته قول مقبل اولاد

مولانا حبیبی رحمة الله علیه ایدین ایلندن اهل علم فسمند

غایت خوب نفس کسند لیدی فایق باشا ناردده ده بنا ایتدوکی

جامع شریفه رغبتله کتورب خطیب ایش دی برنجه ییل انده

خطیب اولب یوررکن مالک عقل و هوشه کشر هوا و هو

نفس ظلوم و سیاه بادشاه عشق بجوم ایدب نیجه زمان

یهوش و حیران و سرگردان سودا غلبه سیکله نالان و گریان

کزوب یوریب اخ ترک دیار ایدب ینه ایدین ایلنه کندو

وطن اصلیشی اولان پاورده نام قصیه وارب انه تصوفه

مایل اولب چوق ریاضت و مجاهده لولایلیب نیجه خاوندو

و نیجه جله لوجکب صوفی اولمش خوش طبع کسند در مزاری

ایدین ایلندن ینه کندو ولایتین پاورده نام قصیه ده دیوبوبیت

دیوبوبیات انوک اشعارند در ذکر اول نور شکر

ای شهنشاه جهانم فیض ملک دولتم ساد قول اولق در جان و کلدنیم

مذهب ملت مورد زاهد باطنی کم لا ابالی عاشقم دیوانلر در ملت

مولانا نصوحی رحمة الله علیه طیب فاضل و حکیم کامل

علوی ترتیب اوزره کورمش اشعار سلیم و غزلیاتی نفیس

چوق معارف ضبط ایش صاحب معرفت و اهل زکات و اسلوب

نظایفندی مانند کسند در اهل نجوم استخراججه تقویم

یازمش در تقویم نصوحی دیمکله مشهور در و بولطیف اول

تقویمدند در ذکر اول نور احکام تقویم بتقدیر امر ربانی

و فرمان حکم سبحانی و هیات فلکی و بر آهین هندسی و جرم

نورانی بر موجب حساب زیج بالایی شیده اقتضا الیوم

و یلخا مجلد قوی بکلیب دلا کلر اچروده در کار اولان

و ناظر لمتصل بشماق سلمه اوزره اولان و باز از خیلر ده

آله وصا عجم اولاه وارچیلر مختب اوغلا نینک اغری
 اولچین الالوکر الدوغز کله ایله صا تار زدیکه محال بولالار
 وقله بچیلر دونه دونه قزایخ ایدلر وانشچیلر ده حاجی
 بری جنت اولاه وشیپا هیلر محبوب خد متکارل اره سنده
 خوش کجه لره وجمله اشعار ندن بو مطلع انوک در مطلع

| | |
|----------------------------|---------------------------------|
| ملک دل سنسوزها بیلدی ویران | انتهای فرقت و پایان نجران اولدی |
|----------------------------|---------------------------------|

کاتبی رحه الله علیه متلا عشقی شا کردیدر کندونی
 لطیف کتابت ایدر کاتب ایدی کاتبی مخلص دیمکه دخی سبت
 اولدر و علم موسیقین بهلوان کامل کند و نوک و غیره
 اشعارن نقش و تصنیف بعلیوب ایرلردی جو قصایه
 وغزلیاته مالک خوش طبع کشاده دل کشته ایدی سلطان
 محمد طاب ثراه حضرتلر نیک زمانندن سلطان زمانه کلجه
 آستانه دولتده خدمت ایلک علوفیه متصرفدی فوئی

در باب کاتبی

استنبول اولدی وجمله اشعار ندن اشوبرایکی بیت انوک در
 که ذکر اولور شعر

| | |
|------------------------------|----------------------------------|
| شول طر نسکین کرج یاره طیندی | یازسه نوله عود کی چون ناره طیندی |
| یار ایدی دل زلفک اوچندن نرفک | دشمنه عصا صونلی بر یاره طیندی |

مولانا حیددی رحه الله علیه روم ایلندن فوجک نام
 قصه دند رینه اول قصه نوک خطیبی اولمش دی حدیدی مخلص
 دیمکه علت کند و صنعتی تور جلیق ایدی کفایت نفسیون حداد
 لیت ایدر دی خوش طبع سخندان و سوز و زشم فراوان
 نظمی و اشعاری واره و تواریخ ال عثمانی باد شایسته
 کلب تحفه جالوس ایدنجه نظم ایلدی نظمی لطیف و سلیس و الفاظ
 در باب کاتبی نفیس و بوبیت مقطع انوک در بیت

| | |
|----------------------------|---------------------------------|
| شاه شرم حدیدی شعر کل هریشی | مالکی مرمرلن ز مالی در باب ویشی |
|----------------------------|---------------------------------|

و بوبیت دخی انوک اشعار ندن ذکر تحریر اولندی شعر

کافورنی یار مسلمان ایدر کی مرکانی طوئش کی طرف تیغ بی نیام

دستی رحمة الله علیه بوسه لودر اهل صناعیند رکها
نفس چون برآز اوئش والا حیدر کند و زمانن مغرله استیاز
بولش کینه در مرحوم احمد پاشا نوک بیجه غزلیاتی تخمیش
انیش قابل کشی و کند و نی لی خوشی اشعاری خوشین

وغزلیاتی بسندید فوئ بوسه اوئش در و بویا کت

نوک اشعاریند در که ذکر اول نور شعر

| | |
|--------------------------------------|------------------------------|
| رنگه ساد عادت در نیاز اهلنه ناز ایند | بکام خود بر ناز بیک درو نیاز |
| سجود بندجه محراب سخی ادا یدکم | حضور قلب اولسه در ستان نیاز |

صدیق رحمة الله علیه استان سعادت آشیان ملایند
سیاهی او غلنگری زمره سندن خدمت ایدن بدم لوندند
خوش کشی ایدی طبعی ملائم و کند و نی حلیم اشعاری نازک
و پاک ذاتی پرا دراک کینه در و بومطلع نوک در شعر

دلیر نوکلینه اتم اتمدی افلا کجه دیر او عاشق شک داره

فهمی رحمة الله علیه معرفت مندر محمد نیک شاکر دیر عینار
دی بکله مذکور در درگاه عالمینا و بین لوندند برادر آله
فهمی کوزل و طبعی پاک خوب آدمی کینه ایدی و بویا کت
نوک اشعاریند در که ذکر اول نور شعر

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| مستلای عشق یارم پاک تدبیر الکر | و لطیف حانی بالله تعالی الکر |
| و روم باری خیال یار لک جان وین | صورت دلدار می فرمده تصویر الکر |

نور تابانی رحمة الله علیه استنبوللی در ایمی محمد در
علوم اصالتله کورمش اهل علم در اهلیت اله اکلوزه و علم
فضلا در سندن فضیلت اله مذکور کینه در لکر غایت عیان
و نهایت او باش اولمغین فلاکت اله فوت اولدی خوش طبع
ذهنی کشاده و اشعاری زیاده و آرتوق دو و بویا کت
نوک اشعاریند در که ذکر اول نور شعر

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| ای شکر لب طنلو سوز مهر و محبت آرد زور | طنلو طنلو اغر و مه سوز که شفت |
| بش قوین خاکه در محبانه دوت بول | بی فرو شک و مپک ایا غنی حرم |

مولانا هوسی رحمة الله علیه اوسلوب شهر ندند ر علمه
مشغول ایکن فراغت و کثرت شغل دن برات کومر ب شعر
هوس ایش خوش طبع لطیف و سبک و شیرین خفیت اشعاری واد
و بو مطلع انوک دذکر اولور . **مطلع**

| | |
|-----------------------------|------------------------------|
| بهار کدسه نوله خزان خوش کور | زمان زمانه ایش برانی خوش کور |
|-----------------------------|------------------------------|

مولانا نهائیه رحمة الله علیه قدیمی ولایت اناطولیدن در
خادم علی باشا نوزک مصاحب لرند در امکی صاحب معرفت
خوش طبع نازک اشعاری و غزلی بدل گفتاری و آرزو
رد عجز علی الصدر قسمنیدن اولان مصنع غزل انوک در
که ذکر اولور . **شعر**

| | |
|------------------------------|-----------------------------|
| تا کیم کور طاعتی ای یوزی قمر | ارمن کی کوزدن اقر شام و قمر |
|------------------------------|-----------------------------|

| | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| اتم وید ددی دل اعلک در دینه ددی مرک | کره اونه ایکن بنم کی اولدر کدیار |
|-------------------------------------|----------------------------------|

بوا بیات دخی انوک مشهور اولن اشعار ندند **شعر**

| | |
|--------------------------------|----------------------------|
| تاج کلکون کید و چون لاله شاهین | چکدی موصیل قلی سنی سیاهین |
| رافضید ز لاله ایکن بشین تاجی | یا سمنلر حقه یوز صوشت لاهی |

مولانا محیی رحمة الله علیه ایدین النذن برکیلود ز اهل
علم طایفه سیندند بر کی قاضی سنی اولش در غایت مصاحبی
صیف و اشعاری کوزل کندوسی ظریف اکثر مصاحبی
صاحب دولتلر له در . اطمه قسیمی خوب پیش ردی بلدی
نعمی دیمکله اکیلور ددی و بوا بیات انوک اشعار ندند **شعر**

| | |
|----------------------------|---------------------------|
| مرحبا ای جان و جانان مرحبا | مرحبا ای شاه خوبان مرحبا |
| ای صبی طلعت دخی آنست ناز | ای دود آغی آب حیوان مرحبا |

طالبی رحمة الله علیه خوش طبع در ویش نهاد و اسلوب شعر
کامل اوستاد . کیمسه ایدی و بوا بیات انوک در **شعر**

آهیم اول مه لغابن مبتدای کور
طویم کیم سرور سلطان عالمین کور

جو ری عادت اید نور مهر و وفا کور
باد شاه دهر اولن نجور کدای کور

مولانا خاکی رحمة الله علیه اسمی یوسف دُر اسکو بلودر
علوم ظاهر مشغول ایکن فراغت ایلدی چوق معرفت قادر
دیوانه رنک کیمسه ایدی سخیلی اشعاره مالک دُر و بوبر قاج
بیت اولک اشعار نبد تدرک ذکر اولور **شعر**

نوله جلاد ایسه غمونا بر کزنی نسان
دخدا نکر توین مسافور بود رویش

ایز کور کجک کافر غلبت مسلمان
بغایت کی ز قدر کیم کشتی انجمن ممان

مولانا حفیظی رحمة الله علیه اسمی محمد دُر اهل علم ارشد
صارومی دیمکله مشهور و مزبور دُر جاری حافظ کلام الله
کست ایدی حفیظی فخلص دیمکه دخی سبب اولدُر و آرد آدیکجه
مدرس اولمش دی خوش طبع اشعار ی لطیف و کندوسی خلی
حریف اهل دل استنبولن ایکن کجه ایله اولدوغی اوداده

یاندوغی یرده قتل استبدیلره یانیدن اولان دنیا بن الدیلره
مزاری استنبولن غلامطه یاقیندن دُر و بویات اولدور

نیکس و خساره نقد قلبی ایدر دم
بن کز انشاز عشقم دود ایم اولان

سینه ده مهرک جو آغنی و غم ایدر دم
اسما یلور کی کورک بو یاندردم سینه

مولانا مقامی رحمة الله علیه سیر لودر علم موسیقی ده
بی نظیر و فن آد وارده امیر صاحب سریر ایدی مقامی
مخلص دیمکه دخی باعث اولدُر چوق زمان خطابت انش
مقامات بایند عید المثل اولوب کندوز ماتین واقع اولامقام
شناسلری جمله خجل قلش دی کوزل تصفیر و غرا نقشار تقسیم
ایتمک اهل قید از چمن و تاذه تاز بی بدل صولر بغلیوب
ایلمق بی تاند ایدی صاحب معرفت اولدوغی حیثیتله اکا
دولت رغبت ایدوب کتوب استانه سعادت بیت المالدن
کجه تعین ایلیم خطابتدن فراغت ایدر دیر حضرت

صَاحِبِ قُرْآنٍ أَبَدَ اللَّهُ تَعَالَى إِلَى أَخِرِ الدُّوَرَانِ . بَعْدَ جَانِبِ
 سَعَادَتِهِ سَفَرِهَا يَوْمَهُ تَوَجَّهَ أَيْدُكَ . بَعْدَ أَنْ فُوتَ أَوْلُبُ
 مَزَارِي أُنْدَه . وَأَقْبَحُ أَوْلَشِدُرُ خُوشِ طَبِيعِ كَسَنَةِ أَيْدِي رِنْدَانَه
 غَرَّ اشْعَارِي وَآدَ . وَزِيَارَعُنَا غَزَلِيَاتِي مُمَوَّازَ . دُرُ وَبُو
 أَبْيَاتِ انْوَكِ اشْعَارِ نَدْدَرِكِ ذِكْرُ أَوْلَوُرُ شَعْرِ

| | |
|--|---|
| أَهْلِهِ جِهَانِ خَلْقِي بِيَارِ أَيْدِي | نَا مَلَلَهُ سَكِ كَوْمِي زَارِ أَيْدِي |
| دَلِيلُ كَلَمِي الْمَغَمِّ مَخِيلُ دُونِ | جَامِعُهُ خَطِيمِ دُونِ عَارِ أَيْدِي |
| مَشْهُورِ جِهَانِ أَوْلَمَغَه رِنْدَانِ | بِرَتَا زَهْ غَزَلِ كُونِ كِي أَظْهَارِ أَيْدِي |

تَمَّتْ طَبَقَةُ شَيْخِ طَبَقَةِ تَبِيعِي طَبَقَةِ مَشْتَبِهَاتِ جَمْعِيَّتِ
 أَيْدُبِ ذِكْرُ أَوْلَانِ عِلْمًا وَفَضْلًا وَمَنْزَلًا زَادَهُ لَرَكِ هَزَرِي
 زَبُورِ فَضْلِهِ مَزِينِ . وَحَلِيهِ دَآشَلَهُ مُبِينِ دَرَهُ بَعْضِي نُوْعَالِ
 فَايِدِنِ مُخْتَفِي أَوْلِبِ جَنَّتِ جَمَلُ رِنْدَ . نُورِدُنِ قُصُورِ لَرْدِ جُورِ
 عِلْمَانِلَهُ مُصَاحِبِ . وَبَعْضِي نُوْجِهَانِ بِي وَفَادَهُ مُوجُودِ كَدُّ

عَالَمُ لَرْنِ عَيْشِ وَنُوشِ مَعَارِفِ طَالِبِ أَوْلِبِ سُلْطَانِ كِي شَعْرِ
 بِآدِ شَاهِ صَاحِبِ قُرْآنِ نَحْضَرِ تَلَرِي نِيكَ دَوَامِ وَدَوَلَتِ رُوزِ أَفْرُ
 وَقِيَامِ نِظَامِ شُوكَتِ نُونِ لَرِي أَدْعِي سَنَةِ شَبِ وَرُوزِ مَتَوَاتِرِ
 وَنُتَوَالِي مُدَاوِمِ . وَمَلَا دَرَمِ لَرْدَرِ مَرَايِي **ع**

| | |
|--|---|
| طُورِ قَبْجِهَانِ شَاهِ بَهَانْدَارِ أَوْلَسُو | هَرَمَنِ أَكَاغُونِ خُدايَا بَارِ أَوْلَسُو |
| سُلْطَانِ سَلَامِينِ جِهَانِ شَاهِ سَلِيمَانِ | تَاخْشَرِ دَلِنِ دَوْلَتِلَهُ وَآزِ أَوْلَسُو |

طَبَقَةُ هَفْتَمِ يَدِ بَخِي هَشْتِ مَسُوبِ أَوْلَانِ نُوْشِ
 صَبْعِ أَزَادَه دَلِ اصْطِحَابِ عِرْفَانِ . وَاحْتِبَابِ بَخْنُدَانِ . شَاعِرِ نَازِكِ
 فَاضِلِ وَكَامِلِ كَسَلَرِكِ وَصَفِينِ دُرُكِ هَزَرِي هَنْكَامَه لَطِيفِ
 سِبَاقِ كَلَامِ . وَيَكِيَّاسَتِ بِيَامِنِ وَجْهَلِكِ دَقْتِ وَفَرَاشَتِ حِدَتِ وَ
 زَكَوَتِ . أَيْدِرْ لَرِكِ فَصَاحَتِ مَحَلِّدِنِ سَحَابِنِلَهُ فَرَزْدَقِ . وَسُورِدِنِ
 رَسْطُولِيهِ أَبُو عَلِي سِينَايَه دَقِ . طُورِ لَرِ كَالْحَاصِلِ كَلَامِ مَوْزُونِ
 بَشِينِ قَلِي قُوقِ يَارُبِّ يَهْلُوَانِ نَحْنُ سَبِيحِ . وَمُبَارَكِ عَرَصَةِ الْفَقَاظِ

نکته بزرگ از پنج کنج در سوز عقد لرزان • که کشتای خورده دان

و دشوار از اشعار مشکلا متد • حلال جوب زبان تار ان •

بوفیر الیه تم عصر و زبان اولک مذهب شعره بلجه ذاهب

اولمشلردر • بوجمله نوزک افضل و نوز مره نوز اکمل • قدوة

الشعراء المتفردین • زبدة الفصحاء و المتجردین • کلید دار

کنجینه الهی • و فضل کشتای خزینه • نامتناهی • عشق دیرای

صدفک در یکتای • و معرفت کوکینک مهر منیر جهان را سی

طوبد در شعری جمله کاینالیه

جهان اوستادی یعنی منلا ذای

انجی بخشی مولدی بالی کسره ده در بر مرتبه ده جوده طبعی

و لطافت ذهنی • و از که قابل وصف و کل • بشیور مقداری

قصایدی • و اوج بیک غزلی • و مشوی طرز زتن شمع و پروانه

آدلوبر کتاب دیدر • اون ایکی بیک بیت مشوی در

اندر دنج اولن معانی غریبه • و لطایف عجیبه که اکامیسر اولد

بر کسبه دخیال و رمدی و غزلیانند • خاصه معنیلری و

کیمه اشعار نه ایراد اولمدق امثالی چوقدره اشعار مطبوع

و ابیاتی مصنوع • اشتهار تمام • و اعتبار تمام • بولک شیخ

و فارحه الله علیه سلوکنا سآلک اولمش در ویش کشتی در ووبو

ابیات دخی انوک غزلیانند در که ذکر اولور شعر

عاشق جون بی وجوداتک و نیکو

چون کیدرسن طلوع باری کلدن

بر عدم ملکینه محمل غلظت یا هوکا

کوزب اولدم ایاغی دیدی کم یا هوکا

و بو ابیات دخی انوک مشهور اولن اشعار نند در شعر

دیدیم لب یا قوتک خط کشتای کار

دیدیکر دینه قاره خبردن دخی ناکار

قاعی روان ایلمک یرک اوچدن

زخم کیمی عالم غچه اغزی قران

مولانا ابی رحمة الله علیه بکلو حسن دیمکله مشهور در

مولدی تونه یالیننده اولان نیکبولی نام قلع در علوم متداوله

تبع ایدب کورمش ایدی قره ویرین مدرس ایکن فوت اولدی

مزاری ائنه در خوش این غزل لری و مستانه رعنا مطلع
لری و آرزو جمله اشعار ندن بو مطلع انوک در مطلع

| | |
|----------------------------|--------------------------|
| اوجم سن یکش خبر اول تا اول | ایشان زاغه وارمق دشر اول |
|----------------------------|--------------------------|

و مشنوی یخیلی کوشش ائش در خسر و شیرین اسلوبین کل خسر و ادو
بر کتابی و آرمولا نایشیخ پیر و اولش مشنوی کوزل و مطبوع
و تطبی لطیف و مصنوع مسوده سن بیاض ائمه ایمال و غم
ایلمکن گم یاب و نایاب در و انشا طرزین حسن و دل ادو
بر کتابی دخی و آرزو غایت کوزل و بی بدل یازمش در و بوقطعه

اول کتاب دندر کی ذکر اولندی **قطع**

| | |
|-------------------------------|------------------------------|
| بوفک شجعتده کوکچا بیخ اول | صلدی محیط حیرت ملاح امرکن |
| موج حوادشکله هلاک اولدی قنار | بو بحر پر خطرده که یوق اکفوز |
| درباد دل اولجه اند که بوروزکا | جری الزیاج لیس کاستنهی السفن |

شمعی رحمت الله علیه روم ایلمند دندر شیخ و فاصول

شیخ حضرت تدریک قایم مقامی و خلیفه ذوالاحترایه

اولان علی دده حضور شیرین سلوک ایدب نجه خلوت
و نجه جمله لر حقیقارب تربیتلر مقدارن و تمثیلر معارف

اولک مقام خلافت قدم بتمش و مرتبه مشیخته ممد

اولش کمسنه در آدرین طبعا غلر اچنده اولان شیخ مصلح

الدین صوفی خانه سنا عرازو اکر آم اله شیخ نصب الی

مذهب تصوفه ذاهب و طایفه صوفیوندن راه حق طالع

ولان طلب کارلر ارشاده ایدب مرشد اولغه اعتماد اید

کوندردی ائنه او ترب ارشاده مشغول ایکن عشق ائش حرا

وسودا غلبه سی کر میتندن شورین حال و مشغول الاحوال

اولک خرابا تیروز طوبی خرابا تیر اچنده فوت اولدی مزاری استیون

خیلی نازک نظمه قادر شاعر در اشعار سوزناک و منع غز

والفاظی لایق و مثل امیر فرخ فراد در و بو مطلع انوک در مطلع

قَوْجِم دَر دَم بِنَا رِي بِرَهْلَسَر
چَوَرْتَدَم وَا رُمِي قَلَدَم كَشَنَسَر

وَبُو بَرَايَكِي بَيْت دَخِي اَنُوكِ اشْعَا رَنْدَنْدَر بَيْتِي

اَي لَبِي غُنْجَه وَ بَلِي اِنْجَه
بَكَا اُولَدِي خِيَا لَك اَكْلَجَه

بُولُجُو سِي نِي حَا مَخَوَا بَكَن
صَوْرَم اَوْ غَر دَم بُو رُكْجَه

مَسِيحِي رَحْمَتُ اللّٰهِ عَلَيْكَ اِسْمِي مَسِيح دَر رُو م اِيلَنْدَنْدَر عَلِيَه

مَشْغُول اِيَكَن فَرَاغَت اِيَدُبُ شِيَا هِيْلَفَه مِيْل اِنْدِي خُو رُكْجَا نِي

وَا ز اِيَدِي صَا حِب دَوْلَتَكِرَه خِدْمَت اَتْمَكِلَه تِيْمَارَه يَزِيلِب

خَادِم عَلِي پَانَا يَه چُو ق خِدْمَت اَتَش دَر عَلِي پَانَا فَوْت اُولَدِي

صَكَم يُونُز پَانَا يَه اِرْطِيَا ط اِيَدُو ب اَنُوكِ خِدْمَتِه اِيَكَن فَوْت اُولَدِي

خِيَلِي قَابِلِي كِيْت اِيَدِي خَا صَه مَعْنِي لَرِي وَ كِسَه نَظْمِه دَا خِل اُولَدِي

اَمْنَا لِي چُو قَدَر وَا نِشَا يَلَه دَخِي زِيَادَه اَشْنَا لَغِي وَ مَنَاسِبَتِي وَ اَز

اِيَدِي وَ بُو اَيِنَا ت اَنُوكِ اشْعَا رَنْدَنْدَر كِي ذِكْر اُولُورُ شَعَر

خُو ش اِيَدِي وَ صِلَت اُولُسَه عَادَتَمَن
لِيَك يُو ق بَدَدَه بُو سَعَادَتَمَن

خَلْقِي بِرِي بُو رُو رَدَك اَي سَا قِي
حَلُو اَوُر مِيْتَه دُو نْدِي صُجْرَت

مَوْلَا نَا مَر فِيقِي رَحْمَتُ اللّٰهِ عَلَيْكَ اَمَا كِيَه لُو دُر عَلِيَه مَشْغُول اِيَكَن

فَرَاغَت اِيَدُبُ سُلْطَان بَا يَزِيد وَ سُلْطَان سَلِيم زَا شَرِك دُر عَلِيَه

بِيْمَا ه دَه دِيُوَان كِتَابَتِي خِدْمَتِي اِيَدِي اَر كَان دَوْلَت تَشَر مَغْبَر

وَمُحْتَرَم اِيَكَن صَكْرَه دَن پِيْر لَك دِيْر سَر قَلَدَم بَصْب كَثُرَت كِي بَدَن

مَر دَم جَشِي خِيَرَه وَ خَا نَه وَ عَقْلِي تِيْرَه اُولُيْ سَلِي حَق تُولُسَه سَوْت

وَلَب مَحْرُوسَه اَدِرَنْدَن دَا ر اَلْحَدِيث تُولُسَتِنْدَن فَوْت اُولَدِي

مَزَارِي اَدِرَنْدَن دَه دُر خُو ش طَبْع فَصِيح وَ سُو ز لَرِي مَلِيح خِيَلِي

لَفَظ وَ اشْعَا رَه مَالِك دُر وَ شِكَا يَت رُو ز كَا رَدَه بَر تَرْجِيْع

بِنْد قَصِيْدَتِي وَ اَز اَوَّل قَصِيْدَه دَه عَجَا يِب مَعَا نِي وَ غَرِيْب لَفَا

اِنْسَانِي جَمْع اَتَش دُر وَ اَوَّل تَرْجِيْع بَنْدِي بُو دَر بِنْد تَرْجِيْع

وَزْمَان بَر عَجَب زَمَان اُولَدِي
بِخُشَلَقْلَر قَوِيْمَا ن اُولَدِي

وَبُو بَر ج بَيْت دَخِي اَوَّل قَصِيْدَه دَنْدَر كِي ذِكْر اُولُورُ شَعَر

| | |
|---|---|
| یَرْمَعَه قَادِرًا وَلَمِنْ بَرِّ الْفِ | اللَّهُ أَوْزَرَهُ طَوْلْدِي خَامَ مَنَال |
| نَا زِدْنِ شَوْلِيَه طَوْلْدِي بُولِي كَم | سُوز كُورَمَزْ اُولُودُورُ خَمَال |

سُجُودِي مَرْحَمَةُ اللَّهِ عَلَيْكَ رُومَ اِيلَنِدَنَدُورُ دُرْكَاهُ مَعْلَا
 مُلَا زَمَلَنَدَنَدُورُ سَلْجُودُورُ زَمَرَه سِي كَنَابَتِنِ اِيْدِي عَلِي كُوشِش
 اَتَشْ خُونِ طَبِيعَ بَاكِ نَهَادَه وَفَن شَعْرَه كَا بِلْ وَاوُسْتَا دَه كَسَنَه
 اِيْدِي رَوَانِي سُلْطَانِ سَلِيم مَرْحُومَه بَرَف رَدِيف بَرَقَصِيدَه
 دِيْدِي اِيَكْن بَسِنْدِيَن دَشْمِش دِي رَوَانِي يَبُولِي لَطِيفَه كُودِي
 صُوقُ سُوْزِيلَه دُوكُورُ دُكُورُ

| | |
|--------------------------------------|--|
| بَشُوكَه فَاوُورُ نَغِيسُون رَوَانِي | چُوقُ اشْعَارَه مَالِك وَطَرِيقِ حَجَّه سَالِك |
|--------------------------------------|--|

اُولُبْ كَعْبَه شَرَفْهَا الله
 بُولَنِي فُوتْ اُولْدِي وُبو اَبِيَاتِ اُولُكْ اشْعَارُ نِدَنَدُورُ **شَعْر**

| | |
|---|---|
| مَنْه بَلِيْلَن سِي اِي طَعْدَارُ اَلْزَمِي | كَلَشْنِ عَشَقَكُن بُو فَاوُورُ دُورُ اَلْزَمِي |
| فَرَقَكُن دَمَبَدَم مَرْدُكْ اِيْدِي بَرِي | يَا بِي جُوعِ اُولُوسُون بُو جَنَمِ اشْكَارُ |

كِتْفِي مَرْحَمَةُ اللَّهِ عَلَيْكَ اسْتَبُولِي دُرْ مَرْحُومُ سُلْطَانِ بَايَرُ

مَحْرُوسَه اسْتَبُولُكُن بِنَا اَتِدُوكِي جَابِعْ شَرِيفُكْ تَحْوِجِي دُرْ
 مَنَاصِيْبَايِ شَاكِرُ دِي دُرْ چُوقُ مَعَارِفَه مَالِكْ وُطَرِيقِ حَجَّه
 سَالِكْ خِيْلِي قَصَايِدِي وَغَزَلِيَاتِي وَآرَه طَرُوزِي خُواجه سِي اَتَغَانِ
 اَوْنَشَارَه صَاحِبِ مَعْرِفَتِ كَسَنَه دُرْ وُبو اَبِيَاتِ اُولُودُورُ **شَعْر**

| | |
|--|---|
| دِلْ غَمِ عِيْدُ وُصَالُوكَه طُولُورُ كُرُورَه | اِيْدِي جَانِ رُؤِيْتِ دِيْدِي اَلْزَمِي |
| كَبْكَبْ كُوكِي بَرُوكُوكَه وَرْدِي فَاكِي | كَا تَزَايِ مَا تَطْرَانِي كُورُورُ دُورُ |

فَرَحِي صَارُورُ خَانُ وَلَا يَتْنِمُ اَقْصَارُ نَامِ قَصَبَه دِيْدُرُ
 خُوشِ طَبِيعَ بَدِيهِي كُوي شَاكِرُ دُرْ چُوقُ اشْعَارَه مَالِكْ دُرْ عِلْمِ
 رَمْلِي غَايَتِ خُوبِ وَفَن شَعْرِي مَرْغُوبِ بِيْلُورُ اشْعَارِي عَامِرِ
 وَخُوشِ اَيْنِ اُولُودُغِي حَيْثِيلَه بَيْنِ النَّاسِ چُوقُ اَوْقُزِ بَسِنْدِيَن
 دُرْ وُبو مَطْلَعِ اُولُكْ اشْعَارُ نِدَنَدُرْ كِه ذِكْرُ اُولُورُ **مَطْلَع**

| | |
|---|---|
| مَدُوكُورُ كُورُن بُو سِيَه صَدُوكَاكِي | دُوشْتَمِ يَرُوكْ دُرْ دُرْ يَرُوكْ دُكُورُ |
|---|---|

مُولَا نَا صُنْعِي مَرْحَمَةُ اللَّهِ عَلَيْكَ قَسْطُورُ نِيْدُرُ مَرْحُومِ بَايَرُ

شاکر دیدر نجه معارفه قادر و علم شعرده ماهر کینه سلطان
 محمود فونیدن صکن اوغلی سلطان اورخان بنشاجینی ولدی
 آخر داینم فلاکت و منزله مذلت و شب آذرین تکریمه
 وار دی مزاری قیق جانین درو بو آیات اولک در **شعر**

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| یشلو کوزمه زلف سیه کاره کوریدی | ای مردم دریا سوئوک قاره کوریدی |
| حجاج کورندینه منار اوتت انوار | عاشق لره اول قامت خوار |

مولانا سوزی رحمة الله علیه علمه مشغول ایکن فراغت
 اختیار ایدب تقاعد اندی روم ایلندن برزین نام هبند
 خوش طبع چوق اشعاره قادره و ذهنی پاک خوب شاعرده
 میخال اوغلی علی بک ایندوکی غزالی نظم ایدب اون بنیک
 بیت مقداری یازب کتاب اتش در جوده طبعی زیاده و کند
 بی پروا ازاده اشعار لطف خلی ظریف وجود کینه ایدی
 و بو آیات اولک اشعار نند زکر ذکر اولور **شعر**

| | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| سرو قدک دیکسیدر شاخ کلزاره | اشک پرورد سید زانه کساره |
| صله لبردن همان دینا مناعیند | یوخه عشق ایلدی ایستدی بولارده |

مولانا عطا رحمة الله علیه او سکون بودر علوی ترتیب
 اوزره کورمشدر صکر دن فراغت اختیار ایدب تجارت میک
 ایتدی تجنیسات کاتبی اسلوبند نجه تجنیس بولک جمع ایدوب
 نظم کتوب کتاب ایتدی کوزل قصدره و بی بدل فکر لره ایلشدر
 غزلیاتی خوب و نظمی مرغوب کشی درو بو آیات اولک در **شعر**

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| بزم فراق اودینه غیش کبابه بگرر | کیفیتله شعرم رنگین شرابه بگرر |
| در دآبوسکی سکی کونیکر لیه بیم | بر بر او جاعی قلش شهر خوابه بگرر |

مولانا فانی او سکوب شهوندندره بکومی دیمکله مشهور در
 علوی تتبع ایدب ترتیب ایل کورمش در قاضی اوش خوش مع
 عاشق مشرب و شورین مذهب کینه درو بو آیات اولک در **شعر**
 دنی وارده کوزلرم ییشتی عثمان ایلر
 اول بری باک جوغ ایش لک عثمان قان

خاتره لعل خطیله لای جانان ملکوت
شکر موریه بو فتحی سلیمان ایکن

مولانا پناست روم ایلند ندر خوش طبع درویش نهاد کنست در

و بویات انوک اشعار نند در ذکر اول نور شعر

سرمه چگون اوزنی ز کس مستان کن
شانه نوک کشتون ان لطف پیکان کن

قامتک غلی بلند اولدی کال ارم
بخه شفتا لودیرم سینه خندان کن

مولانا جمالی قریب ایدر خوش طبع خاصه معنیه مالک کنست در غزل

یا که و کند و سی خوب ادراک و بویات انوک در شعر

نیلم شول کوکلی کم عشقه حیران اول
نیلم شول جانانی کم سز جانه قربان اول

واریم شول بزم کم انی میل اجمیم
کریم شول جمعه کم عشاق ستار ویم

مولانا یقینی رحمت الله علیه اسمی حسین در مولدی ادره در

بابا سندن خلی دنیا قلدی قدرن یلب سهل زمانه تلف ایدب

که دولغه هوس اندی کفاف نفس مصطفی چون تقی حاجی اولدی تقی

جیلقد ایکن شعر آرزو سن ایدوب شعر دیر اولشدی بون برفا لیت

فتم ایدب اهل سوق ارسندن فقیر الدم جقار دم اکثر غری بو فیر

قتنه بخش ایدی طبیعتی هرله مایل و الماعلی خشیانه قابل مرتب دیوا

و خلی لطیف معانی جمع اتمن فصاین و غزلیاته قادر و سوز و تین

ماهر شاعر دره چوق اوتو کار بخاری و آره ادرن واقع اولان

لاری مسجدینه بیتا عبادت تارخ دینش در خوب مورخ سخن اید

لطایف اهل مصاحب ایدی تصوفه میسلی ارتوق اولب شیخ وفا

قایم مقامی اولان علی دده دن توبه اتمش درویش نهاد جوان اید

و بوبرج بیت انوک عزلیا تندر ذکر اول نور شعر

غزل جفا بی علقه عین وفا کلور
بیماره النفا بی طبیبک دوا کلور

غزل خیاکی ایله کل کل کند و دن کمر
اکدجه خاک پایکی کوزم طولا کلور

مولانا جلیل رحمت الله علیه از نیقلودر علوی مرتب آره

کور مشدر آخر فراغت ایدب تصوفه میل ایلدی صکر دن دعا

خندل یتشوب الله امره و اردی خمه نظامی ترجمه ایدب

بِالْتِمَامِ تُرْكِيهِ دُونِ دُرْدِي الْحَقِّ يَرَامُ اَمْدِي اَيُّو اَيْلَشِ دُرْ وُيَا بِيَا
اَنُوكْ غَرَلِيَا نَنْدَن دُرْ كِه ذِكْرَا وُلُورُ **شعر**

| | |
|---|--|
| اِي كُوكُلُ بُو دُنِيَه كِي خَدَارْدُ رَا نَدَن | حِلَه سِي جُوق مَكِي جُوق عِيَا رَدُورْ |
| كُوكَا يَارِم دِيُو اَيْلَشِ مَهْرُومِ خَنْد | قُولِنِه اَلْدَمِ كِي اَعْيَا رَدُ رَا نَدَن |

كَا بِي حَسَن رُوْم اِيْلِنْدَن مَنَاسَتِرْ نَام قَصَبِ دَنْدُرْ مِيْصِرْ سَفَرِنِ
دُوشَن خَادِمِ مَنَانِ پَاشَا نُوكْ دِيُوَانِ كِهَابَتِنِ اِيْدِرْدِي زِعَامَتِ
مُتَصَرِّفِ كَمِيْنِه اِيْدِي ذَاكُنْدِ خِيْلِي زَكَوْتِ وَفِطَانَتِ وَطَبِيعِ ذَهْنِ
تَمَامِ اسْتِقَامَتِ وَسَلَامَتِ دَا رَشْعُ وَا نِشَايِي جُوق تَتَبِعِ اَتَمِنِ
لَكِنِ طَبِيعَتِي تَا رِيحِ دِيَكِه قَايِلِ وَا كَثَرِ مَارَسَتِي تَوَا رِيحِ جَا بِنْدِ
مَآيِلِ اَوَّلَمَغِيْنِ غَايَتِ مَوْرِيحِ دُرْ كُوزَلِ تَا رِيحِ جُوق دَمِيْشِ
وَجْهَلِه تَا رِيحِ لَرَنْدَن بُلْعَرَا دَقْلَعِ سِي فَتْحِنِه دِرْدِي تَا رِيحِ بُو دُرْ

| | |
|---|--------------------------------------|
| كُفْتُ تَا رِيحِشِ مِمَّه اَهْلِ خَرْدِ | فَتَحِ سُلْطَانِ سُلَيْمَانِ زَمَانِ |
|---|--------------------------------------|

وَمُفَتِي سَعْدِي چَلِكِي مَوْتِنِه تَا رِيحِ بُو مِي دِيْمَشِ دُرْ **تَا رِيحِ**

فَقَدَمَاتِ شَهِيْدَا • وَرْدِ عَجَرِ عَلَي الصَّدْرِ مَقْلُوبِ قَمِيْنِدَن دَخِي
بُو رَا كِي بِيْتِ مَوْعِظِ اُسْلُوْبِنِ اَنُوكْ دُرْ كِه ذِكْرَا وُلُورُ **بيت**

| | |
|--|------------------------------------|
| مَآلِجُونِ قِيْغُوْمِيَه اِيْ نِيَكِ نَامِ | قَدِي تَا اَسْنِ بُو جَرِيحِ لَامِ |
|--|------------------------------------|

وَبُو مَطْلَعِ دَخِي اَنُوكْ دُرْ كِه ذِكْرَا وُلُورُ **مطلع**

| | |
|--|---|
| حُورِ جَنَّتِ اسْتِسَاكِ كُلِّ وَفُوحِ | حَقِي بُو لَنْدَن قَلْبِ اِيْ جَمِ وُورُوحِ |
|--|---|

وَحْدِي رَحْمَتِ اللهِ عَلَيَه اَدْرِنِه لُودُرْ اِسْمِي جَعْفَرُ دُرْ اسْتِ
سَعَادَتِ اَشْيَا نِ مَلَا زِمِ لَرَنْدَن دُرْ اَدْرِنِ خَاصَه خَرَجِ
مِيْنِي اِكْرِي قُوْتِ اَوْلَدِي حُوشِ طَبِيعِ اَشْعَارِي رَوَانِ وَايَا كِي
فَرَا وَا نِ كَمِيْنِه اِيْدِي وَا نَا بَا جِي دِيْمَكَلِه مَشْهُورِ بَرَحَايَتِ
اِنْشَا اِيْدَبِ يَا زَمِيْنِ دُرْ خُوشَجِه لَطِيْفِ اَمِيْنِشِ دُرْ بَيْنِ النَّاسِ
مَعْرُوفِ وَرَنْدَانِ اَرَسِنْدِ مَوْصُوفِ دُرْ وُيَا بِيَا
اَنُوكْ اَشْعَا رَنْدَن دُرْ كِه ذِكْرَا وُلُورُ **شعر**

| | |
|--|--|
| جَا نِ سُوْدَا لَوْ صُلْبِ بُو زَلْفِ غَبَرِ سَايِنِ | بِيَكِ بِلَا دِيَه مِيْنَدَلَا اَوْلَدِي دُشْمَانِ |
|--|--|

عشقند پهرین ایدم صبر الیم دردم

صبری بیا ویدی برت رعنائی

مولانا غریبی رحمت الله علیه دقردار محمود چلی اوغلی در

مولدی ادرنه در لطافت طبعی غایتی • و نزاکت ذهنی نهائین

غرا اشعاری • وزیریا کفاری واره • و کند و سنی خوب تیرانداز •

و سخن پردازه تیرانداز لقی علمین سرآمد • و کان کسلک فتیده •

بی مانتد • یای حکمک هوس امتش ادم جوق لکن بتون بادشاه

عالمپناه عسکرین انوک یابن جکر کسه بوغدی الحاصل بوغنی

کماله یتشد رمشدی بی بدل محبوب کوزل نوجوان نازه یکتا یکن

جان بزدی غزالی سفرین قوت اولب الله امره و آردی و بوابی

انوک غزلیا تنیدن در که ذکر اولور شعر

خلق عالم زار زار اکلر فغاندن نیم

قمة فوها دقلدی داستامدن نیم

تیرامدن صقن کم قامت بای الیک

غافل اولمه دوستم تیر و کاندن نیم

کاتب داود دروم ایلند ارکد کو بر سن اولان قصه دندر رومی

تخلص ایدر خوش طبع و استقامت ذهنی و سلامت وزنی و آرزوم

ایلی بکار بکین اصم لنان دفتر خدمت ایدن کتاب و اول استانی

قدیمدن انتساب ایدن بند لندند زعامت متصرف و وافر اشعاره

مالک عارف کشتی در و موعظه اسلوبند بوز فاج بیت مربع

انوک در که تحریر اولندی

هر که دنیا کوز اخراجل جامن

جوش ناله ایله قافله عمر کچر

صفیکر یکمسه دولت و اقبال ویر

توجیه کوس فلک اولدی بکمال ویر

مولانا بصیری رحمت الله علیه در اوغلو اوغلی محمد امیر

زانوک خدمتند اولردی اوغلو اوغلی عجمه و آرب پادشاه

اولد قن مرحوم سلطان بایزید ایلیک طریقی اله کوندردی

بونه روم کلدکن اول اشکاده اوغلو اوغلی واقعه اوغروب

نعمت منزل اولور کیمی نور کیمی کوجر

کوس رحلت چنور کلدی کیدر کلد

نوجوان اولسه دو کلدله کلین الورد

کوس رحلت چنور کلدی کیدر کلد

ديار عجمه گمك ميتس اوليب بون استنبولن تاهل ايلي قالدی خلی
 زماندن بز و ولایت رومده اولغله رومی کی اولب بون اولان
 روم شاعرینک اکثری ایلهم زبان دوش جوق مناظره شی
 و محاوره بی بخش در توتکی اشعار ی و آذ بو حیثیتله روم شاعر
 لرندن عد اولب اشتهار بولمغن بو تذکره قید اولندی زیاده معارف
 و بجه لطایفه قادر کسسه در و جمله لطایفندن بری بوبیت در که ذکر اولو

| | |
|----------------------|---------------------|
| کوفه لر بنکیلر دهاتن | طوبی در بوغاز حصارن |
|----------------------|---------------------|

و بوبر قاج بیت ترکی دلندن دیدوکی اشعار ندر **شعر**

| | |
|-------------------------------------|----------------------------------|
| کوپک سحر او قلری ابر و لک در یای کا | بریم سیک بلکش او غزالیه و آئی کا |
| بونه رخسار دلدار اولرای سلطان حسن | کم فلکن رشک ایدر جهان آرائی کا |

سر آئی رحمت الله علیه اسمی طوراق در ادرنه لودر
 درگاه عالمینا بند لرند در خوش ایند اشعار ی و آذ الفاظ
 سلیس و غزلیاتی نفیس کسسه در و بوبیت انوک اشعار ندر **شعر**

| | |
|---------------------------------|-----------------------------------|
| عاشق بیچاره بی رحم اولرسک بویله | نه اولسرکم بلیه اخر نوحالم و اکمن |
| واری کاشولقدز بولکن مکی صحنه | قلبی اکسن سمان زبان لکش پهن |

مولانا سحر ی اسمی محمد در اسکوب شهر ندر در اهل فضل و صفا
 کمال معرفت بی مائده و فن کتابتن سرانده و علم معانی و بیان
 ممتاز فصاحت و بلاغت باین بلند پرواز متبوع تواریخ
 ملوک و انشاء دفاتر سجل و سکوک دار السلطه استنبول و
 ادرنه محکمنه کاتب اولب مکاتبات و مراسلات اسلوبن
 ماهر و هر نوع علمه قادر **ذهنی پاک** و خوش طبع و برادر آقا
 یکت در بالفعل مولانا الموالی ادرنه قاضی سی حضور من خدمت
 کتابتن در و بوبر ایکی مطلع انوک اشعار ندر **مطلع**

| | |
|------------------------------------|--------------------------------|
| سنبل و ریحان بنم قبر من خار و خنجر | بوی زعفران کفن بر آکا ترکس یتر |
| ایشی التون ایدر ساقی کومش بیانه لر | کیما در واریه خاک در میخانه لر |

سکریری معنیسا لودر سلطان قورقود مر بالرنند در **رحم**

خاصه خدمت ایدردی خلی معرفت تحصیل ایش خوب طنبور
نواز و نکتہ پرداز. سلطان قورقود فوئندن صکن یاد شاه عالم
بناه خدمتکرتیک استان سعادت اشیا نلرتین اولب سیاهی
اوغلندری بولکته ضم اولدی و بومرتع مطلع انوک کدو قرحیه
سندن صادر اولان اشعارند در که ذکر اولور **شعر**

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| کستانی عالمک دایم بکار خادد | برقش شاد اولدم فکرم غم دلدادد |
| گاه دهرک قهر بر کای فراق یارد | قنق برون اینم سیک درلودرم واد |

مولانا جویانی اهل علم طایفه سندن در روم ایلندن مناسرت
نام قصبه دندره قاضی اولش دل خوشی کشی در. عام کیر سوزری
ومردانه اشعاری واز واز بو مطلع انوک در **مطلع**

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| وفا بنیادی دلبرده نولیدی ستار | یابن بخاره و افتاده دهر شیر و |
|-------------------------------|-------------------------------|

مولانا جویانی اهل علم دندره اناطولی و لایتند در. علومی
ترتیب اوزرنه کور مشدر. خلقی و طبعی خوش بیکت در. یانی نام

بر کافیه محبوس بو مطلع دیش در که ذکر اولور **مطلع**

| | |
|------------------------|--------------------------|
| باغ جنتدن ای کوزل یانی | خوش کلور باده کویکل یانی |
|------------------------|--------------------------|

نکاتی خوش طبع کسسه در کوزل سوزلری واز واولانچکری
دخی موزار بر بر نه موافق و نظم اولن اشعاری جملیه مطابق
وبو مطلع انوک اشعارند در که ذکر اولور **مطلع**

| | |
|--------------------------------|--------------------------------|
| عجید را اگر بیک کشته کورسک میر | هلاک ایلرسن اظامم کیم بر قیاسک |
|--------------------------------|--------------------------------|

شبان استنبولی در علمه مشغول ایکن فراغت اندی
طبیعت شعری سی غالب اولعین شعر هوس ایلدی خوش طبع
کناده دل و ذهنی اچق اهل معرفتکامل بیکت در خاصه انکیر جکلر
قصدن ایلر و بو مطلع انوک در که ذکر اولور **مطلع**

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| نورحالم قیامت بنم اولر و قیامت | بلای سحر غایتی عذایسه نهایت |
|--------------------------------|-----------------------------|

میلی رحمت الله علیه روم ایلندن در خوش طبع کسسه در
علمه مشغول ایکن شعر سودلند دوشب شعره مباشرت و وفه

مواظبت کو ستردی و بومریع مطلع انوک ذکر اول نور شعر

| | |
|-----------------------------------|---------------------------------|
| بر کوزی آهونکار و شوخ و شنگل مینا | قلدی شلتی غنی اولدی کندمدن نهاد |
| کونیم اولر لرینسه جمله محبوب جهان | کوکلم آرام ایلمز طفلاده دیم در |

نرانی سلیقی طبع در اهل حرفه ندیده صنعت سوز نکره
و سوز و زتنه افشونکره خوب طنبور نواز و لطیف و خوش آواز
علم ادواری کوزل و ساز آخو آلن بی بدل بیلور کسند در
و بویات انوک اشعار رند در که ذکر اول نور **سطح**

| | |
|------------------------------------|-------------------------------|
| ایستک یاغی ایزی کراولسه بنونه نایح | شمس و قمر دن ای شه اوردیم خرج |
| ایوسه لبک زمانه اسکند جهان | اب حیا نه چکمدی هرگز احتیاج |

نرانی اما طوبی و لایتندن اهل عشرت و صاحب صحبت خوش
نظمی شکر بار و در غنا اشعار و وار و او قناعی یزما غنی فن آید
علم مشغول ایکن متروک اولب قالمش در و بویات انوک در شعر

| | |
|-------------------------------|----------------------------|
| کوزلم قازاقیدر بزمک میخانه کی | املر دیود و داغ لب نیمه کی |
|-------------------------------|----------------------------|

نیم رخسار کله مجلس خستگ سنک طولر ایله کون نیمه پروانه کی

زنجیری صنعتی جانبارلق در ایب اوستن زنجیره ابتدا او نیغی
اول کوسترمش در زنجیری تخلص اید و کنه دخی حکمت اولد رخن
طبع سلیقی شاعر و کند و صنعتشده ماهر در و بویات انوک
اشعار رند در که ذکر اول نور شعر

| | |
|-----------------------------------|----------------------------------|
| اتش عشقه کون مردم مردانه کله | بال و پر نیغه جانایه پروانه کله |
| روکالبلرم ام دیدی قبول ایلمدم | کلکی کلدی ددی سوبله کایا کله |
| ددم ای ماه ایگوزرد و شک ایچره کون | جانی جان تو یون کولکی یایانه کله |

سواری اودنلودر بو دخی جانبار و مصاحبی دل نواز در
صکره دن تصوف میل ایدی صاحب حانقا شیخ اولدی کندو
خیلی قابلیت و انفعار دن چوق کیفیت و آد خوش طبع کسند در و بویات
انوک اشعار رند در که ذکر اول نور شعر

| | |
|-----------------------------|--------------------------------------|
| حلقه زلفکن جان و دل معلق در | بر برینه قرش او نیز صال ای جانبار در |
|-----------------------------|--------------------------------------|

ایندی دل پرتاب کندوی وار بفرمانک
کوزنجہ جنباز اولم دوشندی خنجر

صفایاتی ادرنه لودر صنعتی حاحلق دره فتنه اوستاد کامل
و خوش طبع گشاده دل چوق اشعاره و زیاده اثاره مالک کنه
و بو ابیات اولک اشعار رندند که ذکر اولور **شعر**

اولمیدی لعل دلی بکلی شکر بار غمر
اولمیدی عالم اچره بولمیدی غمر
نیمه سز قلی بی عشاق اولموز ایلیم
مطلعون کوسر سه کن کی دیدار

چاغشورچی شیخی بوز سلودر علوم متداوله دن چندان
بهره مند و فنون متکا زه دن سود مند دکل لکن هرگاه
مصاحبتی اهل علم طایفه سیله اولب طبیعت قوتیله نظر قادر اولش
کفای نفس چون چاغشور دیگر چاغشور جلیق ایدر کسسه
اولمغین چاغشورچی شیخی دیمکله اکلور و لایت روم ده ایینه
ایله مشهور مفرد کوی دره علی الفور بدیهه دیمکله بی نظیر و دیدار
ایاتی دفعی لوح دل تصویر ایدب صورت ورمکن ماهر و هردر

طایفه قادر اکثر اطایفدن دیدو کی ابیات هرله بایل و حکایه
بسی دره و جمله دن بری بوکم بوز سلو حمال اوغلی دیمکله معروف
برخواجه واردی غایت درجین مال دار و نهایت مرتبه صاحب
کمال کسند ایدی طوقلو دیمکله موصوف بر محبوبه نقش اش
اولک یولنه پنجه دنیا بدل ایلک ایزال امرالف جد و جهد له
یانه الوب چاغشورچی شیخی اول محلد بوییتی ددی **بیت**

طوقلونک کشتدن قیسینی
عجب اوردی کوردی ابن حمال

واهل علم جنسندن کوره کدی دیمکله مشهور بر کسند و ایدر
لصند کونه بوییتی اکادری که ذکر اولور **شعر**

کوره کدینک قرابینی
اغزند سمان صیحه بکر

فی ذکر النساء و بو عصرده نسا طایفه سیندن ایکی
خاتون ظهور بولب هر برینک اشعاری کوزل و ابیاتی بدل
بین الناس غزلیاتی متداول اولب اشهار تمام و اعتبار

مَا لَكَلَامَ • بُولُبْ يَا زِيَارِي لَا زِمَ كَلَمَيْنِ يَا زِلْبْ ذِكْرُ اُولُنْدِي
 زَيْنَبْ خَاتُونِ علومی ترتیب او ذره کورمش علم اذ و آرد و سر آمد
 و فن شعر ده بی ماستد • بجه معارفه مالک خاتون دی و بوابیات
 اُولُكْ اشعار دند ز که ذکر اُولُور شاعر

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| شهاب صورت زیبا سکا حد هدایت | مناجی سوره یوسف جمال گذر |
| سنگ حسنک بنم عشقم سنگ خوریم | و لرزه بیدم از درد و غم زنی |

میری خاتون املیه لودره خوش طبع خاتون دُر • مرحوم سلطان
 سلیمه و سلطان احمد بجه قصید لک • و غزل و پیرمش دور
 اشعار ری خلق اچند مشهور • و غزلیاتی اهل دل یاران
 از کندن مذکور • و بوابیات اُولُكْ اشعار دند ز شاعر

| | |
|-------------------------------|-------------------------------|
| دیدم یوزی کوزدم اولکی کورشته | برقم کورب اچدی یوزن دیدی کوزا |
| کوزدور دی کول بلدی بکشته عشقم | کینه بکارم امدی بیلشته کورشته |

و بواکی بیت دخی اُولُكْ اشعار دند ز که ذکر اولد ز شاعر

بد دعا اتمزم اما خدا دن دلیم
 زینک کی جا کاره هواد ارا و له سن

شده بر حال یوزم ایلین دشمنه
 در که مری کی سندی کفر قار اولد سن

تمت طبقت هفتمی یدخی طبقه هشتین جمع اولب
 ذکر اولن خوش طبع نازک نظر فاضل کیش لک که ماستد سروازاد
 ازاده دل و هری علم و د آیشله فاضل و کامل لودره دار غرور
 دن رحلت ایدوب جوار حقن توطن اید نلوا الله رحمتله اسو
 و بالفعیل حیات ایلک صواریب قید حیاتن موجود و بولک
 منسلک اولب یوزم دن معدود اولن یاران با صفا و دو
 پروفایزیم فصاحت جام سرور که روح پرور و بساط ابد غنی
 سرشت و حلق کوه و نظم کشته اولد قلم بجه بادشاه طلال الله
 حضرت لرینک کلستان سعادت سر سبز و خندان و بوستان
 سلطنتی ناز و شادان اولسون انشاء الله تعالی قطع

الهی کلشن غم زنی شاهک
 همیشه ناز و تر خرم ایلک

يُورِثُونَ مَبَارَكَ كَوْنِهِ غَمَّ

أَسَاسٍ دَوْلَتِي مُحْكَمٍ إِلَيْهِ

طَبَقُ هَشْتَمُ سَكَنِي طَبَقَهُ هَشْتَمُ جَمْعِيَّةً

إِدْبُ ذِكْرٍ أُولَى ذَهْنِي سَلِيمٍ وَطَبَقِي مُسْتَقِيمٍ كَمَنْدَرُ كَصَحَابِ

رُوزِ كَارْدَهُ مَعَايِي أَبْكَارِ كُونَهُ زِيورِ تَقْدِيرِ زِينَتِ وَزِينَتِ الْعَالَمِ

دُرُ بَارِيدِ أَفْكَارِ طَبَقِ زَخَاوَلِ دُنِ لَطَافِ وَصُورَتِ وَبَرِّ

هَرَبَرِي نَجَالِ عِرْفَانِ حُصُورِ لَرِنِ جَوْلَانِ طَبَقِ جَلِيلِ

وَجَمْعِ سَخْنِ خُذَانِ خُذِ مَتَلَرِنِ فِكْرِ عَمِيقِ نَكْتِ بِرْدِ آذِ أُولَانِ بَلْغَا

وَفَصْحَا كِ عَشَقِ مِشِي سَتَانِ شِيرِ غَزَالِ أَفْكَرِ وَبَعْضِي جَمُوعِ

حَسَنِي خَتَمِ اِيْدُوبِ بِوَطَرِيقِ نَوِيَاذِ أُولَانِ حُزْبِ سَخَرِ نِكْتِ لَرْدِ

وَبُجْمَلِ نُوْكَ سَرْدَارِي وَبُفَرَقْنِكِ اخْتِيَارِ پِيْشِهْ كَارِي

فَضِيلَتِ كُوكَيْنِكِ كُونَشِي وَمَعْرِفَتِ بَرْحِينِكِ نَجْمِ مَاهِ نَشِي

سِيَرِ فَضْلِ مَعَالِي مُرَكِّزِ دَايِرَةِ اِهَالِي مَعَارِفِ مَلِكِينِكِ

كَزِي مَوْلَانَا مَرْزِي اِسْمِي مُصْلَحِ الدِّينِ دُرُ مَوْلَدِي بِرُوْزِ

كَلِيْبُولِي قَاضِيْشِي اُولُشْ ظَاهِرِ عُلُومِهِ سَعْيِ بَلِيغِ وَجْهِ دِيْمَرِ

اَتَشْ فَاضِلْ وَكَامِلْ جَوْقِ فَدَا كُوشِشِ اَتَشْ قَوَاعِدِ شِعْرِي خُوبِ

وَاسْلُوبِ بَدِيعِ وَبِيَاكِي مَرْغُوبِ اِحَاطَةِ اَتَشْ عَزِي وَبَارِشِي

وَتَرْكِي اَشْعَارِي وَاَرْهَ هَرِ نَظْمِهِ قَادِرِ وَفَنِ مَعَايِنِ مَاهِرِ

اَشْعَارِ دُنِ بُوْرِيْجِ بَيْتِ اَنُوْكَ دُزْدِ ذِكْرِ اُولُوْرِ سَقَرِ

اَرْمَزْدَهْ اُولَانِ بَحْرَانِ اَقْدِي ضَمِيْدِ

كَمَنْدَرِ كَادُولَتِ سَكَا بِنْدِي دُرُ شَوْرَتِ

بُوْشِي شَاوَرِ اَنِخْتِمِ بَكُوْرِ نَدَنِ جَدَا اَتَشْ

اَرْمَزْدَهْ اُولَانِ بَحْرَانِ اَقْدِي ضَمِيْدِ

كَمَنْدَرِ كَادُولَتِ سَكَا بِنْدِي دُرُ شَوْرَتِ

بُوْشِي شَاوَرِ اَنِخْتِمِ بَكُوْرِ نَدَنِ جَدَا اَتَشْ

اَرْمَزْدَهْ اُولَانِ بَحْرَانِ اَقْدِي ضَمِيْدِ

كَمَنْدَرِ كَادُولَتِ سَكَا بِنْدِي دُرُ شَوْرَتِ

بُوْشِي شَاوَرِ اَنِخْتِمِ بَكُوْرِ نَدَنِ جَدَا اَتَشْ

| | |
|-------------------------|---------------------------|
| اجل جانی اجدی دهر اند | شود کلونم دوشبست اولدی |
| اشدب دیدی روح قدسی رایج | جناندن یاکه جان اندی رونا |

مولانا نقابی رحمه الله علیه مولدی ازین انبی محی الدین
 ال رسول در علوی ترتیب اوزره کورمش فاضل و کامل خوش
 طبع قاضی اولمش کشتی در اشغاری کوزل و غزلیاتی بی بدل
 خیال انگیز و امثال امین اداسی پاک و تطبی سوزناک
 و بوبراکی مطلع انوک اشعار رندند **شعر**

| | |
|---------------------------------|--------------------------------|
| بوسکه دل قانع اولمز وصل کل شیدا | دو شمع معذور طوط دنیا طبع دینا |
| خاک پای یار چون دوز یلر باد سحر | کند و بی کوشتر ز اما سر کوزدن |

مولانا کایه قرمانی در شیخ جمال خلیفه نوز ابر بلبلند
 اهل علم طایف سندن فاضله و فن شعره کامله کسینه در و
 مطلع انوک اشعار رندند ذکر اولور **مطلع**

| | |
|----------------------------|-------------------------|
| میل اتمه اوله جهاده خد فکی | درداخی اولسه کوزین الله |
|----------------------------|-------------------------|

مولانا فکری اسمی درویش مولدی استنبولدره منلازاده در
 بلبله منلا ماشی دیمکله مشهور دره ثمانین اولمش بدرسیندند
 کند و بی دخی قاضی در خیالی قابل نازک اهل دل علوی
 ترتیب اوزره کورمش فاضل یکت در مشوی ایلویه کوشش
 ایش طرز مشوین اون بش بیک بیت مقداری نظم و
 خورشید و مهر اذ لو کتاب یازمش در اچند جوق معانی
 جدید و الفاظ مختصر مفید درج ایلوب بیان و حکایه
 سنک هر مشکلی حل ایدوب عیان ایشدر و بوندن
 غیر دخی عجم دیلندن ترجمه ایش خیالی مشوینی و آره انصاف
 غایت کوزل یازمش در خوش طبع غزلیات رندانه و اشعار
 نازک کسینه در و بومطلع انوک در ذکر اولور **مطلع**

| | |
|---------------------------------|------------------------------|
| بینی خور خور دی سکان کوی جانانک | میلی پاک دولت ایشکندن ارکانک |
|---------------------------------|------------------------------|

خیاالی روم ایلندند در سلسله طریقتن جدریدر بابا

کوچک کردند صاحب دولت نظر متعلق اولمغله خلی اعتبار
بولدی آستان سعادت آشیان ملازملرند در لطافت
طبعی نهایت و طرز غزلن مکارستی غایت در خوش طبع نگاه
دل و نهایت مرتب قابل بخت در و دیدوی غزلیاتن همه خاصه
معیند بولجوق تصرفات اش در غزلن کند نوک طرز خاص
الحاصل کند و واد بینه مستمع النظره خلی اشعار دریش در
و بوایات انوک اشعارند در ذکر اول نور شعر

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| بولکن سرو و رب شوکر روز لک ایلدی | میدان عشق اچند دلاور لک ایلدی |
| کم کو بوج بین زنه مایل اولدی | مردانه لرا اچند عجب ارک ایلدی |
| دلدن خیالی صورت ادرانی قاریب | دیوانه مشرب اولدی قلندر ایلدی |

فغانی انمی رمضاندر مولدی طره بزوند در طبیب شاه
محمدک شاکر دیدر لطف طبعی و استقامت ذهنی خوب قلم
یکت ایدی غصبه مستحق اولب محروسه استنبول سیاسته

صلب اولندی و بوبرقاج مطلع انوک اشعارند در مطلع

| | |
|--------------------------------|---------------------------|
| ویردم دهان دلبه دل غلبانین | مقدار ذره کوردم اذن نشاند |
| وادی غم نم بخون کنی نشاند اولن | نی ستون عشق دل طغی بیدر |

حیرت واد دار یکجه نی نام قصه دندر بیمار متصرف
ایدی عاشقانه سوزلری و خوش این غزلری و از خلی نظم
مالک در قوه باصره سین خلل و دیدیم متورمه علی تنوب
نابینا اولمش در و بوایات انوک در ذکر اول نور شعر

| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| نوبهار اولدی کول سونه ربی بدلی | اکر اولوسید عالم دلی اول بدلی |
| بیز دوزلری شاهینه شکار اولدی کل | دقیر بخت بردانه کوزل طور نه کلی |

مکر ناعاری انمی حسین در جوق معارفه مالک صاحب معرفت
یکسه دره آستان سعادت آشیان کاتیلرند در ارکان و لکن
کتابت خدمت ایدر کن خدمتدن فراغت ایدب کج حضور
قناعت یوزن کوسردی و بوایات انوک در شعر

| | |
|---|-----------------------------------|
| بسم رب العالمین در دین که سینه دایم وار | دما دم خانقاه دلین یاز بر چرخ وار |
| رحمت الله اینم عارفی غوغای عالم دن | فرغت ملک شامیم نه حکم زیاعم وار |

مولانا روحی رحمت الله علیه مغنی علی جللی نونک اوغلی در ای
 قاضی در مولدی استنبول در الله تبارک و تعالی کند و فضل و
 کرمند حسن اقلیم سلطان و کثور رجاله خاقان یار منش
 حسن جمال افروزی کوکری کوشه دق طوتر و هلال بروی
 ماه نو بر مق بصری بهار عمری کلزار حسنی کاله از کوردین
 سرو خرامانه باد صحرای بولب و گلستان طلعینک غنچه خندان
 دخول ایلک جمال کلشنی کلری هنوز نور سید ایکن خزان یلار دن
 از هار بوستان عالم ارایی بر مرده اولب استنبول فوت اولدی
 در سن کودب دانشمند اولد و غنید دخی نارسید نازه جواندی صبی
 سلامتی و ذهین استقامتی بر مرتب ایدیکه قابل تقریر و تک
 تحریر و کل خلق و لطف نهایت طنلو سوزنه و انسانیته غایت یوغلی

افتاب عالم کتاب بر محبوبه تعلق و انتساب ایش کند و نونک مصحح
 همدی و مونس قدیمی بر یار و وفاداری و آزادی کج ترها
 سفر نیت و حجاز یولنه عزیمت ایدوب اول مناسب ایله بو
 ایباردی که ذکر اول نور **شعر**

| | |
|--------------------------------|----------------------------------|
| عجم دین بی نور اولر سچیم دیانم | کیشر کجیه کندی بنم اول شاخوبانم |
| سفر قله اول مام جوس وار اکلدم | چکلدی قافله بی بنم اول ماوتابانم |

و بوبیت دخی نونک اشعار زیدند که ذکر اول نور بیت

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| هر جای دلربا نونک عالمه وفا | هفته اورتسینه وار مزای ایست |
|-----------------------------|-----------------------------|

مولانا نیازی عجم مندا مافظک اوغلی در علوم ظاهر مشغول
 اهلیت و قایلیت ایلک موالی عظام حضور لرین مقبول در
 شغل اندوکی بر لری بر وجهله کوشش و بر صورتله تتبع ایدوب
 کورمش در یلار له علوم سعی ایدوب مشی درین کسندر علوم
 عربیه و فنون مباحثه دن آنکله تکلم اتمک عاجز و قاصر در

هر عیدن بر منده و هر قدن سود مند لطف طبعی نهائید
وز کاوت عقلی غایتی قابل فاضل یکت در و اشغاری مبر
نولی اسلوبین چاغتی دلنجه در و بو مطلع انوک در مطلع

| | |
|------------------------------|------------------------------|
| غنقک هوا سن بلکلی مرغ جان هو | جیم مشبک اولدی دو کندی کافور |
|------------------------------|------------------------------|

مشوی طرزین دخی ناه و صفین بعضی ابیات دیش اول ابیات اچند
خیلی خاتمه معانی درج ایش کوزل خیالاتی و آرنظین سلامت
ولطافت و موار در که ذکر اولور **مثنوی**

| | |
|---------------------------|-----------------------------|
| اشبو نقش کمرین ارزنل چین | عنبه کافوری ایتدیر زین |
| عنبی کافور زمان ایلش | پنبه آرا او دنی نهان ایلش |
| عنب انوک بلکی زمان ایمان | بحر اوزه جم اولدی پنجه خارو |
| بحر بو خط لکون موج لار | هر سطر ی بحر بولب موج اتار |
| آشتی بحر اوسین سوزین ایتب | بحر دخی بر کمی سوزی بیتب |
| جمله محوری بولون بسن محور | خط دیه کم دوشدی بو بحر اوزر |

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| هر سطر ی بحر اوزر جوش ایدر | جمله سی بر سر و ایغنه کیدر |
| جمله سی جوسر و ایغنه یار | روی پایده سوره یالبار |
| بولغه اول سر و بولار چون تیار | یوق جولیاقت ایتا لار اغندار |

مرحبی نوز سه لود در نقاش بالی او غلی دیمکله اشهار و عتبا
بولس در علم ظاهر مشغول طبع سلیم و ذهن مستقیم شعر
مایه نوینا ذ قابل طرز غزل بی بدل کوزل یکت در و بو مطلع
انوک در که ذکر اولدی **مطلع**

| | |
|------------------------------|------------------------------------|
| خضر شمش اولک رعنایارن | خضر رخا به وار منجه نمون |
| نمدن آسمان بر بر طرافه دوشدی | نرگن کوی هر نجم کوز اجدی باقه دندی |

بایق استنبولی در دلاک او غلی دیمکله یاد اولور بابا سی
استنبولن مرحوم سلطان محمد بنای ایتدوکی جامع شریف خطیب
اوشن زیاده خوب نفس اهل کلام الله صاج ترتیب صلی و
عابد و زاهد کسینه ایدی داودی بلند اواز له قرآن قرات ایدن

ایستد نگر غش اولب و آله و حیران مانتد می جان بریده قلوب
 کند و دن کیدردی چنه دفعه مرحوم سلطان بایزیدک مجلس
 شریفله کرب انعام حاصلری الیه مقسم اولمش دی و کند و
 دخی حافظ کللم الله و عایت بی بدل رعنا خوش شاه آواز و
 اجوق اشعاری خوش آید و غزلیاتی پسندین محبوب بکت در
 و بو مطلع لرا نولک دز که ذکر اولنور **مطلع**

| | |
|-------------------------------|----------------------------------|
| نارنج کله بقلدن کوزلم داغتم | سر بسرقانه بونیدی ندیم بیهم |
| جهان خلق قوی عزتله اوج رفتن | در نیا سایه و ش قلدیم ندیم خایتم |
| عاریض صفه کلبرک خلک ریخاند | دهنک حقه پردر و لیک مرخاند |
| زکین کوزک جا ناخیرانی و مفتون | لیلی صحرک سنبل سوده آید بخون |

فارسی انبی مصطفی در مولدی استنبولدر استان سعادت
 اشیا ملزملرند کدره پاری دله مایل خوش طبع قابل بکت در
 خوب اشعاری و رعنا کفاری و آرزو بیات اولک در شعر

| | |
|----------------------------------|--------------------------------|
| لیلی کوردی سینی بو حسن و بو هاده | جان نقد فی صیدی مجنون بکی باده |
| مه شاندن کلجه محبوب استند و درکم | بویینه طوق ایدش التودن قلدرد |

پتیر ای علی در بابا ایستان سعادت امشیا بن لرندن بکری
 صایف سندن اولب اول طایفه اچندن ز غری باشی اولمش در و کند
 بکری علوفه متصرف ایکن فراغت ایلیم علمه شروع ایدوب تصوف
 میل ایلدی در ویش نهاد و دریا سفرن جوع ایدوب بخیلره
 متعلق اولان اصطلاحاتی ضبط ایلن استاد کشته در اول
 اصطلاحاتی نظم ایدوب بر کوزل قصید ایلش در و کند و سی خوش
 طبع اشعاری بی بدل مجذوب صفت مخرج شاعر در و بو بر
 اکی مطلع انوک اشعار آیدند ذکر ذکر اولنور **شعر**

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| جنود واد لرن کلکوشه کوشه جمله بک | دیار عقلی ورنیشی ورنیدن بلند |
| مجنون ایتسه بودل شید آخر لرن | کم ایلیدی دشنله صحر آخر لرن |

سلیق اهل علم طایفه سندن در علمه مشغول خوش طبع کشته در

وَبُو مَطْلَعِ اَنُوكِ اشْعَا رِنْدَنْدُ زَكِرِ ذِكْرِ اُولُو رِ مَطْلَعِ

| | |
|--|---|
| عَرَضَ حَالِ اَتَمِّكَ اِي شَا وَجْهٍ اَجْمَعِ | عَاثَمَهُ اَوْدَ بَرُغُورِ سُوْرِدِ لَمِدَنِ نَحْمِ |
|--|---|

مَحْوِي اسْتَبُولِي دُرْخِيلِي نَا زَكِ طَبْعِ كَمِشَنَه دُرْ اشْعَا رِي رِنْدَانَه

وَمَطْلَعِ لَرِي مَسْتَانَه وَبُو اِي مَطْلَعِ اَنُوكِ اشْعَا رِنْدَنْدُ رِ مَطْلَعِ

| | |
|--|--|
| شَاهُمِ اَكْرِجِه مَلِكِ فَا دِ شَاهِيُوْر | بِرِ طَرِيقَتِكِ قَوْلِيُوْر خَالِي رَاهِيُوْر |
|--|--|

| | |
|---|---|
| بَجَلِسِي دُرْ لَرِ اَكِه بِيْمَانَه اُولِيَا | يَا هَرُ طُلُوْدَه بُوْسَه جَانَانَه اُولِيَا |
|---|---|

عَلَوِي دُرْ كَا وَ عَالَمِ بِنَاهِ بَكْجَرِ لَرِنْدَنْدُ رِ اسْتَبُولِي دُرْ شِعْرِ مَحْلِي

مُكَدَسَتِ اَتَمِّ خُوشِ طَبْعِ كَمِشَنَه دُرْ وَبُو مَطْلَعِ اَنُوكِ دُرْ شِعْرِ

| | |
|---|--|
| صَفَادُ دُرْ بَكِه چُونِ هَرِ خَبَا جَانَانَا | اُولَه اَوْنَمَسَه دُرْ دُ وُغْمِنَه جَانَانَا |
|---|--|

مَشْرِئِي اسْتَبُولِي دُرْ طَرِيقَتِي حِيْدَرِي دُرْ بَا يَا عَلِي مَسْتَكُوْمِي دُرْ

اشْعَا رِي دُرْ دِمْدَانَه وَابْيَا قِي عَاشِقَانَه دُرْ وَبُو بِيْتِ اَنُوكِ دُرْ

| | |
|--|---|
| دَلَا بِلِكِي كَلِيُوْرَنَه قَرُوشَقَانِ اَتَمَه | مِيَا دَا بَا دِ اَهْكُنْ اُولَا اَوْنَمَسَه دُرْ |
|--|---|

نِكَايِي بُو دُ خِي اسْتَبُولِي دُرْ خُوشِ طَبْعِ دُرْ وَبُو اِيَا تِ اَوْنَمَسَه دُرْ

رِنْتَه بَجَانِ اُولَه مَرْتَا رِي كَرِيْمِي اَهْلَكِ

| | |
|--|--|
| كَلِكِ قُدْرَتِي زِيُوْرِي زَكِرِ رَقْمِ رَخْلَرِي | دُرْ تَوِيَه اَوْنَمَسَه تَا اُولَمِيَه اَرْدَه مَتَكِ |
|--|--|

فَرْدِي بُو دُ خِي اسْتَبُولِي دُرْ خُوشِ طَبْعِ كُوْزَلِ يَكْتِ دُرْ دُرْ كَا

عَالَمِيَا هِ بَكْجَرِ لَرِنْدَنْدُ رِ وَبُو مَطْلَعِ اَنُوكِ دُرْ ذِكْرِ اُولُو رِ مَطْلَعِ

| | |
|--|---|
| بِيْعِ رِي دَه كُوْنِ دُرْ جِه بُو قُدْرِ قَرَارِي | هَرِ جَانِي اُولِي كِي چُونِ شَهْرِيَا دُرْ |
|--|---|

اَمْرِي اَدْرَنَه لُوْدُرْ عِلْمِ ظَاهِرَه سَعِي اِيْدَرِكْنِ فِرَاغَتِ اَنْدِي خُوشِ

طَبْعِ اشْعَا رِي كُوْزَلِ وَنَظْمِي بَدَلِ خُوشِجَه مَعْتَبِلَه فِكْرِ اِيْدَرْ

خِيَلِ خَاصَه سُوْزَلِرَه قَا دُرْ وَ مَعْقَافَتِي نَاهِرِي يَكْتِ دُرْ وَبُو

مَطْلَعِ اَنُوكِ اشْعَا رِنْدَنْدُ زَكِرِ ذِكْرِ اُولُو رِ مَطْلَعِ

| | |
|--|--|
| غَمِ رِخْلَه عِبَارِ اُولَمِيَه اِي كَلِمَانَا | فَرَارَه جَهَنَمِ اَوْرَه رِي بِيْلِ خَا دَا |
|--|--|

نُوشِي قُوْنِيَه لُوْدُرْ نِهَايَتِ دُرْ جِه خُوشِ طَبْعِ عَاشِقَانَه وَ نَا زَكِ

كُوْزَلِ رِنْدَانَه اشْعَا رِي وَ سُوْزَلِرِي وَ آرَه وَ كُنْدُوْشِي بِي مَاتَدِ

مَحْبُوْبِ شَكْرِ حَسَدِ يَكْتِ دُرْ وَبُو مَطْلَعِ اَنُوكِ دُرْ ذِكْرِ اُولُو رِ مَطْلَعِ

| | |
|----------------------------------|---------------------------------|
| خوابات اهلیم زاهدی مدد کج میخانه | ایاغه دوشدم انجون بحال وزدی نما |
|----------------------------------|---------------------------------|

سبزی استنبولی در علوم متداولیه مشغول ایکن شعرهون

ایتدی ذهتد خیل لطافت واره قابل بخت در و بمطالع

انوک اشعارند در ذکر اول نور **مطلع**

| | |
|----------------------------|--------------------------------|
| اتش عشق بیان اتمک بصم دهنم | یزاود لاره اودم مکرک انسته سخم |
|----------------------------|--------------------------------|

نرسینی بودخی استنبولی دره شام قاضی اولان اسحاق خلی

شاکردی در خندان رو طبیعت شعره تیسی غائب و گندو

شعره میکه طالب نوهوس تازه محبوبیت دره و بمطالع

انوک اشعارند در ذکر اول نور **مطلع**

| | |
|------------------------------|------------------------|
| دنیا چین دانه لوب نوبهار اول | قلوبمکه یوزی هباله اول |
|------------------------------|------------------------|

معیدی اسکو بلو در منی علی چلبی نوک معیدی ایدی ظاهر

علومه سعی ایدب چوق قابلیتی و خیل اهلیتی و آرزو اینا

انوک اشعارند در ذکر اول نور **شعر**

| | |
|----------------------------------|----------------------------|
| وزدی لیر چار اوز کوردیم دخی جانم | وازدم کوزه کوز الدن بش قدم |
|----------------------------------|----------------------------|

| | |
|-------------------------------|---------------------------|
| ای کونی قراقرق لدر صور زکراول | بکدر کونی بی حکمند یساعند |
|-------------------------------|---------------------------|

نظمی جامع نظار در ولایت رومن ندکلو شاعر و ارسه کیر

بدره نظره لدر تیشلر جمع ایدب کندوسی دخی خیل نظره لدر عیش

قابل و اهل دل بخت دره و بو ابیات انوک اشعارند در **شعر**

| | |
|--------------------------------|------------------------------|
| طوبیلم جانی دل اکر طرب لبر بره | جانی کم اکیه اولدوخ مصور بره |
|--------------------------------|------------------------------|

| | |
|------------------------------|----------------------------|
| دین بر الیلین دیر لیسک خنجره | دیلر شک صنم ایزی کوندر بره |
|------------------------------|----------------------------|

شعوانی قربانی در آق شهرند در آل رسول در طبعه مایل و حکمه

قابلیت معاجن و اثر بشر مکن بی نظیر و فن حکمند خبیر

لطف طبعی نهایت کوزل و مصاحبتی غایت بی بدل کسند در

و بو ابیات انوک اشعارند در ذکر اول نور **شعر**

| | |
|------------------------------|----------------------------------|
| مجلس یکدر اولمکن زار و مراده | کوز کوده لغای بی او میگردن ایاده |
|------------------------------|----------------------------------|

| | |
|-----------------------------|-----------------------------|
| باز احسن اچدم دلال عشق الدن | بر ریخته ایله مسکی وردی صحن |
|-----------------------------|-----------------------------|

قدسی استنبول امینی اولان بایزید چلبینک اوغلی در علوم
ظاهریه مشغول طبیعت شعریه سی و آرخلی قابل یکیت در و
مطلع انوک اشعارندند زکیم ذکر اول نور

| | |
|-----------------------------------|-----------------------------|
| بنجون کیم غم ریوق دل غمخواردن غیر | دو زیوق اوسته بوج کز ققاردن |
|-----------------------------------|-----------------------------|

و جی کلینبولی در خوش طبع یکیت در و بو مطلع انوک در
نادر دی دوست دشمنه محبت با غنه
لوزه دوشدی جسمه دوندیم خردن

خطابی اق دکرده اولان مدلولو نام جزیره قلعه سندن در
سلیقی طبع دره دیدو کی اشعار کی اکثر علی الفور در پیده گوید
و بو مطلع مربع انوک در ذکر اول نور

| | |
|---------------------------------|---------------------------------|
| آهیم خیر نله کوز لر می پور و دی | ینه فان اولدی قراغریک اوتن |
| بی عشق سنما ایلدی عالم له قائل | سن صابن ایلر له بن بصیر نیر طای |

قدی بوسوی غایت ایوشکر نر در کب معاش ایچون دکانده
اوتورده استاد فنا در قدی مخلص دیمکه دخی حکمت اولدر لطیف

اشعاری و غرقصید لوی و آذ و زیاده ایو مورخ در جوق
ایونار تجار دیش در و جمله اشعارندن بو ابیات انوک در شعر

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| چون طولندند لیل ایلی پشان اولد | فان پش ویش کی بی نالان اولور |
| بادشا عالم اولور ساند قبا غم دگر | دامن دلداری قو وادیمه سلطان |

مولانا حافظ طایب علم در علم ظاهر سغ ایدر کز فراغت
شعر هوس ایدی سیر و زلیدر خوش طبع اشعاری عاشقانه
و مطلع لری مستانه کیمسه در و بو مطلع انوک اشعارندند مطلع

| | |
|----------------------------|---------------------------|
| عاشقار ز بلاده لومبتلا لوز | عالمه بر محبت قلمش کدالوز |
|----------------------------|---------------------------|

هلای استنبولی در خلی ج نازک شاعر در شعره غایت مال
و کندی سی زیاده قابل یکیت در و بو ابیات انوک در شعر

| | |
|--------------------------------|-----------------------------------|
| عرو حینله دلو که نازه یوز طودی | باکی عشق له عاشق نیازه یوز طودی |
| حذر نای کر غنائیاز بیلدن | هرار در دله اول بی نیازه یوز طودی |

هلای قربانی در علم ظاهر مشغول ایکن فراغت ایدب شعره هو

اندی خوش اینده اشعار ی جوق ورعنا انیا کینک امشالی یوت

وبو ابیات انوک ددکه ذکر اولنور شعر

| | |
|------------------------------|---------------------------------|
| اکلین کوکلی کجه می وجام اولک | دستم باک لبکسرا و حرام اولک کرک |
|------------------------------|---------------------------------|

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| بزو تو فخر خاک ددجه ایلر سه طالع | ماه بدرک دونی اول کون تمام و |
|----------------------------------|------------------------------|

عشق انا طوی جانینده استنبول مقابله سندن واقع اولات

اونکودر نام قصه دندر. باباسی درکاه معلا یکجیر لپنددر

و کندوسی دخی استان دولت مله زملرندن اولک یکجیر لپلورکن

یکز در لکندن فراغت ایدب شعره مایل اولدی خوش طبع نظر

قادر یکیت در. و بو ابیات انوک اشعار دندر شعر

| | |
|-----------------------------|-------------------------------|
| چاک چاک اندی قیاسن صیصا قلد | تازه داغ اوردی فلک بفره غلغلر |
|-----------------------------|-------------------------------|

| | |
|-------------------------------|-----------------------------|
| لاله وزکس طو تر بزم چمن ساغری | اولمه ایق سندی محروم فاسقلر |
|-------------------------------|-----------------------------|

حبیب استنبوللی در خوش طبع الفاظی کوزل ورعنا غزلری

و از نظمی بدل یکیت در و بو مطلع انوک ددکه ذکر اولنور مطلع

| | |
|---------------------------------|-----------------------------|
| کوک بختلین انون کوز اولر وازاده | دوشربه یولی و غزلون بجا بخت |
|---------------------------------|-----------------------------|

درونی ازینق لودر طایب علم در شعره میل انش رعنا کوزل

اشعار ی عاشقانه و منتها بی بدل کفتاری و آزه و بو ابیات

انوک اشعار دندن ددکه ذکر اولنور شعر

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| جذبش و نه اول دلبر شیرین حرکات | تقلید در صنورم آب حیات قلما |
|--------------------------------|-----------------------------|

| | |
|------------------------------------|-----------------------------|
| میزه کلر می که اول یار غم مجری اله | بری شط از می در کوز لپلورکن |
|------------------------------------|-----------------------------|

رحمتی استنبوللی در ایتمه یوسف در جوق معارفه مالک در

پیشه بی عطارلق در. ادویه بلیک ده بی مانتد و خوش طبع دند

کسبه در و بو بر ایکی بیت انوک مشهور اولن ابیات دندر شعر

| | |
|---------------------------------------|-------------------------------|
| مالیم یوق کولدم بزکون بر اولد یار دکن | بلوزم اخونی پنخون بریدی یاردن |
|---------------------------------------|-------------------------------|

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| کسکه کورد و کدر اضی کل کوکلم سنی | ایکی کوزومک بری و رسته چسواده |
|----------------------------------|-------------------------------|

جمیلی نرکان در دیار شرقدن کسیدر و لایت روم کللی خلی

زمان اولمش در و کندوسی بو جمعیتن بله بولن اشعار ی دخی

کلی توری اولی بعضی یاران صفا و خلدن و فانی بوجه دین آید
اولی مناسب کور مد کوری جهندن بوند کیر. یه یازلیب ذکر اولند
خوش طبع عاشق مشرب و افر اشعاره مالک اشعار عاقلانه
والفاظ مرده نه چوق کوندلک این لای و بالی کسند در اگر چه
علوم مکتبه به دن چندان بهر مند دکل لکن جود و طبعه ندکل
کرکه علی الفور شعر دیکه فادر غزل کولکن ماهر شاعر در

و بوبر قاج بیت انوک اشعار دند در که ذکر اولور **شعر**

| | |
|------------------------------------|---------------------------------|
| بولسون اول غنیمت که انصه صبا اولدی | بولسون صبا داعی کر بردار اولدی |
| نیکرم اول مجلسی ان کین دیوانه | بر ملک سیمای ویش باد بهیمای ملک |

قریبه طایب علم دراز نیقلود خوش طبع کسند در مرحوم نجفی
قویته ردیف بر غزلی و از اول غزل کند و نوک خیل مفتخری آید
اگاجواب دیشدر یمان دو شمش در و بویات اول غزل در **شعر**

| | |
|----------------------------------|-------------------------------|
| صائب کز دجه بود لاف بریشان قویته | عزیز در که کوش صائب جان قویته |
|----------------------------------|-------------------------------|

| | |
|----------------------------------|------------------------------|
| فکر ملک قویته کینه رقیبک نوله کم | کردی سنک خار نوله الغل یحسان |
|----------------------------------|------------------------------|

لطیفی فطو نلود در کباب نسیند در خوش طبع هوشمند و اشعار
خیلی کوزل خوشه انکیز جملر قصدا یدر در دمنده کیت در و فن
شعره جوق ماز سخی و علم انشاده زیاده قدرتی و آره و بو
ابیات انوک اشعار دند در که ذکر اولور **شعر**

| | |
|---------------------------------|------------------------------|
| برکم غبار پای سک کوی دلبروز | اولولرک ایامی توی خاله کتوز |
| نقش و کفی این جهان سیر آیدر | نفر و فاسر بر مالک سکندر روز |
| بجدن یک ایندی سبعة سیماله و قمر | ساقی بود و لیلله شه هفت کتوز |

صنعی کلیو لیلود خوش طبع کوزجه انکیز جملر ایدر نازک اشعار
و غزلی بدل گفتاری و آرزو دهنی سلیم و طبعی مستقیم کیت در
و بویات انوک اشعار دند در که ذکر اولور **بیت**

| | |
|------------------------------|-------------------------------------|
| عتمیدر بنم به ستار کیمدر سنک | اشتر آه و ناله کی ای دل و بار و بوز |
|------------------------------|-------------------------------------|

تمه طبقه هشتی سکر بی طبقه هشتی جمع اولی

نرجوان بخت لکه هر بری سخن برد آرد. و لطایف نواز اولب
 سوز و زنه بن مویار اتمکده صاحب عیار گوهر سنج و اشعار
 نظم میزنند و زان ناقدان سپنج. اولن عشاق پراشواق بلورده
 که محاکب نونیا ز. و نوخطان نکته پرد آرد. مصاحبه جگر که ملام
 اینس و جلیس اولب شب و روز اوصاف حسن دلفروزه اندک
 سلطان سلاطین جهان. شهنشاه صاحب قران. عمر و دینی
 و شوکت و نصرتی از دیار اوزرنه اولب اجبار دین و دولتی سرور
 و اعداء ملک و مملکتی مهور اولا

| | |
|---|--|
| بون دنیا یورنه دولتیله پادشاه ایلک جهان خسرولینه ایشیکچی کمالک | الهی پادشاه غازی صاحب قرانی سن قبری کجه دنیا اهلنه پشت پناه اولدی |
|---|--|

آمین

خاتمه کتاب

کای در داهلی عاشق اولمه غافل
 پیر غم مخور نه غواص اولدک
 کیدر جان و کولدن زنک ویا
 بجه شعر و غزل پنجه ترانه
 قوبو فکری شروع ایت مدح شاهه
 که سلطان جهان صلیب نظر در
 بلور هنر نقد قلبک اول عیارک
 اوندورر سوزی آب حیا کینه
 سوزی معجز کیمی شک و بی یس
 سرنیک هر بری برد و گوهر
 انک کیمی برا و لو پادشاهی
 طغوزنجی انکادن ملک و وارث
 اوتجی نی سن اجداد عظامک
 دورش نعت کوله تحسین اصل
 بلور مندن جوق رفاه اولدک
 دیلر سنک بوله سن غدن خلایق
 بجه بر ایر و گنکل عامیانه
 سوز که جهاد ایلک ایر کور پادشاه
 هنر قدرن بلور صاحب هنر در
 اکا کوره ایدر رم اعتبارک
 الکل دورر لکی قند نبایته
 مکر تعلیم ایلر هانف غیب
 کورینور هر بری برنج ازهر
 بجه مدح ایلسن کشتی کماهی
 نظام عالمه اول اولدی عیشت
 جهان ایلچون طوئدی نامک

| | |
|--------------------------------|-----------------------------|
| اتکدن نوله قولک اوله وافر | بلورسن شعله دن افرودر عاشر |
| جهان اوله جمله در دینه ام اولد | انگون اشبورنه خاقر اولد |
| جهان دور دجه سلطان اول | سعادت تخنی اوزره کامران اول |

الهی دولت یارنده ایسه • جهانک شاهین اکه بنده ایله

ولایت رومک آب و هوای لطیف و آد مینسی آب و هوا
غایت لطافتندن ظریف اولب هر برینک جود و طبعی هائیک
ولطافت ذهنی غایت در • اکثر خلقنک طبیعت شریف
غالب و کمال و معرفت طاک لیلر اولمغان طبیعت قوتیکه شعر
هوس ایدب ممالک نظم دست رن بولمشلر در بود یارده
صاحب فضیلت و اهل معرفت کسندلر نهایتسدر لکن
هر بری فردا فردا یازیلد ذکر اولغشی اهاز کورن اهاز
خود تطویل کلام و موجب صداع و آلام اولدوغی جتندن
بوطایف نک بعضندن فراغت کوسرب و بعضی غایت مشهور متعارف

اولمغله یازیلد ذکر اولندی الله تبارک و تعالی ذکر کاهنه
بیک بیک شکر لزم بوبنده دختنه و افکنده خامر شکسته
حیاکی بوستان پادشاه ظل الله استانه سی خدمتی جویبار
سرمبر و شادان و عمری اشجاری شکوفه لری اول اولد کلک
ملزمتی نیمی اله اچلوب کشاده و خندان اولمشدر و کونه
کل رخسار امور مصالح ایام کورنگدن و جهره لاله عذار
خدمات عوام و خواص اتمکدن مانند نیلوفر خضر صرب
صاح سقال آغ اوله بشلاد قد بوبنده نک کولتی ایایم
وبوکیته نک فراغت تمام اولدوغی تارخیده که خمس و شش
سندربو عزیز لرک جمعی ربیبی و بو محظه نوک اسلونی بارل
ترغیبی میسر اولدی بو فقیر درویش و بو حقیر دلینک
اقتضای مرایم • ونهایت درجه اهتیمای بو فیه نک امتا
و بواجز انک اخیتامی در الحمد لله که بو اوراق پریشان

وَبُوصَحَابِ خَاطِرِ نِشَانِ پَادِشَاہِ صَاحِبِ قِرَانِ وَجْہِ کَیْ
یَکْتَرِ سَتَانِ حَضَرِ تِلْکَ نِیکِ اَیَّامِ سَلْطَنَتِی وَزَمَانِ سَعَادَتِی
سُہولَتِ بی بَدَلِ اِلَہِ اَلِ وُردِی رَبَّاعِی

| | |
|--|-------------------------------------|
| طَوْتُ دِ صِیْتِ وَصَدَائِی فَاہِی | حَقِّہ مِنتِ یَزُبُّ بَوَاوَرِ آہِی |
| اَو مَرِی حَشْرَہ دِلِ اَو لَہِ بَاہِی | پَادِشَاہُکِ عِزِّ زِاسْمِی اِلَہِی |

رَبَّاعِی

| | |
|---|---|
| عُمْرِ زَمَانِہِ عُمْرِ کِی مُسْتَدَامِ اَو لَہِی | بَاکِ رَبِّ جِہَادِہِ شَاہِ سِلْمَانِ اَو لَہِی |
| دُنْیَا فَاکِ کُری اِشْکِندِہِ غُلَامِ اَو لَہِی | قَاپُوئی قُولِ وَلِہِ جِہَانِ پَادِشَاہِی |

